



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАТОТ • МААМАР 3

ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'

«И женщина, когда даст обет Авае»



Община Израиля, «женщина» изречения об обете, любит Б-га двумя путями: прохладной любовью сына к отцу, которая в изгнании может лишь подчинять физическое и потому нуждается в обетах как ограде; и пламенной любовью жены к мужу, происходящей из Торы, которая преображает физическое и потому «отменяет» обет. Эта любовь к Торе — качество истины Якова, постоянное самоустранение, благодаря которому приходит окончательное, непреходящее избавление.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/matos/3/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Община Израиля, «женщина» изречения об обете, любит Б-га двумя путями: прохладной любовью сына к отцу, которая в изгнании может лишь подчинять физическое и потому нуждается в обетах как ограде; и пламенной любовью жены к мужу, происходящей из Торы, которая преобразует физическое и потому «отменяет» обет. Эта любовь к Торе — качество истины Яакова, постоянное самоустранение, благодаря которому приходит окончательное, непреходящее избавление.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар разъясняет закон об обете молодой женщины. «Женщина» — это Община Израиля, чей корень очень высок, как показывает знак закеф гадоль над словом; это «великое возвышение» — высшая тшува и будущее избавление, когда Израиль назовёт Б-га «Иши» — «мой Муж». Это избавление приходит в заслугу Яакова, качеством которого является истина: не просто точность, а постоянство, подобное неиссякающему роднику, выражающееся в изучении Торы, при котором самость полностью устраняется. Далее описываются две любви. Любовь сына к отцу естественна, но скрыта и прохладна, поскольку душа находится в изгнании, окутанная другими желаниями; она достигает лишь искафья — подчинения физического, — поэтому необходимы обеты как ограда. Любовь жены пламенна и происходит из Торы, которая даже сейчас, облачённая в физические одеяния, является сущностью Б-га; она устраняет посторонние желания и достигает итхапхи — преобразования тьмы, — поэтому обет может быть «отменён». Отец и муж — это молитва и Тора. Этапы «дочь», «сестра» и «мать» ведут к будущему браку, когда луна будет светить, как солнце, а Яаков, подобный малым на вид звёздам, не будет посрамлён.

ПЛАН

1 Женщина и её высокий корень

¶1-2

«Женщина» — это Община Израиля. Знак закеф гадоль над словом указывает на её чрезвычайно высокий источник — большую хей, высшую Шхину; закеф катан — это нижняя тшува, возвращение малой хей.

- 2 Высшая тшува, третье избавление и истина Яакова** ¶3
- «Великое возвышение» — это высшая тшува и будущее избавление, когда Израиль назовёт Б-га «Иши». Оно приходит в заслугу Яакова; его качество — истина, то есть постоянство, выражающееся в изучении Торы, при котором человек полностью устраняется.
-
- 3 Любовь сына: скрытая и прохладная** ¶4–6
- У каждой души есть естественная любовь, подобная любви сына к отцу, дорогая Б-гу, но неощутимая и прохладная, поскольку душа пребывает в изгнании, окутанная другими желаниями и стыдом. Она достигает лишь искафьи, и душа должна просить Б-га вывести её оттуда.
-
- 4 Любовь жены: огонь, происходящий из Торы** ¶7–10
- Более высокая, пламенная любовь приходит через Тору, которая и в нынешних своих одеяниях является сущностью Б-га. Она устраняет посторонние желания, так что душа и Бесконечный свет вместе облачаются в Тору, «оба нагие» и не стыдятся.
-
- 5 Зачем нужны обеты: ограда на женском этапе** ¶11–13
- Дозволенные вещи скрывают Б-га, если их не возвышают. Тому, кто пока не может возвышать их, на этапе «женщины в юности» нужны обеты как ограда воздержанности.
-
- 6 Отмена обета: Хохма, Шабат, молитва и Тора** ¶14–17
- Получение Хохмы через Тору делает душу «мужчиной», способной превратить тьму в свет, и потому обет отменяется — особенно в Шабат. Отец и муж — это молитва и Тора; нынешнее время — обручение, а будущее — брак, и такая душа, как душа рабби Шимона бар Йохая, уже живёт «в доме своего мужа».
-
- 7 Краткое изложение** ¶18–19
- Вновь изложены два этапа: прохладная любовь сына, требующая обетов, и пламенная любовь жены, исходящая из Торы и отменяющая их.
-
- 8 Дочь, сестра, мать; солнце, луна и звёзды** ¶20–21
- Три этапа близости ведут к будущему единению, когда вав-хей станет подобно йуд-хей. Нынешняя луна будет посрамлена, а будущая луна возвысится; Яаков же, уподобляемый звёздам, чья малость выражает самоустранение, не будет посрамлён.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Община Израиля (Кнесет Исраэль) כנסת ישראל

Общий источник всех еврейских душ и «женщина» ма-амара; в своём корне она — высшая Шхина, большая хей.

Закеф гадоль זקף גדול

Знак кантилляции, название которого означает «великое возвышение»; здесь он указывает на чрезвычайно высокий корень Общины Израиля и на высшую тшуву.

Истина (эмет) אמת

Качество Яакова, понимаемое как постоянство — то, что никогда не ослабевает и не меняется, а не просто противоположность лжи. Оно выражается в изучении Торы, при котором человек полностью устраняется.

Искафья и итхапха אלקפא ואתהפא

Подчинение своих желаний в противоположность их преображению — превращению тьмы в свет. Любовь сына достигает первого; пламенная любовь жены, происходящая из Торы, достигает второго.

Любовь сына и любовь жены אהבת הבן ואהבת אשה

Естественная, скрытая и прохладная любовь, присутствующая каждой душе по отношению к Б-гу, в противоположность пламенной любви, происходящей из Торы и не оставляющей места никакому иному желанию.

Обручение и брак (эрусин и нисуин) אירוסין ונשואין

Нынешняя связь Израиля с Б-гом, при которой он получает лишь внешнюю сторону Торы, и будущая связь, когда откроется её внутренняя сторона и Израиль назовёт Б-га «Иши» — «мой Муж».

Женщина и её высокий корень

1 ואשה כי תדור^{1,2} נדר לה' כו' בנעוריה כו'. ואשה היא כנס"י [כנסת ישראל] מקור כל נשמות ישראל

«И женщина, когда даст обет Авае» и т. д.; «в юности своей» и т. д. «Женщина» — это Собрание Израиля (Кнесет Исраэль), источник всех душ Израиля.

Маамар начинается с закона об обетах в главе Матот: молодая женщина, которая ещё находится в доме отца и даёт обет. Альтер Ребе понимает под «женщиной» Собрание Израиля (Кнесет Исраэль) — общий источник, из которого происходит каждая еврейская душа.

ולכן טעמו זקף גדול שמורה שהוא ממקום גבוה מאד.^{3,4} כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל עלו במחשבה^{5,6} ה' בחכמה יסד ארץ.⁷

И поэтому над этим словом стоит акцент закеф гадольт, указывающий, что оно происходит из очень высокого источника, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль возник в мысли [Б-га]»; «Авая основала землю Хохмой (мудростью)».

В кантиляции Торы над словом «и женщина» стоит закеф гадольт — знак, название которого означает «большой вертикальный»; его приподнятая форма служит указанием на очень высокий источник. Высоту этого источника показывают два изречения: Израиль «возник в мысли» ещё до сотворения мира, а «Авая основала землю Хохмой» — здесь «земля» означает принимающий уровень, коренящийся в самой Б-жественной мудрости.

(ועיין בזהר ר"פ בשלח) (דמ"ד א') ע"פ ושם אשה גדולה^{8,9} ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם, ועיין ברכות ויצא פ"ע ע"פ הגדולה לאה¹⁰ גדולה במתנותיה¹¹ כו'

(См. Зоар, начало главы Бешалах) (44a), к стиху «И была там одна великая женщина», и комментарий Рамаза там. См. также [Мидраш] Раба, Ваеце, глава 70, к стиху «старшая (агдола) — Лея»: велика своими дарами и т. д.;

Далее приводятся ссылки. В начале главы Бешалах Зоар толкует слова «И была там одна великая женщина», сказанные о женщине из Шунэма, которая принимала у себя пророка Элиша; приводится также комментарий Рамаза (рабби Моше Закуто). В мидраше о Лее, названной агдола — «старшей», — это слово истолковывается как «великая»: велика своими дарами.

ויהודה לעולם תשב¹² כו' יוסף לשעה כו', ועמ"ש סד"ה ויגש אליו יהודה ובד"ה בכ"ה בכסליו¹³ בענין ה' קטנה רחל.

«А Йеуда пребудет вовеки» и т. д.; Йосеф — на время и т. д. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И подошёл к нему Йеуда», и в маамаре, начинающемся словами «Двадцать пятого кислева», о маленькой букве ה — Рахели.

Мидраш объясняет, что дары Леи были постоянными: царская власть — через Йеуду, который «пребудет вовеки», тогда как дары Рахели были временными: «Йосеф — на время». Текст связывает Рахель с «маленькой буквой ה»; Лея, «великая», указывает на большую букву ה, о которой говорится в следующем абзаце.

2 ועמ"ש בד"ה שיר השירים¹⁴ בענין שכינתא עילאה וזהו ה' גדולה. וזהו ענין כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש ע"פ אחת היא יונתי.¹⁵

И см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о высшей Шхине (Шхинта илаа); это и есть большая буква ה. Таково и значение Кнесет Исраэль, как сказано в толковании на стих «Она одна, голубица моя».

Большая буква ה — это «высшая Шхина» (Шхинта илаа), высший из двух уровней Б-жественного присутствия, различаемых в Каббале. В своем корне Кнесет Исраэль представляет собой этот высший уровень, как объясняется в толковании на стих «Она одна, голубица моя».

וזהו ענין זקף גדול. עמ"ש ע"פ וזוקף לכל הכפופים ובד"ה אדי שפתי תפתח¹⁶ בענין וזוקף בשם.¹⁷ אך יש זקף קטן והוא ענין תשובה תתאה תשוב¹⁸ ה' קטנה.¹⁹

Таково значение закеф гадоль. См. сказанное в толковании на стих «и выпрямляет всех согбенных» и в маамаре, начинающемся словами «Адо-най, открой мои уста», о том, что «выпрямляется при упоминании Имени». Однако есть и закеф катан, и это нижняя тшува (возвращение): ташув эй — «маленькая буква ה возвращается».

Вот почему над словами «И женщина» стоит знак закеф гадоль — «великое выпрямление». То же слово встречается в стихе «Он выпрямляет всех согбенных» и в правиле, согласно которому молящийся выпрямляется при упоминании Имени Б-га. Есть также закеф катан — «малое выпрямление», соответствующее нижней тшuve: слово «тшува» прочитывается как «ташув эй» — «буква ה возвращается»; здесь имеется в виду маленькая буква ה.

Высшая тшува, третье избавление и истина Яакова

3 ויש זקף גדול ענין תשובה עילאה והוא ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה אלה מסעי²⁰ בענין ואלה מסעיהם למוצאיהם²¹ ובד"ה יונתי בחגי^{22,23} בענין קומי לך.

И есть большой закеф — аспект высшей тшувы; это соответствует тому, что объясняется ниже в маамаре, начинающемся словами «Вот странствия», о словах «и вот их странствия, согласно их исходам», а также в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расщелинах скалы», об аспекте «Встань».

Над нижней тшувой стоит высшая тшува, соответствующая большому закефу — «великому вознесению». Ей посвящены два маамара: один — о странствиях сынов Израиля «согласно их исходам», другой — о словах «Голубка моя, в расщелинах скалы», где призыв «Встань» выражает это вознесение.

וזהו ביום ההוא אקים את סוכת דוד²⁴ ועמ"ש בענין צדקה²⁵ כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול.²⁶

И это [смысл слов]: «В тот день Я воздвигну шалаш Давида». И см. сказанное об аспекте благотворительности: «каждая перута складывается в большой итог».

То же «возведение» подразумевается в обещании Б-га: «В тот день Я воздвигну шалаш Давида». Упоминание благотворительности, где «каждая перута (мелкая монета) складывается в большой итог», — еще один пример употребления слова «великий» (гадоль), перекликающийся с большим закефом.

וע"פ יתקע בשופר גדול²⁷ ובענין שמו הגדול ולכן נק' כנס"י [כנסת ישראל] אשה כדכתיב ביום ההוא נאום²⁸ ה' תקראי אישי (בהושע סי' ב').

И [см. также] о стихе «Затрубят в великий шопар» и об аспекте «Его великого Имени». Поэтому Община Израиля называется «женой» (иша), как сказано: «В тот день, — слово Авая, — ты назовешь Меня „Иши“ (Мой муж)» (Ошеа, глава 2).

Еще два случая употребления слова «великий»: «великий шопар» окончательного избавления и «великое Имя» Б-га. В силу своего высокого корня Община Израиля называется «женой» (иша), а Ошеа предсказывает, что в будущем она назовет Б-га «Иши» — «Мой муж».

וצריך להבין מהו ביום ההוא ולא עכשיו. ועיין מזה בגמרא רפ"ח דפסחים. דהנה שלשה גאולות הן

(ועיין בפ' וישלח קס"ט סע"א [סוף עמוד א])

И следует понять, что означает «в тот день», а не сейчас. См. об этом Гемару, в начале главы 8 трактата Псахим. Ведь есть три избавления (см. также «Ваишлах», 169а, в конце страницы):

Вопрос состоит в том, почему пророк говорит об этом только «в тот день», то есть о будущем, а не о настоящем. Ответ, который обсуждается также в Талмуде, в трактате Псахим, и в Зоаре, начинается с положения о трех избавлениях.

גאולה ראשונה בחי' חסד בזכות אברהם²⁹ גאולה שניה בזכות יצחק³⁰ ולכן לא היתה גאולה שלימה.

первое избавление было аспектом Хеседа (доброты), благодаря заслуге Авраама; второе избавление было благодаря заслуге Ицхака, и поэтому оно не было полным.

Первое избавление обладало качеством Хеседа (доброты) и произошло благодаря заслуге Авраама; второе — благодаря заслуге Ицхака. Текст говорит, что поэтому оно не было полным.

גאולה שלישית בזכות יעקב^{31,32} (עיין מזה באלשיך בתהלים סי' כ"ד. שזהו ענין מארז"ל [מאמר רבותינו

זכרונם לברכה]) (פ"ח דפסחים דפ"ח א') ע"פ והלכו עמים רבים³³ כו'

Третье избавление будет благодаря заслуге Якова (см. об этом комментарий Альшиха к Теи-лим, глава 24). В этом смысл изречения наших благословенной памяти мудрецов (глава 8 трактата Псахим, 88а) о стихе: «И пойдут многие народы...»

Третье, окончательное избавление придет благодаря заслуге Якова. Так Талмуд толкует пророчество Йешаяу о том, что «многие народы пойдут... к дому Б-га Якова»: будущее связано именно с Яковом.

אל בית אלקי יעקב לא כאברהם שכתוב בו הר בהר ה' יראה ולא כיצחק שכתוב בו שדה³⁴ שנאמר

ויצא יצחק לשוח בשדה³⁵ אלא כיעקב שקראו בית כו' ועיין מזה בפ' יתרו (דס"ט סע"ב [סוף עמוד ב]) ובמק"מ

[ובמקדש מלך] שם.

«к дому Б-га Якова»: не как у Авраама, о котором сказано «гора»: «На горе Авая явится»; и не как у Ицхака, о котором сказано «поле», как сказано: «И вышел Ицхак размышлять в поле»; но как у Якова, который назвал это «домом» и т. д. См. об этом также «Итро» (69б, в конце страницы) и Микдаш Мелех там.

Талмуд сопоставляет названия, которые праотцы дали месту Храма: Авраам назвал его «горой», Ицхак — «полем», а Яков — «домом». Будущее связано с «домом» Якова — самым обжитым из трех образов.

(פקודי רכ"א ב'. רל"ב א' ב') ועמ"ש מענין בית סד"ה השמים כסאי^{36, 37} ובד"ה מזמור שיר חנכת הבית,³⁸ ועמ"ש בד"ה יחיינו מיומים בענין ביום השלישי יקימנו.³⁹

(Пекудей, 221б; 232а-б.) И см. сказанное об аспекте «дома» в конце маамара, начинающегося словами «Небеса — престол Мой», и в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при освящении Дома»; а также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас после двух дней», об аспекте «В третий день Он поднимет нас».

Дополнительные ссылки по теме «дома»: маамары о словах «Небеса — престол Мой» и о псалме при освящении Дома. Стих «В третий день Он поднимет нас» также приводится в связи с третьим избавлением.

והוא בחינת יעקב בחיר שבאבות ועמ"ש בד"ה כנשר יעיר⁴⁰ כו' ה' בדד ינחנו⁴¹ וכתוב וישכון ישראל בטח בדד עין יעקב.⁴²

И это — уровень Яакова, избраннейшего из праотцев. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орел побуждает...»: «Авая один вел его»; и сказано: «И поселился Израиль в безопасности, один, источник Яакова».

Яаков — «избраннейший из праотцев». Здесь приводятся два стиха о том, что Израиль был ведом Б-гом «одним» и жил «один» в безопасности, «источник Яакова»: они описывают уровень Яакова.

שהוא בחינת אמת כדכתיב תתן אמת ליעקב,⁴³ והתורה נק' אמת כדכתיב תורת אמת היתה בפיהו⁴⁴ קרוב ה' כו' באמת⁴⁵ ואין אמת

Ибо это уровень истины, как сказано: «Ты дашь истину Яакову». И Тора называется истиной, как сказано: «Тора истины была в его устах»; «Авая близка» и т. д. — «в истине»; и нет истины

Качество Яакова — истина (эмет): «Ты дашь истину Яакову». Тора также называется истиной, и мудрецы говорят, что нет истины, кроме Торы.

אלא תורה⁴⁶ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ברכות פ' צו פ"ז [פרק ז'] אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות⁴⁷ כמ"ש (בהושע סי' ח') גם כי יתנו כגוים עתה אקבצם.⁴⁸

кроме Торы. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы в [Мидраш] Рабба, глава Цав, 7: «Изгнанники будут собраны лишь благодаря заслуге изучения Мишны», как сказано (в Ошэа, глава 8): «Хотя они изучают (йисну) среди народов, ныне Я соберу их».

Тора приводит к окончательному избавлению: согласно Мидрашу, изгнанники будут собраны лишь благодаря заслуге изучения Мишны. В стихе из книги Ошэа слово йисну истолковано как «они изучают». Так связаны Яаков, истина, Тора и окончательное избавление.

ולהבין למה מדת יעקב נקי אמת וכי מדת אוי"ר [אהבה ויראה] מדת אברהם ויצחק אינם אמת ח"ו [חס ושלום]. גם מהו מדת יעקב כאדם.

И [нужно] понять, почему качество Якова называется истиной: разве качества любви и трепета, качества Авраама и Ицхака, не являются истиной, не дай Б-г? А также: в чем состоит качество Якова в человеке?

Возникают два вопроса. Если качество Якова — истина, значит ли это, что любовь и трепет, качества Авраама и Ицхака, не являются истиной, не дай Б-г? И в чем состоит качество Якова в служении Б-гу самого человека?

(ועיקר פי' אמת אין ר"ל [רוצה לומר] הפך מן השקר לבד ח"ו [חס ושלום] אלא היינו כמ"ש וכמוצא מים אשר לא יכובו⁴⁹ מימיו דהיינו הפך נהרות המכזבים במשנה פ"ח דפרה שהוא מה שנפסקים לפעמים, וע' בפ' בשלח)

(И основное значение слова «истина» — не только противоположность лжи, не дай Б-г; смысл этого слова, как сказано: «И подобен он источнику вод, воды которого не иссякают (ло йегаззу)», то есть противоположен «иссякающим рекам» (мехаэвим) из Мишны, глава 8 трактата Пара, — тем рекам, течение которых иногда прекращается. См. также раздел Бешалах.)

Ответ начинается с определения: здесь истина означает не просто «не ложь», но и «неиссякающая». Йешаягу говорит об источнике, воды которого «не обманывают», употребляя слово, означающее «лгать»; а Мишна называет «обманывающими» реки, течение которых иногда прекращается.

(מ"ד ב') ע"פ אל תכזב בשפחתך⁵⁰ שהיה נשמתו מסטרא דנוקי' [דנוקבא] שאין לו קיום כי הוא אתר דמשתני,

(446) о стихе «Не обмани рабу твою»: его душа происходила со стороны Нуквы (женского начала), у которой нет постоянства, поскольку это «место, которое изменяется»;

Зоар, комментируя просьбу шунамитянки «Не обмани рабу твою», говорит, что душа ее сына происходила со стороны Нуквы, женского уровня, у которого нет постоянства, поскольку это «место, которое изменяется».

ולכן הנהרות המכזבים פסולים לקידוש מי חטאת שצריך מים חיים ע"ד עץ החיים אתר דלא אשתני כמ"ש בפי' אמור ק"ז.

поэтому «иссякающие реки» непригодны для освящения вод очищения (мей хатат), для которых требуется живая вода, подобная Древу жизни — «месту, которое не изменяется», как сказано в разделе Эмор, 107.

Поэтому Мишна признает «иссякающие реки» непригодными для вод красной коровы, для которых требуется «живая вода». Живая вода подобна Древу жизни, которое Зоар называет «местом, которое не изменяется».

וזהו ענין אני הוי' לא שנית'. ⁵¹ וזהו עיקר האמת. (ועמ"ש מזה בביאור ע"פ אלה מסעי).

В этом смысл слов: «Я, Авая, не изменился». Это и есть сущность истины. (См. также сказанное об этом в объяснении к стиху «Вот странствия».)

Такова истина о Самом Б-ге: «Я, Авая, не изменился». Сущность истины — постоянство, неизменность и неиссякаемость.

וכך בגאולת מצרים שירה נקבה ולעתיד יהיה שיר לשון זכר ⁵² שנאמר שירו לה' שיר חדש ⁵³ כמ"ש ברכות בשלח ס"פ כ"ג ⁵⁴ וע"ש בפי' בא ס"פ י"ח ⁵⁵ ליל שמורים כו' נס עובר ⁵⁶

И так же при избавлении из Египта [песнь была] «шира» — словом женского рода, тогда как в Будущем мире будет «шир» — слово мужского рода, как сказано: «Пойте Авае новую песнь (шир)», как написано в «Мидраш Рабба», «Бешалах», в конце главы 23. См. там же, в разделе «Бо», в конце главы 18: «Ночь бдения» и т. д.; преходящее чудо,

Та же идея выражена в песне. В «Мидраше» сказано, что песни прошлого, в том числе песнь после исхода из Египта, называются «шира» — словом женского рода, потому что, подобно женщине, которая рождает снова и снова, вновь приходили беды; будущая песнь будет называться «шир» — словом мужского рода, поскольку за ней не последуют беды. Там также сказано, что в ночь исхода произошло лишь «преходящее чудо».

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כו', ועמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פי' תשא (דקפ"ח ע"ב) בענין שיר זכר, ⁵⁷ ועמ"ש ע"פ שפת אמת תכון לעד ⁵⁸ בדי'ה ושבתה הארץ ⁵⁹ שבת לה'. ⁶⁰

а в Будущем мире и т. д. См. также написанное Рамазом в разделе «Тиса» (1886) о мужском роде слова «шир»; и см. написанное о стихе «Уста истины пребудут вовек» в маамаре, начинающемся словами «И земля будет покоиться в субботу Авае».

В Будущем мире, продолжает «Мидраш», сама ночь станет днем. Рамаз пишет о песне «шир» мужского рода, а слова «Уста истины пребудут вовек» связывают истину с тем, что сохраняется, как объясняется в маамаре о субботнем годе.

והנה מענין שיעקב נק' אמת עיין בביאור ע"פ וידעת היום^{61.62} ועיין בפ' אחרי (ס"ו ב') מענין וזכרתי את בריתי יעקב⁶³ כו'.

Что касается того, что Яаков назван истиной, см. объяснение к стиху «И познай ныне»; см. также раздел «Ахареи» (666) о словах «И вспомню союз Мой с Яаковом» и т. д.

О том, что Яаков — это истина, см. объяснение к словам «И познай ныне», а также Зоар о словах «И вспомню союз Мой с Яаковом» — стихе, в котором Яаков назван первым.

ועיין ברבות ויצא פ"ע⁶⁴ נטל הקב"ה שיחתן של אבות ועשאן מפתח לגאולתן של בנים⁶⁵ אתה אמרת והיה הוי' לי לאלקים⁶⁶ חייך כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך איני נותן

См. также «Мидраш Рабба», «Вайеце», глава 70: Святой, благословен Он, взял речь праотцов и сделал ее ключом к избавлению их потомков. Ты сказал: «И будет (ве-ая) Авая для меня Элоким»; клянусь твоей жизнью, все блага, благословения и утешения, которые Я дарую твоим потомкам, Я дарую

В «Мидраше» сказано, что Б-г сделал слова праотцов ключом к избавлению их потомков. Яаков сказал: «И будет (ве-ая) Авая для меня Элоким», поэтому Б-г дарует его потомкам всякое благословение и утешение, выраженные словом «ве-ая» — «и будет».

אלא כלשון הזה שנאמר והיה ביום ההוא יצאו⁶⁷ מים חיים מירושלים כו' והיה ביום ההוא יתקע⁶⁸ בשופר גדול.

только в этом выражении, как сказано: «И будет (ве-ая) в тот день: выйдут живые воды из Иерусалима» и т. д.; «И будет (ве-ая) в тот день: затрубит великий шофар».

Два примера — пророчества об окончательном избавлении, начинающиеся словами «И будет в тот день»: живые воды выйдут из Иерусалима, и затрубит великий шофар.

הרי שכל בחינה דלעתיד זהו ע"ד בחי' וענין והיה הוי' לי לאלקים שאמריעקב והיינו לפי שזהו ע"י התגלות עצמות אור א"ס ב"ה שלמעלי [שלמעלה] מעלי [מעלה / מעלת] מבחי' שם הוי' והוא מה שיתגלי [שיתגלה] לע"ל [לעתיד לבוא]

Итак, всякий уровень Будущего мира соответствует уровню и смыслу слов «И будет Авая для меня Элоким», сказанных Яаковом. Это потому, что он возникает благодаря раскрытию сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, находящейся неизмеримо выше уровня имени Авая; именно она раскроется в Будущем мире,

Итак, всё в Будущем мире следует образцу слов Яакова. Причина в том, что тогда раскроется сама сущность Бесконечного света, находящаяся намного выше уровня имени Авая; слова Яакова, в которых Авая «будет» чем-то большим, выражают это раскрытие.

והיינו ע"י בחי' יעקב וכמ"ש מזה סדי"ה שובה ישראל עד⁶⁹ הוי' אלקיך, ועמ"ש ע"פ המאמר⁷⁰ [המאמר] פ' וישב (קפ"א ב') ירום מסטרא דאברהם⁷⁰ כו'

и это происходит благодаря уровню Якова, как написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». См. также написанное о высказывании в разделе «Вайешев» (181б): «Вознесется» — со стороны Авраама и т. д.;

Это раскрытие происходит благодаря уровню Якова, как объясняется в маамаре о словах «Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Здесь приводится Зоар в разделе «Вайешев», относящий слова «Вознесется» к стороне Авраама.

מאד מסטרא דיעקב וזהו ואף את בריתי יצחק⁷¹ ואף את בריתי אברהם כו', ודוגמא לדבר מ"ש כי כאשר השמים החדשים⁷² כו' כן יעמוד זרעכם ושמכם.

«весьма» — со стороны Якова. В этом смысл слов: «И также вспомню союз Мой с Ицхаком, и также союз Мой с Авраамом» и т. д. Примером тому служат слова: «Ибо, как новое небо» и т. д., «так пребудут семья ваша и имя ваше».

Зоар относит слово «весьма», указывающее на высшую ступень, к стороне Якова. Тот же порядок выражен словами «И вспомню союз Мой с Яковом, и также союз Мой с Ицхаком, и также союз Мой с Авраамом», где Яков назван первым. «Новое небо», которое «пребудет», служит примером постоянства уровня Якова.

והנה יש ג' קוין תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]^{73.74} ויעקב הוא בחי' תורה ויקם עדות ביעקב⁷⁵ כו' ועמ"ש סדי"ה וארא אל אברהם⁷⁶ דאהוי"ר [דאהבה ויראה] הוא עדיין בחי' יש מי שאוהב

Итак, есть три линии: Тора, авода (служение) и гемилут хасадим (дела милосердия); Яков — это уровень Торы, как сказано: «Он утвердил свидетельство в Якове» и т. д. См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И явился Я Аврааму»: любовь и трепет — это всё ещё уровень «есть тот, кто любит»,

Мир стоит на трёх столпах, или «линиях»: Торе, служении и делах милосердия. Яков — линия Торы: «Он утвердил свидетельство в Якове». Любовь и трепет, напротив, предполагают того, кто любит: человек всё ещё присутствует как отдельное существо и испытывает это чувство.

אבל עסק התורה הוא ביטול לגמרי ואינו תופס מקו' כלל וזהו עיקר גילוי בחי' אמת⁷⁷

тогда как занятие Торой предполагает полное самоустранение (битуль): человек вовсе не занимает места. В этом и состоит главное раскрытие уровня истины,

Изучение Торы предполагает полное самоустранение (битуль): у человека, изучающего Тору, вовсе нет собственного места. Это полное самоустранение и есть истинное раскрытие качества истины.

דהיינו כמו דכולא קמיה כלא חשיב^{78,79} כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ה בהג"ה [בהגהה], והדרך שיזכה אדם לאור התורה הוא ע"י בחינת יעקב כמ"ש סד"ה מי מנה עפר יעקב: ^{80,81,82,83,84,85}

то есть так, как сказано: «Всё перед Ним считается ничем», — как написано в «Сефер шель Бейноним» [«Тании»], глава 35, в примечании. Путь, позволяющий человеку удостоиться света Торы, лежит через уровень Яакова, как написано в конце маамара, начинающегося словами «Кто исчислил прах Яакова».

Это соответствует словам Зоара: «Всё перед Ним считается ничем», как объясняет «Тания» в примечании к главе 35. Удостоиться света Торы можно через качество Яакова, как объясняется в маамаре о словах «Кто исчислил прах Яакова».

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Любовь сына: скрытая и прохладная

4 ב דהנה כתיב הגידה לי שאהבה נפשי⁸⁶ כו'. פ"י נפשי⁸⁷ שהוא ניצוץ אלהות שבכל אחד ואחד יש בו

2. Ибо написано: «Скажи мне, возлюбленный душой моей» и т. д. Под «душой моей» подразумевается Б-жественная искра, которая есть в каждом; в ней заключена

Раздел 2 начинается стихом «Скажи мне, возлюбленный душой моей». «Душа моя» — это Б-жественная искра в каждом еврее, и в этой искре заключена любовь, стремление прилепиться к Б-гу.

בחי' אהבה לדבקה בו אף שאינו מרגיש כלל הוא מחמת שהנפש בגופו בגלות אצלו כמ"ש ואני בתוך הגולה⁸⁸ כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גלו לאדום^{89,90} כו'

любовь, стремящаяся прилепиться к Нему. И хотя человек совсем ее не чувствует, это потому, что душа в его теле находится вместе с ним в изгнании, как написано: «А я — среди изгнания», — согласно словам наших благословенной памяти мудрецов: «Они были изгнаны в Эдом» и т. д.

Большинство людей совсем не чувствует эту любовь, потому что душа, находящаяся в теле, пребывает в изгнании вместе с человеком. К ней относят слова Йехезкеля: «А я — среди изгнания», а мудрецы говорят, что куда бы ни был изгнан Израиль, даже в Эдом, Шхина отправлялась вместе с ним.

והיא אהבה הטבעית שבכל אחד ואחד מישראל כאהבת הבן אל האב⁹¹ שאהבת הבן אל האב אינה כרשפי אש שהוא ברא כרעא דאבוה^{92, 93, 94} דבר בפ"ע [בפני עצמו].

И это естественная любовь, присущая каждому еврею, подобная любви сына к отцу. Ведь любовь сына к отцу не подобна вспышкам огня: он — «сын, нога отца его», и при этом — отдельное существо.

Эта сокрытая любовь — естественная любовь, присущая каждому еврею, подобная любви сына к отцу. Такая любовь не пылает, как вспышки огня: согласно выражению Талмуда, «сын — нога отца его», то есть продолжение отца, и вместе с тем он — отдельное существо.

5 והנה אהבת הבן אל האב אף שהבן אינו מקבל נחת ותענוג רק שהוא צועק אל אביו שיקרב אותו אליו אעפ"כ [אף על פי כן] האב מקבל תענוג מזה וכל מה שהוא צועק יותר האב מקבל תענוג יותר,

Итак, любовь сына к отцу: хотя сын не получает ни удовлетворения, ни наслаждения, а лишь взывает к отцу, чтобы тот приблизил его к себе, отец всё же получает от этого наслаждение; и чем сильнее сын взывает, тем больше наслаждения получает отец.

Отец радуется любви сына, даже когда сам сын не испытывает удовольствия, а лишь взывает, чтобы отец приблизил его к себе. Чем сильнее сын взывает, тем больше радость отца.

וזהו אכלתי יערי⁹⁵ שהוא ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] עם דבשי שהוא ק"ש [קריאת שמע] שהוא ענין מתיקות ותענוג שלמעלה מצעקת הבן שרוצה שתשוב נפשו אליו אף שאין נפשו מרגשת כלל שבחי ניצוץ אלהות שבתוכו מעוטף ומלוכש מרצונות אחרים

И это [смысл слов]: «Я ел соты мои» — это благословения перед чтением Шма, — «с мёдом моим» — это само чтение Шма. Такова сладость и наслаждение свыше от взывающего сына, который хочет, чтобы его душа возвратилась к Нему, хотя душа совсем ничего не чувствует, ибо искра Б-жественности внутри неё окутана и облачена в другие желания.

В «Песни песней» сказано: «Я ел соты мои с мёдом моим». Соты — это благословения перед чтением Шма, а мёд — само чтение Шма. Они дают «сладость и наслаждение» свыше от взывающего сына, который стремится возвратиться к Б-гу, хотя душа ничего не чувствует, потому что её Б-жественная искра окутана другими желаниями.

ולכן אין האהבה כרשפי אש כי חמימות מרצונות עוה"ז מקררים אותו (עמ"ש בפ' שלח בד"ה בפ' נסכים).

Поэтому эта любовь не подобна вспышкам огня, ведь жар желаний этого мира охлаждает его. (См. сказанное в паршат Шлах, в маамаре, начинающемся словами «О жертвах возлияния».)

Вот почему эта любовь не подобна огню. Жар земных желаний охлаждает любовь к Б-гу: страсть, направленная на другое, остужает стремление души.

וזהו זכרתי לך חסד נעורייך ^{96, 97, 98, 99, 100, 101} הוא דרך התחלת העבודה (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה לריח שמניך ¹⁰² בענין נער ובד"ה והיה אור הלבנה ¹⁰³ בענין ונערים ממשותה נגינתם כו') אהבת כלולותיך שהוא בחי' כלה ולא אשה. ¹⁰⁴ לכתך אחרי במדבר.

И это [смысл слов]: «Помню о тебе благосклонность юности твоей» — это путь начала служения [Вс-вышнему] (см. также сказанное в «Песни песней», в маамаре, начинающемся словами «От благоухания мастей твоих», о значении слова «юноша» (наар), и в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны», о значении слов «и юноши — от пира их песен» и т. д.); «любовь дней обручения твоего» — это состояние невесты, а не жены; «как ты шла за Мною в пустыне».

Слова пророка Йирмияу «Помню о тебе благосклонность юности твоей, любовь дней обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне» описывают начало служения Вс-вышнему. «Дни обручения» указывают на невесту, ещё не ставшую женой: это любовь до полного единения.

פי' אחרי היינו שהוא עדיין בבחינת אחוריים שהוא בחי' אתכפיא ולא בחי' אתהפכא חשוכא לנהורא וכמ"ש מזה בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק ^{105, 106} כו', ולכן הוא עדיין בבחינת מדבר ושממון ארץ ציה כו'.

Смысл слов «за Мною» (ахарай) в том, что он всё ещё находится на уровне обратной стороны (ахораим), то есть на уровне иткафья (подчинения), а не итапха (преображения) — превращения тьмы в свет, как сказано об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни, что сделал тебе Амалек» и т. д. Поэтому он всё ещё пребывает в состоянии пустыни и запустения, «в земле иссохшей» и т. д.

Слово «за Мною» (ахарай) прочитывается как ахораим — «обратная сторона»: служение, которое ещё остаётся внешним. Это иткафья — подчинение своих желаний, а не итапха — их преобразование, превращение тьмы в свет. Поэтому это состояние всё ещё подобно «пустыне», сухой и бесплодной земле.

וגם מדבר הוא לשון דיבור שמדבר דברים גשמיים ומ"ם פתוחה ¹⁰⁷ מורה שמזה באו לו מחשבות זרות

Кроме того, слово «пустыня» (мидбар) связано со словом «речь» (дибур): он говорит о материальных вещах. А открытая буква мем [в слове мидбар] указывает на то, что отсюда возникают у него посторонние мысли.

Слово мидбар («пустыня») также прочитывается как дибур — «речь»: речь о материальных вещах. Открытая буква мем в начале слова намекает на отверстие, через которое проникают посторонние мысли.

(וע"ד מה שנתבאר בד"ה וארשת"ך לי ¹⁰⁸ שסיבת המחשבות זרות מחמת ששכלו ומחשבתו פנויים

כמשל החצר שאין לו קירוי והוא פתוח כו' ע"ש. ועיין מענין זכרתי לך חסד נעור"ך כו' בפ' וישלח)

(Это подобно объяснённом в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мною»: причина посторонних мыслей в том, что разум и мысли человека остаются незанятыми, подобно двору без крыши, открытому небу и т. д.; см. там. О сказанном «Помню о тебе благосклонность юности твоей» и т. д. см. также в паршат Вайишлах.)

Как объясняется в другом месте, посторонние мысли возникают, когда разум не занят, подобно двору без крыши, открытому всему, что может в него упасть. О словах «благосклонность юности твоей» говорится в нескольких местах Зоара, перечисленных здесь.

(קע"ו ב') אמור (ק"ג ב') שלח לך (קס"ה ב') פינחס (רנ"ז א') עקב (רע"ד א') רבות במדבר פ' ב' (רי"ב ד') ועמ"ש

בד"ה קחו מאתכם תרומה. ¹⁰⁹

(176b), Эмор (103b), Шлах Леа (168b), Пинхас (257a), Эйкев (274a), [Мидраш] Рабба, Бамидбар, глава 2 (212d). См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возьмите от себя приношение».

В перечне продолжаются ссылки на места в Зоаре, затем приводятся мидраш о Бамидбар и маамар «Возьмите от себя приношение».

וזהו משכני ¹¹⁰ כי ידע אינש בנפשיה כאו"א [כל אחד ואחד] שהנפש אלהות שבו הוא מוטבע בחושך משכא

דחויא שמכסה ומסתיר על אור הקדושה ואין חבוש מתיר עצמו. ¹¹¹

И в этом смысл слов «Привлеку меня» (мошхени): ведь каждый человек знает по себе, что заключённая в нём Б-жественная душа погружена во тьму — в «кожу змея», покрывающую и скрывающую свет святости; а узник не может освободить себя сам.

Слова «Привлеку меня» выражают, что душа не может подняться сама. Каждый человек знает, что его Б-жественная душа погружена во тьму — в «кожу змея», скрывающую свет святости, — и что «узник не может освободить себя сам».

וזהו שכנס"י [שכנסת ישראל] מבקשת משכני שאתה תמשיך אותי מגלותי ואז אחריך נרוצה, ועמ"ש מזה כד"ה אדם כי יקריב מכם.^{112, 113, 114}

И потому Община Израиля просит: «Привлеки меня», то есть выведи меня из моего изгнания, и тогда «за Тобой мы побежим». См. об этом также маамар, начинающийся словами «Когда кто-либо из вас принесёт приношение».

Поэтому Община Израиля просит Б-га вывести её из изгнания, и лишь тогда она может сказать: «за Тобой мы побежим». Первый шаг должен исходить свыше.

6 וזהו איכה תרעה פ"י שאין הבקשה בשבילנו לבד אלא דאלי"כ [דאם לא כן] איכה תרעה שכנס"י [שכנסת ישראל] נקי רעיתי וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] נקי רועה ישראל.¹¹⁵

И это [значение слов]: «Где (эйха) Ты пасешь?» Смысл в том, что просьба эта не только ради нас; иначе — «как (эйха) Ты будешь пасти?» Ведь община Израиля называется «возлюбленной Моей» (раяти), а Святой, благословен Он, называется «Пастырем Израиля».

Стих продолжается словами: «Где (эйха) Ты пасешь?» Альтер Ребе понимает слово «эйха» как «как»: мы просим не только ради себя, ведь иначе как Б-г будет «пасти»? Община Израиля называется раяти — «возлюбленной Моей», а Б-г — «Пастырем Израиля»; слова «пасти» и «Пастырь» происходят от одного корня.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ר"ל [רוצה לומר] להיות התלכשות אור א"ס ב"ה במדות עליונות הנקי גופא חסד דרועא ימינא כו' כי הוא ית' מצד עצמו לאו מכל אליו מדות איהו כלל.¹¹⁶

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль поддерживает своего Отца на Небесах», то есть благодаря этому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облачается в высшие эмоциональные качества (мидот), которые называются «телом»: «Хесед — правая рука» и так далее. Ведь Он, благословен Он, Сам по Себе «совершенно не относится ни к одному из этих качеств».

Смелые слова мудрецов: «Израиль поддерживает своего Отца на Небесах» означают, что благодаря служению Израиля Бесконечный свет облачается в высшие качества — Сфирот, называемые «телом», как сказано: «Хесед — правая рука». Сам по Себе Б-г не относится ни к одному из этих качеств.

ועיין מה שכתוב ע"פ אני ישנה ולבי ער¹¹⁷ גבי פי' תמתי מלשון שלימות כו' ע"ש ובד"ה הנך יפה רעיתי ולעיל ע"פ ראשי המטות¹¹⁸ בענין לכו לחמו בלחמי.¹¹⁹

См. также сказанное о стихе «Я сплю, но сердце мое бодрствует» в связи с объяснением слов «совершенная моя» (тамати) как обозначающих совершенство и так далее; см. там. А также маамар, начинающийся словами «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя», и сказанное выше о стихе «Главы колен» в связи со словами «Идите, ешьте мой хлеб».

Здесь приведены дальнейшие ссылки: объяснение слов «Я сплю, но сердце мое бодрствует», где слово тамати — «совершенная моя» — понимается как «совершенство»; маамар о словах «Вот, ты прекрасна, возлюбленная моя»; и более ранний маамар о стихе «Главы колен», посвященный словам «Идите, ешьте мой хлеб».

איכה תרביץ בצהרים¹²⁰ שהוא לשון חמימות מרצונות אחרים (כי צהרים הוא עת תוקף החום ויש תוקף חום זר של תאוות גשמיות שעל זה נאמר ובושה החמה.¹²¹ וחס הוא אבי כנען¹²² ועיין בפרדס ערך חם ועיין מכ"ז [מכל זה] בפי' ויקרא)

«Где Ты даешь [Своей отаре] покой в полдень (цораим)?» Это выражение указывает на жар иных желаний (ведь полдень — время, когда жар достигает наибольшей силы; и есть чуждый жар — сила физических вожделений, о котором сказано: «И солнце (хама) устыдится». А Хам — отец Кнаана; см. «Пардэс», статью «Хам»; см. также все это в разделе «Ваикра»).

«Где Ты даешь [Своей отаре] покой в полдень?» Полдень — время наибольшего жара; здесь он символизирует жар иных желаний, физических вожделений. О таком чуждом жаре сказано: «И солнце (хама) устыдится». Слово «хама» — «солнце» — связано с жаром, а также с Хамом, отцом Кнаана.

(י"ז ב') ובפי' בלק (קצ"ז א' ב') ובפרשה תרומה (קמ"ג ב') מענין אי כה ועיין מה שכתוב מזה בד"ה שוש אש"ש.¹²³

(17b), а также в разделе «Балак» (197a-b) и в разделе «Трума» (143b) — о словах «эй ко» («где Ко»). См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Я буду весьма радоваться».

Зоар понимает слово эйха как эй ко — «где Ко», причем Ко — каббалистическое имя Шхины. Эта тема подробнее рассматривается в маамаре «Я буду весьма радоваться».

וזהו שלמה אהיה כעוטיה על עדרי חבריך שהוא לשון בושה כענין העטית עליו בושה¹²⁴ (בתלים סי' פ"ט)

И это [значение слов]: «Зачем же мне быть словно покрытая (ке-отья) среди стад твоих товарищей?» Это выражение указывает на стыд, как сказано: «Ты покрыл его стыдом» (в Псалмах, глава 89),

«Зачем же мне быть словно покрытая (ке-отья)?» Это слово понимается как указывающее на стыд, как сказано в Теилим: «Ты покрыл его стыдом».

ויעטו כמעיל בשתם¹²⁵ (שם סי' ק"ט) יעטו חרפה וכלימה¹²⁶ (שם סי' ע"א) ועי' בזהר בראשית (דף כ' ע"א).

«И пусть оденутся в стыд свой, словно в одежду» (там же, глава 109); «пусть оденутся в позор и бесчестие» (там же, глава 71). См. Зоар, Берешит (лист 20a).

Еще в двух стихах Теилим тот же глагол обозначает то, что человек одевается в стыд и бесчестие. Зоар (I, 20a) рассматривает этот стих в связи с разговором солнца и луны до того, как луна была уменьшена: слова «словно покрытая» означают состояние стыда.

גם לשון מעוטף ומלוכש בעדרי חבריך שהוא מחשבות ודבורים מרצונות אחרים שנמשכים ונשפעים משרים עליונים שאין שום דבור ומחשבה למטה שאינו נשפע ונמשך מלמעלה.

Это также выражение, означающее быть окутанной и облаченной в «стада твоих товарищей» — то есть в мысли и речи, порожденные иными желаниями, которые низводятся и исходят от высших князей. Ведь нет внизу ни речи, ни мысли, которые не исходили бы свыше и не низводились бы оттуда.

Ке-отья также означает быть окутанной и облаченной в «стада твоих товарищей» — мысли и слова, связанные с иными желаниями. Они нисходят от высших «князей», духовных сил свыше, ибо всякая речь и мысль внизу получает источник свыше.

(ועיין בזהר פ' ויצא) (דף קס"ב) בס"ת [בסתר תורה] ע"פ והיה העטופים ללכן כוי אתכספן ומתעטפי. ובושה זו הוא ענין מה שאנו מבקשים ולא נבוש לעולם ועד עיין הפי' בד"ה ראיתי

(И см. Зоар, раздел «Вайеце») (стр. 162), в «Ситрей Тора», к стиху «И слабые (аатуфим) были у Лавана» и т. д.: «они стыдятся (иткасфан) и одеваются (митатфей)». И этот стыд — то, о чём мы просим: «и да не будем мы вовеки и веки стыдиться»; см. объяснение в маамаре, начинающемся словами «Я увидел»,

Зоар истолковывает слова «И слабые (аатуфим) были у Лавана» как относящиеся к тем, кто «стыдится и одевается». Именно этого стыда мы просим избавить нас в благословении перед Шма: «и да не будем мы никогда стыдиться».

והנה מנורת זהב¹²⁷ וע' בזהר פ' אמור (דפ"ט ע"ב) ע"פ לך אדני הצדקה ולנו בשת הפנים^{128, 129} ונקי בחי' אלו ללבן.

«и вот золотая менора». И см. Зоар, раздел «Эмор» (стр. 89б), к стиху «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд лица»; эти уровни называются «Лавановыми» (ле-Лаван).

В связи с тем же стыдом приводится Зоар, раздел «Эмор», к словам «Тебе, Адо-най, принадлежит праведность, а нам — стыд лица». Эти уровни называются «Лавановыми».

וזהו ענין עדרי חבריך וכמו שכתוב ברבות בשה"ש [בשיר השירים] מה שאין כן הקשורים לעקב שמקושרים בקשר אמיץ וחזק בו ית'

И в этом смысл слов «стада твоих товарищей», как сказано в [мидраше] Рабба на «Шир а-Ширим». Иначе обстоит дело с «привязанными (а-ксурим), принадлежавшими Яакову»: они связаны с Ним, да будет Он благословен, крепкой и прочной связью,

В этом смысл слов «стада твоих товарищей», как объясняется в мидраше на «Песнь песней». В отличие от них, «привязанные (ксурим) принадлежали Яакову»: те, кто относится к Яакову, связаны с Б-гом крепкой и прочной связью.

וכמו שכתוב בזהר פ' אחרי (דע"ג) ג' דרגין אינן מתקשרין דא בדא קוב"ה [קודשא בריך הוא] אורייתא וישראל.¹³⁰ ועיין מה שכתוב מזה בביאור על פ' נשא את ראש בני גרשון¹³¹ בענין קטרת:^{132, 133, 134}

как сказано в Зоаре, раздел «Ахарей» (стр. 73): «Есть три уровня, связанные друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль». И см. также объяснение этого в толковании к отрывку «Сосчитай сынов Гершона», в связи с воскурением (кторет).

Как говорит Зоар, трое связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль. Связь с Б-гом осуществляется через Тору — качество Яакова.

РАЗДЕЛ 4 • 17-10

Любовь жены: огонь, происходящий из Торы

7 ג והנה יש עוד בחי' אהבה שהוא אהבת אשה אל איש שהיא אהבה כרשפי אש ואין לו רצונות אחרים כלל, שהוא ע"י התורה כמ"ש ועמך לא חפצתי¹³⁵ רק ואל אישך תשוקתך¹³⁶

3. Есть еще один уровень любви — любовь жены к мужу, подобная вспышкам огня; при ней у человека совсем нет иных желаний. Такая любовь возникает благодаря Торе, как сказано: «Кроме Тебя, ничего не желаю», — и только: «К мужу твоему будет влечение твое».

В разделе 3 говорится о более высокой любви — любви жены к мужу, пылающей подобно «вспышкам огня», когда человек вовсе ничего иного не желает. Эта любовь возникает благодаря Торе; ее выражают два стиха: «Кроме Тебя, ничего не желаю» и «К мужу твоему будет влечение твое».

(ועמ"ש מענין אהבה זו בד"ה נאוו לחייך בתורים^{137, 138} בענין תורי זהב¹³⁹ וזהו ושם אשתו¹⁴⁰ כו' בת מי זהב שבח"י אהבה זו היא בבחי' כמעלת הזהב על הכסף,

(См. также сказанное о любви этого рода в маамаре, начинающемся словами «Прекрасны щеки твои среди рядов», где речь идет о «золотых рядах». Таков смысл слов «и имя жены его... дочь Мей-Заава (вод золотых)»: ведь этот уровень любви подобен превосходству золота над серебром;

Ссылка на маамар «Прекрасны щеки твои среди рядов... золотые ряды», где объясняется любовь этого рода. Жену эдомского царя Адара называют «дочерью Мей-Заава (вод золотых)»: эта любовь относится к прежнему уровню так же, как золото к серебру.

וגם פ"י בת מטריד י"ל [יש לומר] שהוא טרדת אה"ר [אהבה רבה] זו עד שאין לו שום רצון אחר כלל) וזהו ככל לבכך¹⁴¹ וכמ"ש במ"א בד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע]¹⁴²

а слова «дочь Матред» можно также истолковать как поглощенность (тирда) этой великой любовью (агава раба), при которой у человека вовсе не остается никаких иных желаний.) Таков смысл слов «всем сердцем твоим», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Смысл чтения Шма».

Имя Матред истолковывается как тирда — «поглощенность»: эта великая любовь настолько захватывает человека, что у него не остается никаких иных желаний. Это любовь к Б-гу «всем сердцем».

והיינו מחמת רוב חשקו וחפצו אליו ית' כרשפי אש שלהבת¹⁴³ מתלהבת בבחי' בהעלותך את הנרות¹⁴⁴ ואהבה רבה זו הוא נמשך ע"י התורה

Иными словами, так происходит благодаря силе его страсти и стремления к Нему, благоденствию, — подобно вспышкам огня, пылающему пламени; это уровень «когда будешь возжигать светильники». И эта великая любовь нисходит благодаря Торе,

Такая любовь — это сильная страсть и стремление к Б-гу, пылающее пламя, подобное огням Меноры, о которых сказано: «Когда будешь возжигать светильники». Эта великая любовь нисходит из Торы.

(כי ביום חתונתו זה ¹⁴⁵ מתן תורה והתורה היא בחי' מימינו אש דת ¹⁴⁶ שניתנה באש שחורה ¹⁴⁷ ע"ג [על גבי] אש לכנה ^{148, 149} ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית ¹⁵⁰ בענין לזאת יקרא אשה ¹⁵¹

(ибо «в день свадьбы его» — это дарование Торы; Тора — это уровень «из десницы Его — огненный закон», ведь она была дана как черный огонь поверх белого огня. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет это для вас цицит», о словах «наречется она женщиной (иша),

Мудрецы истолковывают слова «в день свадьбы его» из «Песни песней» как относящиеся к дарованию Торы. Тора — это «огненный закон» из десницы Б-га; она была дана как черный огонь поверх белого огня и потому возжигает пламенную любовь. В маамаре о цицит объясняются слова Адама при сотворении Хавы: «наречется она женщиной».

כי מאיש לוקחה ובד"ה אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ובקולו תשמעו ¹⁵² ובד"ה למען ¹⁵³ תהיה תורת ¹⁵⁴ ה' בפ"ך ב' בא.

ибо от мужа (иш) взята она»; а также в маамаре, начинающемся словами «За Аваей, Б-гом вашим, следуйте», где речь идет о словах «и голосу Его внимайте», и в маамаре, начинающемся словами «Чтобы Тора Аваи была в устах твоих», в разделе Бо.

Стих продолжается словами: «ибо от мужа взята она». Здесь также приводятся два других маамара — о словах «и голосу Его внимайте» и «чтобы Тора Аваи была в устах твоих».

ובחי' אה"ר [אהבה רבה] זו נק' אמת וזהו תתן אמת ליעקב ¹⁵⁵ כי הקול קול יעקב ¹⁵⁶ בחינת תורה כנ"ל ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת). ¹⁵⁷

Этот уровень великой любви называется истиной. Таков смысл слов «Ты даруешь истину Яакову», ибо «голос — голос Яакова» — это уровень Торы, как говорилось выше. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание (ацерет)».

Эта великая любовь называется истиной — качеством, дарованным Яакову. Ведь «голос — голос Яакова» означает голос Торы, как объяснялось выше, в разделе 1.

וזהו שתיתי ייני עם חלבי ¹⁵⁸ שהיא בחי' תורה וזהו כי טובים דודיך ^{159, 160} היינו אה"ר [אהבה רבה] והוא נמשך מיין יינה של תורה. ¹⁶¹ וז"ש [וזהו שכתוב] ויאמר האדם אדם דלעילא.

Таков смысл слов «Я выпил мое вино с моим молоком»: это уровень Торы. Таков и смысл слов «Ибо любовь твоя (додеха) лучше»: речь идет о великой любви, которая нисходит из вина — вина Торы. Таков смысл сказанного: «И сказал человек (адам)» — имеется в виду Высший Человек (Адам).

Слова «Я выпил мое вино с моим молоком» относятся к Торе, а слова «любовь твоя лучше вина» — к великой любви, нисходящей из «вина Торы», как сказано в Талмуде. Слова Адама, произнесенные, когда к нему привели Хаву, — «И сказал человек», — относятся к Высшему Человеку.

כמ"ש ועל דמות הכסא¹⁶² דמות כמראה אדם כו'. זאת הפעם¹⁶³ התורה שנק' זאת¹⁶⁴ (פ"ה דמנחות נ"ג ב') שלעתיד תתגלה התורה מלבושיה וגשמיותה

Как написано: «А над подобием престола было подобие, видом подобное человеку (адам)» и т. д. «На этот раз (зот ха-паам)»: Тора, которая называется «зот» («эта») (глава 5 трактата Менахот, 53б); ибо в Будущем мире Тора раскроется, освободившись от своих одеяний и материальной формы.

Высший Человек — это «подобие человека», которое Йехезкель увидел над престолом. Слова «на этот раз» (зот ха-паам) относятся к Торе, которую Талмуд называет «зот» — «эта», как в выражении «Вот Тора». В Будущем мире Тора раскроется без своих одеяний, связанных с материальными предметами.

(ולכן נאמר ביום ההוא תקראי אישי.¹⁶⁵ שהתורה נקרא אור כמו שכתוב ותורה אור¹⁶⁶ וגם נקרא מים כמו שכתוב הוי כל צמא¹⁶⁷ לכו למים.

(И поэтому сказано: «В тот день ты будешь называть Меня: „Иши“ („мой Муж“)). Ведь Тора называется светом, как написано: «и Тора — свет»; она также называется водой, как написано: «О, все жаждущие, идите к воде».

Вот почему «в тот день» Израиль будет называть Б-га «Иши» — «мой Муж». Тора называется и светом («Тора — свет»), и водой («все жаждущие, идите к воде»).

והענין כמו שכתוב במ"א¹⁶⁸ על פ' הללו אל בקדשו¹⁶⁹ בענין ג' בחינות אור מים רקיע כו' ע"ש. ועל דרך זה בתורה שהתורה כמו שהיא למעלה היא בחי' אור ובירידתה להתלבש למטה נק' מים יורדים מגבוה לנמוך.

Смысл этого, как написано в другом месте при толковании стиха «Восхвалите Б-га в Его святилище» о трех уровнях: свете, воде и тверди и т. д.; см. там. То же относится и к Торе: какова Тора наверху, такова она на уровне света; когда же она нисходит, чтобы облечься внизу, она называется водой, которая стекает с высокого места на низкое.

Как объясняется в другом месте, существуют три уровня: свет, вода и твердь. Тора, какова она наверху, есть свет; когда же она нисходит, чтобы облечься внизу, она называется водой, которая течет с высокого места на низкое.

ועיין מה שכתוב בד"ה שיר השירים בענין ב' בחינות חתן, ועכשיו כנסת ישראל מקבלת טפת חכמה עילאה בבחינת התלבשות מים רקיע,

См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь песней», о двух уровнях женях. Сейчас же Собрание Израиля получает каплю высшей Хохмы (мудрости) в облеченной форме — на уровнях воды и тверди;

Сейчас Собрание Израиля получает «каплю» высшей Хохмы, то есть Тору, лишь в облеченной форме — на уровнях воды и тверди, а не света.

אבל לעתיד שתתגלה פנימיות התורה¹⁷⁰ הוא בחינת אור, וזהו ענין תקראי אישי שתקבל מבחי אור וכמו שכתוב הרמ"ז [הרב משה זכות] בפרשה פקודי (דף ר"כ ע"ב).

но в Будущем мире, когда раскроется внутренняя сторона (пнимают) Торы, она будет на уровне света. В этом и состоит смысл слов «ты будешь называть Меня: „Иши“»: она будет получать от уровня света, как написал Рамаз в разделе Пекудей) (лист 220б).

В будущем раскроется внутренняя сторона Торы, которая соответствует уровню света; она будет получать от этого света, поэтому и назовет Б-га «Иши». Здесь приводятся слова Рамаза.

אך מ"מ גם עתה נמשך האור ע"י התלבשות כו' כנ"ל. וזהו אף הפעם כמו שהוא עתה מלובש כלבושים רבים בדברים גשמיים אעפ"כ [אף על פי כן] היא עצם מעצמי מעצמותי שהוא פנימיות רצונו שהיא תורה שבכתב.^{171, 172}

И все же даже сейчас свет нисходит посредством облечения и т. д., как сказано выше. В этом смысл слов «и на этот раз»: даже теперь, когда Тора облечена во множество одеяний, в материальные предметы, она, тем не менее, — «кость от моих костей» (эцем ме-ацамай), от самой моей сущности (ацмути), то есть внутренняя сторона Его воли, какова она в Письменной Торе.

И все же даже сейчас свет нисходит через одеяния Торы. Поэтому слова Адама «на этот раз... кость от моих костей» относятся и к нынешнему времени: несмотря на множество материальных одеяний, Письменная Тора — сама сущность Б-га (эцем, «кость»), внутренняя сторона Его воли.

8 ובשר מבשרי¹⁷³ לשון בשרא סומקא¹⁷⁴ תורה שבע"פ [שבעל פה] חומרות וחילוקים לזאת יקרא אשה אש
ה' שהיא אהבה כרשפי אש

«И плоть от плоти моей» — выражение, связанное со словами «красное мясо» (бисра сумка), то есть Устная Тора, строгости и различия. «Она будет названа женщиной (иша)» — эш (огонь) и буква ה, то есть любовь, подобная вспышкам огня,

«Плоть от плоти моей» истолковывается через талмудическое выражение бисра сумка — «красное мясо» — и указывает на Устную Тору, с её строгостями и тонкими различиями. Иша (женщина) истолковывается как эш (огонь) и буква ה: любовь, подобная вспышкам огня.

כי מאיש לוקחה זאת, כדכתיב כי ה' יתן חכמה¹⁷⁵ זו תורה שבכתב מפיו דעת ותבונה¹⁷⁶ זו תשבע"פ
[תורה שבעל פה]¹⁷⁷ כמ"ש ברבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א],¹⁷⁸

«Ибо от мужа (иш) взята она»; как сказано: «Ибо Авая дает мудрость» — это Письменная Тора, — «из уст Его — знание и разумение» — это Устная Тора, как сказано в [мидраше] «Рабба», Ки тиса, глава 41.

«Ибо от мужа взята она»: эта любовь берётся из Торы. В книге Притчей сказано: «Авая дает мудрость; из уст Его — знание и разумение»: мудрость — это Письменная Тора, а знание и разумение — Устная Тора, о которой говорится в мидраше на Ки тиса.

כי מחמת שנתפס ונדבק במוחו בשעה שהוא לומד ומכש"כ [ומכל שכן] כשהוא זוכר ואינו נשכח ממנו
והוא בחי' זכר כמ"ש זכר חסדו¹⁷⁹

Ибо она постигается и закрепляется в его разуме во время учёбы, и тем более когда он помнит её, и она не забывается им, — а это качество «мужского» (захар), как сказано: «Он помнил (захар) милость Свою», —

Когда Тора постигается и удерживается в разуме во время учёбы, и тем более когда она помнится и не забывается, это качество «мужского»: слова захар («мужчина») и захар («помнил») однокоренные, как в словах «Он помнил милость Свою».

אזי נקלט בו חכמתו ובינתו ית' שהוא בחי' טפה הנמשך ממוח האב (עמ"ש מזה בד"ה שחורה אני ונאווה
ובד"ה והדרת פני זקן).

тогда Его мудрость и понимание, да будет Он благословен, усваиваются человеком; это качество капли, исходящей из мозга отца. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Я черна, но прекрасна», и в маамаре, начинающемся словами «И почитай лицо старца».)

Тогда мудрость и понимание Б-га овладевают человеком, подобно «капле», исходящей из мозга отца при зачатии, — этот образ в хасидизме описывает передачу мудрости. Учащийся получает от Б-га, как жена от мужа.

וזהו ויהיו שניהם ערומים¹⁸⁰ דהיינו שע"י אהבה זו דבחי' רשפי אש הוא מופשט מכל הרצונות זרות. ואין לו רצון אחר כלל. וכמ"ש ועמך לא חפצתי.¹⁸¹

И в этом смысл слов: «И были оба наги»: благодаря этой любви, свойственной вспышкам огня, он освобождается от всех чуждых желаний и не имеет вообще никакого иного желания, как сказано: «И кроме Тебя ничего не желаю».

Это и есть «И были оба наги»: благодаря этой пламенной любви человек освобождается от всех чуждых желаний и не желает ничего, кроме Б-га, как сказано: «И кроме Тебя ничего не желаю».

ולא כמו אהבה שבקרירות שהוא מפני שמלוכש עדיין ג"כ ברצונות זרים והוא רק בחי' אתכפיא.

Не такова любовь, пребывающая в прохладе: она такова потому, что человек всё ещё связан также и чуждыми желаниями, а это лишь качество итцафьи (подчинения).

Это не та прохладная любовь сына, которая сосуществует с чуждыми желаниями и представляет собой лишь итцафью — подчинение этих желаний.

אבל ע"י אה"ר [אהבה רכה] זו דאיתהפכא חשוכא ואין לו רצון אחר כלל רק לדבקה בו. נמצא אינו מלוכש בלבושים זרים ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לע"ל [לעתיד לבוא] שלא יכנה עוד מוריך.¹⁸²

Но благодаря этой великой любви, при которой тьма превращается [в свет], у него нет вообще никакого иного желания, кроме как прилепиться к Нему. Следовательно, он не облачён в чуждые одеяния. А благодаря пробуждению снизу [возникает] пробуждение свыше в Будущем мире, когда «учитель твой более не будет сокрыт».

Пламенная любовь — это итхапха, превращение тьмы в свет: у человека не остаётся никакого желания, кроме как прилепиться к Б-гу, и потому он уже не облачён в чуждые одеяния. Это пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: в будущем «учитель твой более не будет сокрыт», и раскрытие Б-га станет явным.

9 וזהו ויהיו שניהם האדם ואשתו.¹⁸³ והיינו שלע"ל [שלעתיד לבוא] יהיה גילוי פנימיות התורה בלי לבושים.

И это [смысл слов]: «И были оба наги — человек и жена его»: то есть в грядущем мире внутренняя сторона Торы раскроется без облачений.

В грядущем мире слова о том, что Адам и его жена «были оба наги», описывают внутреннюю сторону Торы, раскрывающуюся без облачений.

אך גם זאת הפעם שהתורה מלובשת בלבוש כנ"ל עכ"ז [עם כל זה] הוא ע"ד ענין ויהיו שניהם ערומים. כי ע"י עסק התורה שנשמת האדם מלובשת בהתורה.

Однако и сейчас, когда Тора облачена в одеяние, как сказано выше, всё же в некотором отношении это подобно словам «И были оба наги». Ведь благодаря изучению Торы душа человека облачается в Тору.

Но и сейчас, когда Тора облачена, в некотором смысле это относится и к нам: изучая Тору, человек облакает свою душу в Тору.

10 וכמ"כ [וכמו כן] ע"ז אור א"ס ב"ה נמשך ומתלבש בהתורה שזהו ענין עוסק בתורה לשמה ^{184, 185} לשם התורה.

И подобным образом благодаря этому Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, нисходит и облачается в Тору; в этом состоит смысл слов «занимающийся Торой лишма» — ради Торы.

В то же время Бесконечный свет нисходит и облачается в той же самой Торе. В этом состоит смысл изучения Торы лишма — «ради неё», то есть ради самой Торы.

נמצא הרי הקב"ה כביכול עם האדם העוסק בתורה מלובשים בלבוש אחד עד"מ שנים שמתכסים בטלית אחד ממש וכמ"ש מזה בד"ה כי ביום הזה יכפר, ¹⁸⁶ והיינו דוקא כאשר האדם מופשט מרצונות זרים.

Итак, Святой, благословен Он, если можно так выразиться, и человек, занимающийся Торой, облачены в одну одежду — подобно двум людям, которые буквально укрываются одним талитом, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо в этот день Он искупит». Это возможно именно тогда, когда человек освободился от посторонних желаний.

Итак, Б-г и изучающий Тору человек, если можно так выразиться, облачены в одну одежду, словно два человека, буквально укрытые одним талитом. Но это возможно лишь тогда, когда человек освободился от посторонних желаний.

משא"כ כשיש לו רצון זר ולבושים צואים נק' הוא בבגדו והיא בבגדה ¹⁸⁷ ויוציא ויתן כתובה. ¹⁸⁸

Иначе обстоит дело, если у него есть постороннее желание и запачканные одежды: это называется «он в своей одежде, а она в своей одежде», и «он должен развестись [с ней] и выплатить [ей] кетубу».

Если у него всё ещё есть посторонние желания, то есть «запачканные одежды», это подобно случаю из Талмуда, когда муж настаивает на том, чтобы «он был в своей одежде, а она — в своей»: по закону он должен развестись с ней и выплатить ей кетубу (брачную сумму).

אבל כשמופשט מרצון זר להיות ועמך לא חפצתי נמשך כמ"כ [כמו כן] מלמעלה כנ"ל, וזהו ולא יתבוששו¹⁸⁹ היינו שלא יהיה בחינת כעוטיה על עדרי חבריך הנ"ל.

Но когда он освобождён от постороннего желания, чтобы пребывать в состоянии «и кроме Тебя ничего не желаю», то подобным же образом происходит нисхождение свыше, как сказано выше. В этом состоит [смысл слов] «и не стыдились»: то есть не будет уровня «словно покрытая у стад твоих товарищей», упомянутого выше.

Но когда человек свободен от посторонних желаний и желает только Б-га, то и свыше нисходит то же самое. Тогда «они не стыдились»: больше нет стыда, подобного стыду «покрытой у стад твоих товарищей».

וזהו ולא נבוש לעולם ועד ועמ"ש עוד בחינה גדולה יותר כפי' ולא יבשו עמי לעולם כד"ה ואכלתם אכול:¹⁹⁰

В этом состоит [смысл слов] «и да не будем мы посрамлены во веки веков». См. также о ещё более высоком уровне в объяснении слов «и народ Мой никогда не будет посрамлён» в маамаре, начинающемся словами «И будете есть, насыщаясь».

Об этом мы просим в словах «и да не будем мы посрамлены во веки веков». Ещё более высокий уровень раскрывается в объяснении обещания Йоэля о том, что народ Б-га никогда не будет посрамлён.

РАЗДЕЛ 5 • 111-13

Зачем нужны обеты: ограда на женском этапе

11 ד וזהו ואשה כי תדור נדר כו'. וצריך להבין מהו ענין הנדר לאסור על נפשה דברים המותרים.

4. И вот что означает: «И если женщина даст обет» и т. д. Но нужно понять, в чем состоит смысл обета — запрещать себе то, что разрешено.

В разделе 4 вновь рассматривается стих об обете. Зачем женщине запрещать себе то, что разрешает Тора?

והרי י"ל [יש לומר] די"ך במה שאסרה לך תורה כמ"ש בשמונה פרקים להרמב"ם [להרבי משה בן מימון] פ"ד בשם הירושלמי פ"ט דנדרים.

Ведь можно сказать: «Довольно тебе того, что запретила тебе Тора», как написано в «Восьми главах» Рамбама, глава 4, от имени Иерусалимского Талмуда, трактат «Недарим», глава 9.

Иерусалимский Талмуд возражает против обетов: «Довольно тебе того, что запретила тебе Тора». Рамбам приводит это в «Восьми главах» — своем введении к трактату «Пиркей Авот».

אך הנה אין חילוק בין היתר לאיסור. רק שההיתר יכול להעלות לה'. אך כל זמן שאינו מעלהו הוא מכסה ומסתיר גם כן.¹⁹¹

Однако, в сущности, между разрешенным и запрещенным нет различия. Разница лишь в том, что разрешенное можно вознести к Б-гу. Но пока человек не возносит его, оно тоже заслоняет и скрывает.

Ответ таков: в определенном смысле разрешенное ничем не отличается от запрещенного, кроме того, что разрешенное можно вознести к Б-гу. Пока оно не вознесено, оно тоже заслоняет и скрывает Б-жественность.

12 וזהו ענין נדרים סייג לפרישות.^{192, 193} דהיינו קדש עצמך במותר לך.¹⁹⁴ מפני שרואה שלא יוכל להעלות הדבר ויוריד הדבר לגשמיות וממילא נמשך גם האדם אחריו לגשמיות.

И в этом смысл слов: «Обеты — ограда для воздержания», то есть: «Освящай себя тем, что дозволено тебе». Ведь человек видит, что не сможет возвысить эту вещь, и низведет ее в область материального; в результате и сам он увлечется вслед за ней в область материального.

Это объясняет слова Мишны «Обеты — ограда для воздержания» и слова Талмуда «Освящай себя тем, что дозволено тебе». Человек, который видит, что не сможет возвысить нечто, вместо этого низведет его в область материального, а сам будет увлечен вниз вслед за ним.

וזהו כובד ראש^{195, 196} כי ישראל לי ראש ובחינה זו הוא מוסתר מחמת כובד הגשמיות המכסה ומסתיר כמשא כבד¹⁹⁷ כו' (עמ"ש מזה בד"ה מנורת זהב כולה)¹⁹⁸ וע"כ צ"ל פרישות.

И в этом смысл «тяжести головы» (ковед рош): ведь «Израиль для Меня — голова» (рош), и этот уровень скрыт из-за тяжести материального, которое покрывает и заслоняет его, «словно тяжелая ноша» и т. д. (см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Светильник весь из золота»). Поэтому необходимо воздержание.

Ковед рош из Мишны — «тяжесть головы», необходимая для молитвы, — здесь понимается так: Израиль — это «голова» Вс-вышнего, и этот высокий корень сокрыт под тяжестью материального, которое давит на него, словно тяжелая ноша. Поэтому необходимо воздержание.

אך זה שלא יוכל להעלות הדבר זהו כשהוא עדיין בחינת ואשה כו' בנעוריה. שהוא בחינת נוקבא.

Однако неспособность возвысить эту вещь свойственна тому, кто еще находится на уровне «А женщина... в юности своей», то есть на уровне Нуквы (женского начала).

Неспособность возвысить дозволенное относится к этапу «женщина... в юности своей» — уровню Нуквы, принимающему, женскому уровню.

(עד לא קבילת דכר כמשנ"ת [כמו שנתבאר] ע"פ לריח שמניך) ¹⁹⁹ דהיינו אהבה ראשונה. בנעוריה בית אביה ^{200, 201} שהוא חסד נעוריה. בית אביה כאהבת הבן אל האב. ²⁰²

(«До того, как она приняла мужское начало», как объяснено в толковании стиха «От благоухания твоих масел»), то есть первая любовь. «В юности своей, в доме отца своего» — это «доброта юности твоей»; «дом отца своего» — подобно любви сына к отцу.

Это этап до того, как «она приняла мужское начало»: первая любовь, любовь сына в доме отца, которая называется «добротой юности твоей».

לא יחל דברו ²⁰³ כיון שהוא עדיין בחי' אשה נוקבא ואיש דרכו לכבש ²⁰⁴ ואין אשה דרכה לכבש כי נשים דעתן קלות ²⁰⁵ כמ"ש בד"ה שוש תשיש ב' תזריע ובד"ה ויקחו אליך פרה. ²⁰⁶

«Он не должен нарушать своего слова»: поскольку он еще находится на уровне женщины, Нуквы. «Мужчине свойственно покорять, а женщине не свойственно покорять», ибо «женщины легки умом», как сказано в маамаре, начинающемся словами «Ты непременно возрадуешься», в разделе Тазриа, и в маамаре, начинающемся словами «И возьмут для тебя корову».

Поэтому обет должен оставаться в силе: «он не должен нарушать своего слова», поскольку человек еще находится на уровне «женщины», Нуквы. Алтер Ребе применяет к этому этапу слова Талмуда: «Мужчине свойственно покорять, а женщине — нет» и «женщины легки умом»: на этом этапе душа еще не способна покорить и преобразовать материальное.

13 ולכן לא יוכל לברר ההיתר ולהעלותו למעלה. כי עדיין לא יוכל לבא לבחינת אתהפכא חשוכא לנהורא רק בחי' אתכפיא שזהו ענין לכתך אחרי במדבר כנ"ל

И поэтому он не может очистить (леварер) дозволенное и вознести его наверх, ибо пока еще не может достичь уровня итхафха — превращения тьмы в свет, — а лишь уровня искафья. В этом и состоит смысл слов: «ты шел вслед за Мною по пустыне», как сказано выше.

На этом этапе человек не может очистить (леварер) дозволенное и вознести его, поскольку способен достичь лишь искафья, но не итхафха. Именно это подразумевается под словами «ты шел вслед за Мною по пустыне», как объяснялось ранее.

ולכן מה שהוא קצת מותרות יורידנו לגשמיות ועמ"ש ע"פ כי תצא למלחמה^{207, 208} כו' גבי וגלחה את ראשה²⁰⁹ כו'.

И поэтому все, что является хоть немного излишним, низведет его к материальному. См. также сказанное по поводу стиха «Когда выйдешь на войну...» относительно слов «и обреет она голову свою...».

Так что даже небольшое излишество низводит человека к материальному. Сходное объяснение приводится в маамаре о пленнице: «Когда выйдешь на войну... и обреет она голову свою...».

РАЗДЕЛ 6 • ¶14-17

Отмена обета: Хохма, Шабат, молитва и Тора

14 ובד"ה ונקדשתי בתוך²¹⁰ בניי [בני ישראל]²¹¹ גבי שערך כעדר העזים. ולכן מסכת נדרים הוא בסדר נשים שאינו רק כשהוא בחינת נוקבא. אבל ואם היו תהיה לאיש.

И в маамаре, начинающемся словами «И освящусь среди сынов Израиля», в связи со словами «волосы твои — как стадо коз»: поэтому трактат «Недарим» помещён в раздел «Нашим» («Женщины»), поскольку это относится лишь к уровню Нуквы. Но сказано: «А если она станет женой мужа (иш)».

Другая ссылка: маамар о словах «И освящусь среди сынов Израиля», где рассматриваются слова «волосы твои — как стадо коз». Поэтому трактат о обетах помещён в раздел «Нашим» («Женщины»): обеты относятся к женскому этапу. Затем стих говорит о женщине, становящейся женой мужчины.

ואם בית אישה נדרה.²¹² דהיינו כד קבילת דכר שמקבלת טפת חכמה עילאה שהיא התורה שהיא חכמתו ית' ואורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא].

«А если она дала обет в доме мужа своего» — то есть когда она приняла мужское начало, получив каплю высшей Хохмы, то есть Торы, которая есть Его мудрость, да будет Он благословен; ведь «Тора — высший чертог Святого, благословен Он».

«Если она дала обет в доме мужа своего» описывает этап после того, как она «приняла мужское начало»: душа получает каплю высшей Хохмы — Тору, собственную мудрость Б-га, называемую Его «высшим чертогом».

ואזי שניהם ערומים שמופשט מכל רצון זר. ואזי והפר את נדרה ²¹³ דהיינו שהוא מהפך חשוכא לנהורא כי בחכמה אתברירו ²¹⁴ כו'.

И тогда «оба они наги», ибо он освобождён от всякого постороннего желания. И тогда «он отменит её обет»: то есть он превращает тьму в свет, ибо «посредством Хохмы происходит отбор» и т. д.

Тогда «оба они наги», свободны от всякого постороннего желания, а слова «он отменит её обет» истолковываются как «превращает»: он обращает тьму в свет, ибо «посредством Хохмы происходит отбор».

(ועמ"ש בד"ה וכל בניך ²¹⁵ בענין רב שלום בניך ²¹⁶ א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך ²¹⁷ שכדי להיות רב שלום זהו ע"י בוניך דוקא משום דבחכמה אתברירו כו' ע"ש. ואיתא בפ' תזריע) ²¹⁸

(И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои», о словах «и велик будет мир сыновей твоих (банайих)»: читай не «сыновья твои», а «строители твои» (бонайих); чтобы был «велик мир», это возможно именно благодаря «строителям твоим», ибо «посредством Хохмы происходит отбор» и т. д.; см. там. И сказано в разделе Тазриа.)

Талмуд истолковывает слова «и велик будет мир сыновей твоих (банайих)» как «строителей твоих (бонайих)», то есть знатоков Торы: великий мир возникает именно благодаря им, поскольку отбор совершается посредством Хохмы. Затем приводится Зоар на раздел Тазриа.

(מ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אשה כי תזריע וילדה זכר, ²¹⁹ א"ר [אמר רבי] אחא אתתא מיומא דאתעברת לית בפומה

(42b, конец страницы), о стихе «Когда женщина зачнёт и родит сына»: рабби Аха сказал: «Женщина со дня, когда зачнёт, говорит лишь о своём ребёнке — будет ли он мужского пола».

Зоар о словах «Когда женщина зачнёт и родит сына»: с того дня, как женщина зачинает, она говорит только о своём ребёнке, надеясь, что родится мальчик.

אלא ילידו דילה ²²⁰ אי להוי דכר ופי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שעם היות הנוקבא בחינת גבורה עכ"ז [עם כל זה] ע"י יחודה עם החסדים נמתקו גבורותיה ונתבסמו עד

...будет ли её ребёнок мужского пола». И Рамаз объясняет: хотя Нуква относится к уровню Гвуры (сдержанности), тем не менее благодаря её соединению с хасадим (добротою) её гвурот (строгости) смягчаются и облагораживаются, пока...

Рамаз объясняет: Нуква относится к уровню Гвуры, но благодаря соединению с хасадим (добротою) её строгости смягчаются и становятся мягче.

כי חפצה ותשוקתה שילידו דילה יהי [יהיה] דכר דוקא שהוא בחינת חסדים ועיין בפ' שמיני (דל"ה סע"ב

[סוף עמוד ב]) ע"פ ויקח אהרן את אלישבע^{222, 221} ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם.²²³

...ибо её желание и стремление — чтобы её ребёнок был именно мужского пола, что соответствует уровню хасадим. И см. раздел Шмини (38b, конец страницы), о стихе «И взял Аарон Элишеву», а также комментарий Рамаза там.

В конце концов она желает, чтобы её ребёнок был мальчиком, что символизирует хасадим. Зоар о браке Аарона и Элишевы вместе с комментарием Рамаза приводит параллель.

וכך הענין כאן שע"י היחוד עליון בעסק התורה שזורח בתוכה אור האלקות נעשה הנשמה בבחי' דכר והאיש דרכ ו לכבש ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית²²⁴ בפ"י למען תזכרו²²⁵ כו' שתהיו בבחי' זכרים כו'.

Так и здесь: благодаря высшему единению, происходящему при занятии Торой, внутри которой сияет свет Б-жественности, душа становится на уровень мужского начала (дехар), и «таков путь мужчины — побеждать». И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», в объяснении слов «чтобы вы помнили (тизкеру)» и т. д.: чтобы вы были на уровне мужчин (зехарим) и т. д.

Так и здесь: благодаря высшему единению, происходящему при изучении Торы, в которой сияет Б-жественный свет, душа становится «мужским началом» и способна «побеждать». В маамаре о цицит слова «чтобы вы помнили (тизкеру)» истолковываются как «чтобы вы стали мужчинами (зехарим)».

וענין והפר לה אביה י"ל [יש לומר] עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] בפ' אמור (דף ק' ע"ב)²²⁶ בענין אחותי בת אבי היא²²⁷ בזמנא דנטלי מבי אבא²²⁸ כו'

Смысл слов «отец отменил для нее» можно объяснить на основании написанного в разделе Эмор (стр. 100б) о словах «Она мне сестра, дочь моего отца»: «в то время, когда они получают из дома Абы (Отца)» и т. д.;

Слова «отец отменил для нее» объясняются на основании Зоара, где разбираются слова Авраама о Саре: «Она мне сестра, дочь моего отца». Речь идет о времени, когда получают из «дома Абы», Отца, то есть Хохмы.

והיינו בשבת שאז מאיר בנפש מבחינת חכמה שזהו ענין נשמה יתירה ואזי תוכל לבא לבחינת אתהפכא כו' וכמ"ש במ"א באריכות וע' מזה לקמן סדי"ה ושמע אביה את נדרה.^{229, 230}

То есть в Шабат, когда в душе сияет свет уровня Хохмы (мудрости), — это и есть аспект дополнительной души (нешама йетера), — тогда душа может достичь уровня итхафха и т. д., как подробно объясняется в другом месте. См. также ниже, в конце маамара, начинающегося словами «И отец ее услышал ее обет».

Речь идет о Шабате, когда в душе сияет свет Хохмы, — о «дополнительной душе» Шабата; тогда душа может достичь уровня итхафха. Это подробно рассматривается ниже, в маамаре «И отец ее услышал ее обет».

15 וזהו מפירין נדרים בשבת²³¹ והארת שבת מאיר בכל יום בתפלה שבכל יום כמ"ש ע"פ להקריב לי במועדו.²³²

И это [объясняет], почему «в Шабат можно отменять обеты». И сияние Шабата светит каждый день — в молитве каждого дня, как сказано о стихе «приносить Мне в назначенное для него время».

Вот почему Мишна разрешает отменять обеты в Шабат: Шабат — время света Хохмы. Этот свет сияет и каждый день, в ежедневной молитве, как объясняется на примере ежедневной жертвы: «приносить Мне в назначенное для него время».

ועיין בס' ש"ב [של בינונים] ס"פ י"ח ופרק י"ט ועמ"ש ע"פ והדל לא ימעט²³³ שאור אבא מאיר בכל²³⁴ נש"י [נשמות ישראל] שזהו ענין

См. также «Сефер шель Бейноним» [Тания], в конце главы 18 и главу 19; и см. сказанное о стихе «а бедный пусть не уменьшает»: свет Аба (Отца) сияет во всех душах Израиля, и это означает

В Тании (главы 18 и 19) и в маамаре о стихе «а бедный пусть не уменьшает» объясняется, что свет Аба, то есть Хохмы, сияет в каждой еврейской душе.

כי קרוב אליך הדבר מאד.²³⁵ והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] נערה המאורסה²³⁶ אביה ובעלה מפירין נדריה²³⁷ הפר האב כו'.

«Ибо весьма близко к тебе это». Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Обручённая девушка: её отец и муж отменяют её обеты. Если отец отменил...» и так далее.

Таково значение слов «ибо весьма близко к тебе это». Мишна учит, что обеты обручённой девушки отменяют вместе её отец и муж.

והענין דאיתא ברבות בא (ס"פ ט"ו)²³⁸ שעכשיו הוא בחינת וארשתוך לי²³⁹ ולעתיד כתיב כי בועליך עושיך^{240, 241} בחינת נשואין וכ"ה בגמרא (רפ"ח דפסחים)

И вот в чём дело: в «Мидраш Раба», Бо (в конце главы 15), сказано, что нынешнее состояние — это уровень «И обручу тебя со Мною», тогда как о грядущем времени сказано: «Ибо Создатель твой — супруг твой», то есть уровень брака (нисуин). То же сказано и в Гемаре (в начале главы 8 трактата Псахим),

В Мидраше объясняется, что сейчас длится этап обручения (эрусин): «Я обручу тебя со Мною», тогда как в будущем наступит брак (нисуин): «Создатель твой — супруг твой». То же говорится и в Талмуде, в трактате Псахим.

ע"פ ביום ההוא תקראי איש²⁴² ככלה בית חמיה דהיינו בחינת נשואין משא"כ עכשיו הוא ככלה בית אביה שהוא בחינת אירוסין.

о стихе «В тот день ты назовёшь Меня „Муж мой“»: «словно невеста в доме своего свёкра», то есть на уровне брака; тогда как сейчас это «словно невеста в доме своего отца», что соответствует уровню обручения (эрусин).

Талмуд истолковывает слова «В тот день ты назовёшь Меня „Муж мой“» так: тогда Израиль будет «словно невеста в доме своего свёкра», то есть уже вступившая в брак, тогда как сейчас она «словно невеста в доме своего отца» — лишь обручённая.

והיינו כי אורייתא סתים וגליא²⁴³ ועכשיו לא נתגלה לנו רק חיצוניות התורה לכן נקי אירוסין לבד וכנ"ל בענין זאת הפעם כו'.²⁴⁴

Это объясняется тем, что «Тора сокрыта и открыта», а сейчас нам раскрыта лишь внешняя сторона (хицониют) Торы; поэтому нынешнее состояние называется только обручением, как говорилось выше при объяснении слов «на этот раз» и так далее.

Причина в том, что у Торы есть сокрытая и открытая стороны, а сейчас нам раскрыта только её внешняя сторона. Поэтому нынешняя связь называется лишь обручением, как говорилось при объяснении слов «на этот раз».

16 וע"כ צ"ל אביה ובעלה מפירין נדריה פי' אביה הוא ע"י עסק התפלה לעורר האהבה ויראה שתהיה בבחינת בת אבי²⁴⁵ ולא זו מחבבה^{246, 247} עד שקראה בתי²⁴⁸ ואח"כ ובעלה היינו עסק התורה כו'

И поэтому необходимо, чтобы «отец ее и муж ее отменяли ее обеты». Объяснение: «отец ее» — это занятие молитвой, пробуждающее любовь и трепет, чтобы она достигла уровня «дочери отца моего», и «Он не переставал лелеять ее, пока не назвал ее „дочь моя“»; а затем — «и муж ее», то есть занятие Торой и так далее.

Чтобы отменить обеты, необходимы и то и другое. «Отец ее» — это молитва, пробуждающая любовь и трепет и приводящая душу к уровню «дочери отца моего»; как сказано в мидаше, царь любил свою дочь, пока не назвал ее «дочь моя». Затем следует «муж ее» — изучение Торы.

משא"כ כל האומר אין לי אלא²⁴⁹ תורה אפילו תורה אין לו וכמ"ש בד"ה וכל בניך הנ"ל בענין על שלא ברכו בתורה תחלה.

Не так обстоит дело с тем, кто говорит: «У меня есть только Тора»: у него нет даже Торы, как написано в маамаре, начинающемся словами «И все сыновья твои», упомянутом выше, в связи со словами «потому что они не произнесли прежде благословение над Торой».

Одной Торы недостаточно: «У кого есть только Тора, у того нет даже Торы». В упомянутом маамаре объясняются слова мудрецов о том, что прежде не произнесли благословение над Торой.

17 וזהו אביה ובעלה מפירין אביה היינו בחי' יו"ד ובעלה היינו בחינת ו' שהוא קול התורה.

И в этом смысл слов: «Её отец и её муж отменяют»: «её отец» — это уровень йуд, а «её муж» — уровень вав, то есть голос Торы.

«Её отец» соответствует йуд в имени Б-га, то есть Хохме, а «её муж» — вав, то есть «голосу Торы».

אכן לעתיד שיתגלה פנימית התורה זהו ענין בית אישה בחי' תקראי אישי וכן כגון רשב"י [רבי שמעון בר יוחאי] שתורתו אומנתו²⁵⁰

Однако в Будущем, когда раскроется внутренняя сторона Торы, это будет состояние «в доме мужа», уровень слов «ты будешь называть Меня Иши». Так же было и у таких, как рабби Шимон бар Йохай, для которого изучение Торы было занятием всей жизни,

В будущем, когда раскроется внутренняя сторона Торы, душа будет находиться «в доме мужа» и называть Б-га Иши. Уже и ныне были такие люди, как рабби Шимон бар Йохай, для которого изучение Торы было всем его занятием.

כמו שאמר בחד קטירא אתקטרנא^{251, 252, 253} כו' שלא היה בבחינת נפרד אפילו רגע אחד ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בד"ה ואלה המשפטים²⁵⁴ גבי נשמות דאצילות כו'

как он сказал: «Одним узлом я связан» и т. д., ибо он не пребывал в состоянии отделённости даже одно мгновение, подобно тому, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И вот постановления», относительно душ мира Ацилут (мира эманации) и т. д.;

Рабби Шимон сказал: «Одним узлом я связан»: он никогда, ни на мгновение, не был отделён от Б-га — подобно душам Ацилут, о которых говорится в маамаре «И вот постановления».

ע"ש ועיין ברבות סדר נח פל"ה ולא היה צריך לעורר את האהבה וע"כ היה פטור מן התפלה וזהו ענין ואם בית אישה כו' ועמ"ש סד"ה מה טובו בענין משכנותיך ישראל:²⁵⁵

см. там; см. также «Мидраш Рабба», раздел Ноах, гл. 35. Ему не нужно было пробуждать любовь, и потому он был освобождён от молитвы. В этом и смысл слов: «А если она в доме мужа» и т. д. См. также написанное в конце маамара, начинающегося словами «Как прекрасны», о том, что означает «твои обитатели, Израиль».

Приведённый мидраш относит его поколение к тем, при ком радуго не видели, что свидетельствует о его великой заслуге. Ему не требовалась молитва, чтобы пробудить любовь, и потому он был освобождён от молитвы, как сказано в Талмуде о тех, чьё занятие — Тора. Это и есть ступень «в доме мужа».

РАЗДЕЛ 7 • 118-19

Краткое изложение

18 קיצור ואשה כי תדור. ואשה היינו בחי' נוקבא והיינו בנעוריה עד לא קבילת דכר וכמ"ש חסד נעורייך כו'

Краткое изложение. «И женщина, когда даст обет». «Женщина» — это уровень Нуквы, то есть «в юности», прежде чем она получила мужское начало, как сказано: «доброта юности твоей» и т. д.;

Начинается краткое изложение маамара. «Женщина» — это Нуква, стадия «юности», прежде чем она получила от мужского начала: «доброта юности твоей».

לכתך אחרי בבחינת אחוריים. אהבה בקרירות כאהבת הבן אל האב ועזי"נ [ועל זה נאמר] משכני אחריך נרוצה.²⁵⁶ הגידה לי שאהבה נפשי.²⁵⁷

«Когда ты шла за Мной» — на уровне обратной стороны. Это любовь, лишённая тепла, подобная любви сына к отцу; о ней сказано: «Влеки меня, за тобой побежим». «Скажи мне, кого любит душа моя»:

«Когда ты шла за Мной» — это служение со стороны «обратной стороны»: прохладная любовь, подобная любви сына к отцу, которой нужны и слова «Влеки меня, за тобой побежим», и просьба: «Скажи мне, кого любит душа моя».

דאל"כ [דאם לא כן] איכה תרעה ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים ע"י אהבת הבן ג"כ אכלתי יערי עם דבשי.²⁵⁸ שתים שלפניה וק"ש [וקריאת שמע] תפלה מיושב.

ибо иначе: «Как Ты будешь пасти?» Израиль «поддерживает своего Небесного Отца» и этой любовью сына. «Я ел соты мои с медом моим»: две [благословения], предшествующие этому, и Шма; молитва [произносимая] сидя.

Любовь сына тоже имеет значение в высших мирах, ибо иначе — «Как Ты будешь пасти?»: благодаря ей Израиль также «поддерживает своего Небесного Отца». Соты и мёд — это два благословения перед Шма и само Шма, часть молитвы, произносимая сидя.

שלמה אהיה כעוטיה בושה והעטופי [והעטופים] ללבן. בחי' לכתך במדבר מם פתוחה. ואזי כי תדור שצ"ל נדרים סייג לפרישות²⁵⁹ כי אין אשה דרכה לכבש:²⁶⁰

«Зачем же мне быть как покрытая покрывалом?» — стыд; а «изнемогшие были у Лавана». Уровень «когда ты шла по пустыне» — это открытая мем. И тогда — «когда она даст обет»: ведь необходимы «обеты как ограда для воздержанности», поскольку «не свойственно женщине завоёвывать».

«Как покрытая покрывалом» — это стыд изнемогших, которые были у Лавана; «когда ты шла по пустыне» — это открытая мем. На этой стадии необходимы обеты как «ограда для воздержанности», поскольку «не свойственно женщине завоёвывать».

19 **אכן ואם היו תהיי [תהיה] לאיש²⁶¹ כי הנה יש אהבה גדולה מאהבת הבן שהוא בקרירות כ"א ברשפי אש**
בחיי אשה ושם אשתו כו' מטרד בת מי זהב.²⁶² ועמך לא חפצתי²⁶³ רק ואל אישך תשוקתך.²⁶⁴

Однако «если она будет замужем за мужем»: ведь есть любовь, превосходящая любовь сына, которая прохладна; это любовь, пылающая огненными всполохами, — уровень жены: «А имя его жены... Матред, дочь Мей-Зава». «И кроме Тебя я ничего не желаю», только «и к мужу твоему влечение твое».

Вторая ступень: «если она будет замужем за мужем». Есть любовь, превосходящая прохладную любовь сына: пламенная любовь жены, на которую намекают имена Матред и Мей-Зав, — любовь, не желающая ничего, кроме Б-га.

והוא נמשך ע"י התורה שניתנה באש שחורה ע"ג [על גביו] אש לכנה ובבחי' זו נאמר ויהיו שניהם
ערומים²⁶⁵ הפך מבחי' כעוטיה. ביום ההוא תקראי אישי.²⁶⁶ וגאולה זו בזכות יעקב שנק' אמת.

И это привлекается посредством Торы, дарованной как черный огонь на белом огне; об этом уровне сказано: «И были оба наги» — в противоположность уровню «словно окутанная». «В тот день ты будешь называть Меня „Иши“». И это избавление — в заслугу Яакова, который называется истиной.

Это происходит благодаря Торе, дарованной как черный огонь на белом огне. Это противоположно состоянию укрытости и стыда: «оба наги». Таково будущее: «ты будешь называть Меня Иши»; это избавление в заслугу Яакова, который называется истиной.

והנה זאת הפעם אף עתה כשמלובשת בגשמיות עכ"ז [עם כל זה] היא עצם מעצמי כו' וכיון שכן והפר את
נדרה:²⁶⁷

И вот: «на этот раз» — даже теперь, когда она облачена в материальность, она, тем не менее, «кость от костей моих» и так далее. И поскольку это так, «он отменит ее обет».

Даже теперь, когда Тора облачена в материальные предметы, она — «кость от костей моих», сама сущность Б-га; поэтому «он отменит ее обет»: душа может преобразить дозволенное, а не только сторониться его.

Дочь, сестра, мать; солнце, луна и звёзды

20 והנה נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה.²⁶⁸ פִּי עֵיד לֹא זֶה מַחֲבֵבָה עַד שֶׁקְרָאָה בְּתִי²⁶⁹ זֶהוּ הַבְּחִי רֵאשׁוֹנָה בְּנֵעוּרִיהָ בֵּית אֲבִיהָ.

И вот: «У обручённой девушки отец и муж расторгают её обеты». Это следует понимать в связи со словами: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её „дочерью Моей“». Таков первый уровень: «в юности, в доме отца».

Обручённая девушка из Мишны, чьи обеты вместе расторгают отец и муж, объясняется через мидраш о царе, который любил свою дочь, пока не назвал её «дочерью Моей»: это первая стадия — «в юности, в доме отца».

אֲחִיכָּ לֹא זֶה מַחֲבֵבָה עַד שֶׁקְרָאָה אַחֲוִיתִי וְהוּא עֵיד עֶסֶק הַתּוֹרָה וְאִזִּי הוּא בְּחִי וְאִם הָיוּ תִּהְיֶי [תְּהִיָּה] לְאִישׁ.²⁷⁰

Затем: «Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её „сестрой Моей“». Это происходит благодаря занятию Торой, и тогда речь идёт об уровне: «А если она будет замужем за мужчиной»,

Затем следует: «пока не назвал её „сестрой Моей“». Это достигается изучением Торы и соответствует стадии «если она будет замужем за мужчиной».

כַּעֲנִין אַחֲוִיתִי בֵּת אֲבִי הִיא²⁷¹ כִּי וְתִהְיֶי לִי לְאִשָּׁה וְהִינּוּ עֲדִיין בְּחִי אִירוּסִין כִּי נֹבְלוֹת חֲכָמָה שְׁלֹמֶעֱלָה תּוֹרָה.²⁷²

как сказано: «Она моя сестра, дочь моего отца» и так далее, «и стала моей женой». Но это всё ещё уровень обручения, ведь «Тора — это опавшие плоды (новлот) высшей Хохмы».

Так Авраам говорил о Саре: «Она моя сестра, дочь моего отца... и стала моей женой». Однако это всё ещё лишь обручение, поскольку Тора, данная нам, — «опавшие плоды» высшей Хохмы, её нижнее проявление.

וְעֵי בִּזְחִיגָ [בְּזֹהָר חֶלֶק ג'] פִּי אַחֲרֵי (דַּעֲוִי [דַּעְבוּדָה זֶרֶה] סַעֲ״א [סוּף עֲמוּד א']) עֵיפִי וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת אַחֲוִיתוֹ בֵּת אֲבִיו.^{273, 274} כִּי חֶסֶד הוּא וְהוּא עֲנִין יְחֻד וִיָּה וְלֹכֵן אֲבִיהָ וְבַעֲלָהּ מַפְרִינֵן נִדְרֵיהָ.

См. Зоар, часть III, глава Ахаре́й (77а, конец страницы), к стиху: «И если кто возьмёт сестру свою, дочь отца своего» и так далее: «это хесед». В этом заключён союз вав и хей. Поэтому «отец и муж расторгают её обеты».

Зоар толкует стих о мужчине, который берёт «сестру свою, дочь отца своего... это хесед», как союз букв вав и хей имени. В стихе «хесед» означает бесчестие, но Зоар понимает его как Хесед — доброту. Поэтому обеты расторгают и отец, и муж.

אך לא זו מחבבה עד שקראה אמי²⁷⁵ פרצוף פנימי דנוק' [דנוקבא] רעותא דלכא בכל מאדך²⁷⁶ אחת היא יונתי²⁷⁷ אחת היא לאמה שהיא כבחי' אימא כלה עילאה וזהו ענין נשואין ואם בית אישה.

Но Он не переставал дорожить ею, пока не назвал её «матерью Моей»: это внутренний парцуф Нуквы, «желание сердца» (реута делиба), «всем существом твоим»; «она единственная, голубка моя; она единственная у матери своей», ибо она подобна уровню Имы, высшей невесты (калла илаа). В этом и состоит смысл брака: «а если она в доме мужа своего».

Наконец, «пока не назвал её „матерью Моей“»: это внутренний парцуф Нуквы, желание сердца, «всем существом твоим». «Она единственная у матери своей»: она становится подобной Име, высшей невесте. Это уже полный брак — «в доме мужа своего».

וזהו ביום ההוא²⁷⁸ תקראי אישי כי ביום ההוא יהיה שבחי' ויהי יהי' [יהיה] כמו ייה תרין רעים דלא מתפרשין.^{279, 280}

И в этом смысл слов: «В тот день ты назовёшь Меня „Иши“»: ведь в тот день уровень вав-хей станет подобен йуд-хей — «двум друзьям, которые никогда не разлучаются».

Поэтому «в тот день» Израиль скажет «Иши»: вав-хей имени станет подобен йуд-хей — «двум друзьям, которые никогда не разлучаются», то есть их союз будет постоянным.

אהל כל יצען²⁸¹ כו'. איכ מעלת אישי על בחי' בעלי היינו כמעלת ריעים על דודים.

«Шатёр, который не будет сдвинут» и так далее. Следовательно, превосходство «Иши» («Муж мой») над уровнем «Баали» («Владыка мой») подобно превосходству друзей (реим) над возлюбленными (додим).

Этот союз — «шатёр, который не будет сдвинут». Преимущество «Иши» («Муж мой») перед «Баали» («Владыка мой») подобно преимуществу друзей (реим), которые никогда не разлучаются, перед возлюбленными (додим), чей союз возникает и прекращается.

ועיין בזח"א [בזהר חלק א] (דרל"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ אישה יקימנו^{282, 283} להיות ע"ד ויהי בנסוע הארון²⁸⁴ קומה הוי' עליי' [עלייה] המלי'.

См. Зоар, часть I (236б, конец страницы), к словам «муж её утвердит её» (йекимену): это связано со словами «И было, когда двинулся ковчег», «Восстань, Авая», — то есть с вознесением Малхут.

Зоар толкует слова «муж её утвердит её» (йекимену) как вознесение Малхут, подобное словам Моше, когда ковчег отправлялся в путь: «Восстань, Авая». Это вознесение Малхут.

והיינו כמ"ש בפ' ויקרא (ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) ע"פ ולא תוסף קום²⁸⁵ כ"א קוב"ה [קודשא בריך הוא] יוקים לה.²⁸⁶ ועמ"ש מזה סד"ה כי ההרים ימושו^{287, 288}

То есть, как сказано в разделе «Ваикра» (6а, в конце страницы), о стихе «Она больше не поднимется»: напротив, «Святой, благословен Он, поднимет ее». См. также то, что написано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Ибо горы могут сдвинуться».

Зоар, комментируя слова «Она больше не поднимется», говорит, что она не поднимется сама; напротив, Святой, благословен Он, поднимет ее. Маамар «Ибо горы могут сдвинуться» обсуждает это.

ואזי ג"כ אישה יפירונו ע"ד מ"ש בגמרא סוף נדרים (ד"צ ע"א) שהוא ענין וחפרה הלבנה²⁸⁹ וכושה החמה²⁹⁰ (בישע"י [בישע"ה] כ"ד כ"ג). וכדפי' בת"ז [בתיקוני זהר] [תיקון ח'] דא ס"מ [סמאל] ונוק' [ונוקבא] וכ"כ [וכן כתב] סוף תיקון ס"ט.

И тогда также «муж ее может отменить его» — согласно сказанному в Гемаре в конце трактата Недарим (90а); речь идет о словах «И устыдится луна, и посрамится солнце» (Йешаягу 24:23). Как объясняется в Тикуней Зоар (Тикун 8), это — Самаэль и его Нуква; так же сказано в конце Тикун 69.

Талмуд в конце трактата Недарим связывает слова «муж ее может отменить его» со словами «луна устыдится, и солнце посрамится». Тикуней Зоар понимает под ними Самаэля и его женское начало — силы клипы.

והיינו כמ"ש ה' הפיר²⁹¹ כו' אכן ברבות (במדבר פ"ב [פרק ב']²⁹² דרי"ב ע"ב) ולמה נמשלו בכוכבים ולא בחמה ולבנה²⁹³

И это соответствует написанному: «Авая отменил...» и т. д. Однако в [Мидраш] Рабба (Бамидбар, глава 2, лист 212б) сказано: почему они уподоблены звездам, а не солнцу и луне?

В стихе «Авая отменил...» употреблен тот же глагол — «отменил». Но Мидраш спрашивает, почему Израиль уподоблен звездам, а не солнцу и луне.

אלא אברהם נמשל בחמה יצחק בלבנה ויעקב בכוכבים לע"ל [לעתיד לבוא] החמה והלבנה כושים שנאמר וחפרה הלבנה כו' והכוכבים אינם כושים כו' שנאמר לא עתה יבוש יעקב²⁹⁴ כו'.²⁹⁵

Но Авраам уподоблен солнцу, Ицхак — луне, а Яков — звездам. В грядущем солнце и луна устыдятся, как сказано: «И устыдится луна...» и т. д.; звезды же не устыдятся, как сказано: «Не будет более стыдиться Яков...» и т. д.

Мидраш отвечает: Авраам уподоблен солнцу, Ицхак — луне, а Яков — звездам. В будущем солнце и луна устыдятся, а звезды — нет, ибо сказано: «Яков больше не будет стыдиться».

21 ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] סוף נדרים שם משום שלע"ל [שלעתיד לבוא] נאמר והיה אור הלבנה כאור החמה ²⁹⁶ ואור החמה יהיה כו' דכהיהא שעתא חפרה נהורא דלבנה דהשתא. ²⁹⁷

И Раши объясняет в конце трактата «Недарим», что это потому, что о Будущем времени сказано: «И будет свет луны как свет солнца, а свет солнца будет...»; ибо тогда свет нынешней луны померкнет.

Раши в конце трактата «Недарим» объясняет: в будущем «свет луны будет как свет солнца, а свет солнца — в семь раз ярче», поэтому свет нынешней луны «померкнет», то есть будет затмён.

ועמ"ש במ"א בענין זה דדוקא הכוכבים אין להם בושה לפי שהם נראים קטנים מאד היינו

И см. написанное в другом месте на эту тему: именно звёздам не стыдно, потому что они кажутся очень маленькими; то есть

В другом месте объясняется, почему именно звёзды не испытывают стыда: потому что кажутся очень маленькими.

כמו שלמעלה היש ולמטה כולא כלא חשיב. ²⁹⁸ משא"כ בחי' חמה ולבנה שמהם נמשך שיהי' [שיהיה] היש ודבר נפרד כו'.

как наверху — йеш, а внизу «всё считается ничем». Иначе обстоит дело с уровнем солнца и луны, от которых исходит то, что внизу существует йеш — отдельная сущность и так далее.

Их малость отражает истину: подлинное существование (йеш) — наверху, тогда как внизу «всё считается ничем». Солнце и луна, напротив, служат источником ощущения, что внизу существует отдельная сущность.

וזוהו אישה יפירנו וחפרה הלבנה דעכשיו וענין ואישה יקימנו מה שיהי' [שיהיה] אור הלבנה דלע"ל [דלעתיד לבוא] כאור החמה כו' שבעתים ²⁹⁹ כו' וגם כמ"ש ביום השלישי יקימנו ^{300, 301} ועיין ברכות וירא פנ"ו:

И это смысл слов «её муж может отменить его»: «и померкнет луна» — нынешняя луна. А смысл слов «её муж может утвердить его» состоит в том, что свет луны в Будущем времени будет как свет солнца, и так далее, «в семь раз ярче», и так далее. И также сказано: «На третий день Он поднимет нас». См. также «Мидраш Рабба», Вайера, глава 56.

Таким образом, «её муж может отменить его» — это померкшая нынешняя луна, а «её муж может утвердить его» — это будущая луна, сияющая, как солнце, в семь раз ярче. Это также слова «на третий день Он поднимет нас» — о возвышении в будущем.

В СЛУЖЕНИИ

Пока любовь человека остаётся прохладной и дозволенные вещи влекут его вниз, ему нужны ограды: «обеты — ограда воздержанности» и «освящай себя дозволенным тебе». Путь вперёд — это молитва, пробуждающая любовь и трепет («её отец»), вместе с изучением Торы ради неё самой, свободным от посторонних желаний («её муж»); благодаря этому человек приходит к преобразению физического, а не к избеганию его. По отдельности ни того ни другого недостаточно: тот, кто утверждает, будто у него есть только Тора, не имеет даже Торы.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар определяет истину как постоянство, а не как противоположность лжи, и как это объясняет, почему окончательное избавление приходит в заслугу Якова, а не Авраама или Ицхака?
2. Как может жар мирских желаний оставлять любовь человека к Б-гу прохладной?
3. В чём разница между искафьей и итхапхой и почему для первой нужны обеты, тогда как вторая может их «отменить»?
4. Почему необходимы и молитва («её отец»), и изучение Торы («её муж») и почему рабби Шимон бар Йохай был освобождён от молитвы?
5. Почему в грядущее время не будут посрамлены именно звёзды, кажущиеся малыми?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 ואשה כי תדור

Примечание Кеот направляет читателя к примечаниям и ссылкам Ребе на этот маамар, напечатанным ранее в томе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל בהערות וציונים מכ"ק אדמו"ר. עוד הנחת כ"ק אדה"א בסי מאמרי אדה"א הקצרים ע' ק. מאמר זה בשינויים ובתוס' הגהות נדפס באוה"ת פרשתנו ע' אשכנז. המאמר בארוכה — במאמרי אדה"א פ' מטות ע' אתשיג.

2 ואשה כי תדור

Закон о девушке, находящейся в доме отца и давшей обет. Весь маамар представляет собой объяснение этого стиха и следующих за ним.

Numbers 30:4 ל' ד' מדבר

וְאִשָּׁה כִּי־תִדּוֹר נָדָר לַה' וְאָסְרָה אֶסֶר בְּבֵית אָבִיהָ בְּנִעֲרֶיהָ:

И если женщина даст обет Вс-вышнему и свяжет себя обязательством, находясь в доме отца своего, в юности своей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ד.

3 זקף גדול שמורה שהוא ממקום גבוה מאד

Согласно примечанию, «Op a-Tora» отсылает здесь к Зоару, часть III, 191b, где разъясняется значение закеф гадоль.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פרדס שכ"ט, פ"ג. באוה"ת מטות ע' אשכנז מצ"ל לוח"ג קצא, ב.

4 זקף גדול שמורה שהוא ממקום גבוה מאד

В примечании издательства «Кехот» указана эта глава книги раби Моше Кордоверо «Пардес Римоним», где сказано, что знак закеф гадоль указывает на очень высокий источник.

Pardes Rimmonim 29:3 כ"ט:ג' פרדס רמונים

בביאור אולא גרש פסיק רביע קדמא זקף קטן זקף גדול. אולא גרש פי' הרשב"י ע"ה שהם שתי זרועות. והנראה באלו הטעמים הוא כי הם הזרועות בעת התייחדם בת"ת אל קו האמצעי וזהו שהא' מצד ימין והא' מצד שמאל ושתייהם תואמים מלמעלה אל הטבעת הא' שהוא התפארת והוא המייחדם בקו המיצוע ולכן נק' הא' אולא לפי שהוא הימין כח חסד והרחמים הנשפעים מאליהם כדרכם והם הולכים בדרך הליכתם. אבל השמאל נקרא גריש שהוא כח הדין המגרש את עצמו ממקומו אל צד הרחמים: פסיק הוא היסוד הפוסק ומבדיל בין העולם העליון לעולם

...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

5

ישראל עלו במחשבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר רפ"א. ת"ז ד' זיטאמיר (ו, א. כג, ב. עט, ב. פ, א. צט, ב. ק, א. קב, א [ב]. קסז, ב. [תז"ח קה, ד].) זח"ב (קיט, א-ב). ובוח"ג (רכט, ב. שו, ב). ובוח"א (א, רע"ב. כד, א). [כ].

6

ישראל עלו במחשבה

Мидраш перечисляет то, что предшествовало сотворению мира; среди прочего — Израиль, который «возник в мысли». Альтер Ребе приводит это высказывание, чтобы показать, сколь возвышен корень Общины Израиля.

Bereshit Rabbah 1:4 ד' א' רבאשית רבה

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל בית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו'" ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו'" שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, ז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברבי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרם הרים יולדו" ואותה השעה (שם),

...

«В начале сотворил Б-г» — шесть вещей предшествовали сотворению мира; некоторые из них были [действительно] сотворены, а о сотворении некоторых Б-г помышлял, [хотя в действительности не сотворил их]. Тора и Престол Славы были сотворены. Тора — откуда это следует? Как сказано: «Б-г создал меня в начале пути Своего» (Притчи 8:22). Престол Славы — откуда это следует? «Престол Твой утверждён издревле, [Ты — от вечности]» (Псалмы 93:2). Праотцы, Израиль, Храм и имя царя-мессии — о сотворении их Б-г помышлял [до сотворения мира, но не сотворил]. Праотцы — откуда это следует? «Как ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

7

ה' בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью». Это приводится рядом с предыдущим высказыванием, чтобы показать, что корень Общины Израиля находится в Хохме Б-га.

Proverbs 3:19 משלי ג': י"ט

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד אֶרֶץ כּוֹנֵן שְׁמִים בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

8

ושם אשה גדולה

Женщина из Шунéма, принявшая у себя Элишу, названа «великой женщиной». Альтер Ребе отсылает читателя к толкованию этого стиха в Зоаре, где говорится о «великой женщине».

II Kings 4:8 ח"ח:ב ד' מלכים

וְהָיָה הַיּוֹם וַיַּעֲבֵר אֱלִישָׁע אֶל־שׁוֹנֵם וְשָׁם אִשָּׁה גְדוֹלָה וַתַּחֲזִקְבוּ לֶאֱכֹל־לָהֶם וַיְהִי מִדִּי עָבְרוּ יָסַר שָׁמָּה לֶאֱכֹל־לָהֶם:

And it fell on a day, that Elisha passed to Shunem, where was a great woman; and she constrained him to eat bread. And so it was, that as oft as he passed by, he turned in thither to eat bread.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

ושם אשה גדולה

В начале раздела Бешалах Зоар толкует стих о «великой женщине» из Шунéма; здесь текст ссылается на это толкование вместе с комментарием Рамаза.

Zohar, Beshalach 1:1-9 ט"א-א' בשלח, ספר הזוהר

10

הגדולה לאה

«Имя старшей — Лея, а имя младшей — Рахель». Мидраш толкует слово «старшая» (גדולה) как «великая».

Genesis 29:16 ט"ז:ט בראשית

וּלְלֵבָנָה שְׁתֵּי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדוֹלָה לְאָה וְשֵׁם הַקְּטָנָה רָחֵל:

У Лавана было две дочери: имя старшей — Лия, а имя младшей — Рахиль.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

גדולה במתנותיה

Мидраш говорит, что Лея была «велика своими дарами»: священство и царская власть пребудут вечно; в подтверждение приводится стих «И Йеуда пребудет вечно». Рахель же была «мала своими дарами»: Йосеф, Шауль и Шило — лишь на время.

Bereshit Rabbah 70:15 ט"ט:ע בראשית רבה

... ללאה לילו של גדעון ולילו של מרדכי. לרחל (אסתר ו) בלילה ההוא נדדה שנת המלך. ושם הגדולה לאה גדולה במתנותיה, כהונה לעולם ומלכות לעולם, דכתיב (יואל ד): ויהודה לעולם תשב וגוי. וכתוב (תהלים קלב): זאת מנוחתי עדי עד. ושם הקטנה רחל קטנה במתנותיה, יוסף לשעה, שאול לשעה, ושילה לשעה:

“Laban had two daughters; the name of the elder was Leah, and the name of the younger was Rachel” (Genesis 29:16). “Laban had two daughters” - like two beams that reach from one end of the world to the other: this one produced chieftains and that one produced chieftains; this one produced kings and that one produced kings; from this one, lion-killers arose and from that one lion-killers arose; from this one prophets arose and from that one prophets arose; from this one judges arose and from that one judges ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

12

ויהודה לעולם תשב וירושלם לדור ודור

Обещание Йоэля, что Йеуда пребудет вечно; Мидраш приводит его как доказательство того, что дарованное Лее царство будет вечным.

Joel 4:20 כ"ד:י"א יואל

וְיִהְיֶה הַיְּהוּדָה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

But Judah shall be inhabited for ever, And Jerusalem from generation to generation.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

ובד"ה בכ"ה בכסליו

Маамар о двадцать пятом кислева в «Тора Ор». В приведённом там месте говорится о благотворительности, устраняющей собственное существование человека и вызывающей нисхождение внутреннего Бесконечного света; там также цитируются слова «Я, Авая, не изменился» — стих, который используется и в этом маамаре. Здесь читателя отсылают к тому месту в связи с маленькой буквой ה и Рахелью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כט, ד.

אבזאצ 2

14

בד"ה שיר השירים

В начальном маамаре на Песнь песней объясняется, что в Каббале различают два уровня, называемые высшей Шхиной и нижней Шхиной. Это два уровня «невесты» в Песни песней, где дважды говорится о любви жениха и невесты; они соответствуют высшему и низшему единству.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ב.

15

אחת היא יונת

«Она одна, голубица моя, совершенная моя; она единственная у матери своей». Альтер Ребе отсылает к своему объяснению этого стиха, раскрывающему смысл выражения «община Израиля».

Song of Songs 6:9 ט"ז:ו שיר השירים

אַחַת הִיא יוֹנִית יוֹנִית תִּמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בָנוֹת וַיֵּאָשְׁרוּהָ מַלְכוּת וּפִילִגְשִׁים וַיַּהֲלִיחָהּ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхваляли ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

אד' שפתי תפתח

Стих, который произносят перед молитвой «Амида»; маамар, начинающийся этими словами, говорит о выправлении при произнесении имени.

Psalms 51:17 י"ז:י"א תהילים

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

О Вс-вышний, отверзи уста мои, и уста мои возвестят хвалу Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

זוקף בשם

Талмуд постановляет, что во время молитвы «Амида» следует кланяться на слове «Благословен» и выпрямляться (зокеф) при произнесении имени. Альтер Ребе связывает это «поднимание» со знаком «закеф».

ברכות י"ב א:כ"ד-כ"ו Berakhot 12a:24-26

ואמר רבה בר חיננא [סבא] משמיה דרב: המתפלל, כשהוא כורע כורע בקרוע, וכשהוא זוקף — זוקף בשם אמר שמואל: מאי טעמא דרב — דכתיב: "ה' זוקף כפופים". מתיבי: "מפני שמי נחת הוא".

Рабба бар Хинана [Старший] также сказал от имени Рава: Когда человек молится [Тефилу] и должен поклониться, пусть склонится при слове «Благословен»; а возвращаясь в прямое положение, пусть делает это при упоминании Б-жественного Имени. Шмуэль спросил: Каково основание слов Рава? Ибо написано: «Вс-вышний поднимает согбенных» (там же, 146:8). Против этого приводят слова: «И пред именем Моим он благоговеет» (Мал. 2:5)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

18

תשובה . . תשוב ה'

В примечании «Кеот» цитируется толкование Зоара, согласно которому тшува означает «ташув ה» — «буква ה возвращается».

Zohar III, 122a ככב, ח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג ככב, א.

19

Б-г «поднимает всех согбенных». Глагол «зокеф» — название кантиляционного знака «закеф».

Psalms 145:14 תהילים קמ"ה:יד

סומך ה' לכל-הגפלים וזוקף לכל-הכפופים:

Вс-вышний поддерживает всех падающих и поднимает всех согбенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

20

אלה מסעי

Начало перечня странствий сынов Израиля по пустыне; маамар, посвященный этому стиху, приводится в связи с высшей тшувой.

Numbers 33:1 במדבר ל"ג:א

אלה מסעי בני־ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד־משה ואהרן:

Вот переходы сынов Израиля, которыми они вышли из земли Египетской по ополчениям своим, под предводительством Моисея и Аарона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

«И вот их странствия согласно их отправлениям». Маамар, посвященный этому стиху, приводится в связи с высшей тшувой.

Numbers 33:2 במדבר ל"ג:ב

ויכתב משה את־מוצאיהם למסעיהם על־פי ה' ואלה מסעיהם למוצאיהם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

22

ובד"ה יונתי בחגי

Там призыв «Встань» относится к состоянию «когда ты шла за Мной в пустыне», тогда как в изгнании голубка находится «в расщелинах скалы»: ее крылья — любовь и трепет — связаны телом и заботами о пропитании, и остается лишь скрытая природная любовь. Это подтверждает связь большого закефа со словами «Встань».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יז, ב.

23

יונתי בחגי

«Голубка моя, в расщелинах скалы». Маамар, посвященный этому стиху, рассматривает призыв «Восстань».

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב':יד

יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כִּי־קולך ערב ומראיך נאה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

ביום ההוא אקים את סוכת דוד

Обетование Б-га восстановить падшую сукку Давида; оно приводится в связи с «восстановлением» в будущем.

Amos 9:11 עמוס ט':י"א

ביום ההוא אקים את־סכת דוד הנפלת וגדרתי את־פריציהו והרסתיו אקים ובניתיה כימי עולם:

В тот день Я восстановлю падший шалаш Давида, заделаю его проломы, подниму его развалины и отстрою его, как в древние дни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עמוס ט, יא.

25

ועמ"ש . . בענין צדקה

Отрывок на 11d отсылает к объяснению слов «каждая перута складывается в большой итог» в Игерет а-Кодеш и говорит о «великом итоге» наверху. Это подкрепляет прочтение слова «великий» в данном отрывке.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל יא, ד. מג, ד.

26

כל פרוטה מצטרפת לחשבון גדול

В Талмуде о благотворительности сказано, что каждая отдельная прута складывается в большую сумму. Аль-тер Ребе приводит это в связи с понятием «великий».

Bava Batra 9b:1 א"ב:ב בתרא

”משגשג ארחתיה דאמיה”, משמיה דרבי אלעזר – מאי דכתיב: ”וילבש צדקה כשריו”? לומר לך: מה שריון זה – כל קליפה וקליפה מצטרפת לשריון גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול. רבי חנינא אמר מהכא: ”וכבד עדים כל צדקתיו”; מה כגד זה – כל נימא ונימא מצטרפת לכגד גדול, אף צדקה – כל פרוטה ופרוטה מצטרפת לחשבון גדול.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27

וע"פ יתקע בשופר גדול

Там один трубный звук после Неилы в Йом-Кипур — отблеск «великого шофара», тогда как полное раскрытие сущности Б-га произойдет в будущем, «когда по истине затрубят в великий шофар». Затем в отрывке говорится о том же мидраше на слова «и будет», который приводится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת ר"ה ס, ג.

28

ביום ההוא נאום ה' תקראי אישי

«В тот день, — говорит Авая, — ты будешь называть Меня Иши (моим Мужем) и больше не будешь называть Меня Баали (моим Господином)». Маамар неоднократно возвращается к этому стиху.

Hosea 2:18 חושע ב'י"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאמְרָה ה' תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

גאולה ראשונה בחי' חסד בזכות אברהם וכו'

Талмуд объясняет слова «дом Б-га Яакова»: не как Авраам, который назвал его горой, и не как Ицхак, который назвал его полем, а как Яаков, который назвал его домом.

Pesachim 88a:4 א"ד:ד פסחים

אֵלָא, לֹא כְּאַבְרָהָם שְׁכָתוֹב בּוֹ ”הר”, שְׁנֵאמַר: ”אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר ה' יִרְאֶה”, וְלֹא כְּיִצְחָק שְׁכָתוֹב בּוֹ ”שָׂדֶה”, שְׁנֵאמַר: ”וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹךְ בְּשָׂדֶה”, אֵלָא כְּיַעֲקֹב שֶׁקְרָאוֹ ”בֵּית”, שְׁנֵאמַר: ”וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֱלֹהִים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ומפרש ע"ז ביהל אור לתהלים שם [קכו, א] סי"ב (ע"פ מרז"ל פסחים פח, א): בית הראשון כנגד אברהם וכו'. ולהעיר מרמב"ן, תולדות (כו, ב). בחי' שם. ועוד. צפצפי"ז עה"ת ויצא כח, יז. — לקו"ת ח"ט ע"י 26.

30

גאולה שני' בזכות יצחק

Там Ребе объясняет, что второе избавление связано с Ицхаком, поскольку Ицхак — качество суда (дин); по-

этому второе избавление не было полным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ט ע' 27 שהשייכות דגאולה שני' ליצחק היא — כי יצחק הוא בחי' דין וגאולה השני' לא היתה גאולה שלימה. אבל מהמבואר בדי"ה נחמו עת"ר בסופו (וראה גם ב"ב ג, סע"א) שיש מעלה בבית שני על בית ראשון — משמע שהשייכות דבית שני ליצחק היא גם מצד המעלה שבמדת הגבורה.

31

גאולה שלישית בזכות יעקב

В примечании приводится такое объяснение: третье избавление — троичное избавление, включающее первые два, подобно тому как Яаков (Тиферет) включает Авраама и Ицхака (Хесед и Гвуру).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”יש לומר, שגאולה השלישית היא גאולה משולשת הכוללת גם ב' גאולות הראשונות, כמו שביעקב (ת"ת) נכללים גם אברהם ויצחק (ח"ג)”. — משיחת ש"פ פנחס תשמ"ח הערה 36. וראה בארוכה בלקו"ש ט ע' 26 ואילך. משיחת ש"פ מטות תנש"א סעי' ו. (סה"ש תנש"א כרך-ב ע' 713).

32

גאולה שלישית בזכות יעקב

В примечании цитируется следующее объяснение: третье избавление вечно, поскольку его важная часть — строительство Храма, а особое величие Третьего Храма делает избавление более высоким; поэтому «Ликутей Тора» связывает третье избавление с Третьим Храмом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ומבאר דגאולה השלישית היא גאולה נצחית. והביאור בזה בפשטות הוא כי מעיקרי הגאולה הוא — בנין בית המקדש. וע"י שמיתוסף עילוי בביהמ"ק הגאולה היא נעלית יותר, ולכן מקשר בלקו"ת המעלה דגאולה השלישית עם המעלה דביהמ"ק השלישי” — די"ה גדול יהי כבוד הבית-תשכ"ב (סה"מ מלוקט-ד ע' שלג).

33

«Многие народы придут и скажут: „Пойдемте, взойдем на гору Авая, в дом Б-га Яакова“. Талмуд понимает слова «Б-га Яакова» как указание на связь будущего с Яаковом.

Isaiah 2:3 י"ג:ג ישעיהו

וְהָלְכוּ עַמִּים רַבִּים וְאָמְרוּ לָכֹה וְנַעֲלֶה אֶל־הַר־ה' אֶל־בֵּית אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְיִרְנוּ מִדְּרָכָיו וְנַלְכֶה בְּאַחֲרֵיתוֹ כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדְבַר־ה' מִירוּשָׁלַם:

И пойдут многие народы, и скажут: «Идите, взойдём на гору Вс-вышнего, в дом Б-га Яакова; Он научит нас путям Своим, и будем ходить стезями Его». Ибо из Сиона выйдет закон, и слово Вс-вышнего — из Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

Талмуд объясняет слова «дом Б-га Яакова»: не как Авраам, который назвал его горой, и не как Ицхак, который назвал его полем, а как Яаков, который назвал его домом.

Pesachim 88a:4 א"ד:ד פסחים

אֵלָא, לֹא כְּאַבְרָהָם שְׁכָתוֹב בּוֹ ”הר”, שְׁנֵאמַר: ”אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר ה' יִרְאֶה”, וְלֹא כְּיִצְחָק שְׁכָתוֹב בּוֹ ”שָׂדֶה”, שְׁנֵאמַר: ”וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹךְ בְּשָׂדֶה”, אֵלָא כְּיַעֲקֹב שֶׁקְרָאוֹ ”בֵּית”, שְׁנֵאמַר: ”וַיִּקְרָא אֶת שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא בֵּית אֱלֹהִים”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

35

ויצא יצחק לשוח בשדה

Ицхак вышел молиться в поле; Талмуд приводит эти слова в связи с тем, что Ицхак назвал его «полем».

בראשית כ"ד:ס"ג:Genesis 24:63

וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בַּשָּׂדֶה לְפָנֹת עָרֶב וַיֵּשָׂא עֵינָיו וַיִּרְא וְהִנֵּה גְמָלִים בָּאִים:

И вышел Ицхак размышлять в поле под вечер; и поднял глаза свои, и увидел: вот, идут верблюды.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

סד"ה השמים כסאי

В примечании указано, что этот маамар находится в «Тора Ор», паршат Берешит; здесь на него отсылают по теме «дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' בראשית.

37

השמים כסאי

«Небеса — Мой престол... какой дом вы можете построить для Меня?» Маамар об этих словах приводится в связи с темой «дома».

ישעיהו ס"ו:א:Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסֵּאִי וְהָאָרֶץ הֶדֶם וְגִלְי אֵיזֶה בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאֵיזֶה מְקוֹם מִנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы постройте Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

38

ובד"ה מזמור שיר חנכת הבית

В примечании указано, что этот маамар находится в «Ликутей Тора» на Везот а-Браха; здесь на него отсылают по теме «дома».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ברכה

39

ביום השלישי יקימנו

«Через два дня Он оживит нас; в третий день поднимет нас». Эти слова приводятся в связи с третьим избавлением.

הושע ו':ב: Hosea 6:2

יְחִינּוּ מִיּוֹמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחַיָּה לְפָנָיו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

כנשר יעיר

«Как орел будит свое гнездо». Маамар об этих словах приводится в связи с уровнем Яакова.

דברים ל"ב:י"א:Deuteronomy 32:11

כְּנֶשֶׁר יַעִיר כְּנוֹ עַל-גּוֹזְלָיו וְרָחַק יִפְרֹשׁ כְּנָפָיו יִקְהֶהוּ וַיִּשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

Как орёл, побуждающий гнездо своё, парящий над птенцами своими, расправляющий крылья свои, берущий их и несущий их на крыльях своих, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41

ה' בדר ינחנו

«Авая один вел его». Эти слова приводятся в связи с уровнем Яакова.

דברים ל"ב:י"ב:Deuteronomy 32:12

Havayah בָּדַד יִנְחֵנוּ וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

The L-RD alone did lead him, And there was no strange god with Him.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

וישכון ישראל בטח בדר עין יעקב

Благословение Моше: Израиль живёт в безопасности, уединённо, «источник Яакова».

דברים ל"ג:כ"ח:Deuteronomy 33:28

וַיִּשְׁכֵּן יִשְׂרָאֵל בְּטָח בְּדַד עֵין יַעֲקֹב אֶל-אֶרֶץ דָּגָן וְתִירוֹשׁ אֶרֶץ-שִׁמְיוֹ יַעֲרֹבוּ סָל:

And Israel dwelleth in safety, The fountain of Jacob alone, In a land of corn and wine; Yea, his heavens drop down dew.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, כח.

43

תתן אמת ליעקב

«Ты явишь истину Яакову, милость Аврааму». Это источник представления об истине как качестве Яакова.

מיכה ז':כ"ז: Micah 7:20

תִּתֵּן אֱמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּנוּ מִיַּמֵּי קְדָם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מיכה ז, כ.

44

תורת אמת היתה בפיהו

Сказано о священнике: «Тора истины была в его устах». Это показывает, что Тора называется истиной.

מלאכי ב':ו':Malachi 2:6

תוֹרַת אֱמֶת הָיְתָה בְּפִיהוּ וְעוֹלָה לֹא-נִמְצָא בְּשַׁפְתָּיו בְּשָׁלוֹם וּבְמִישׁוֹר הָלַךְ אִתִּי וְרִבִּים הָשִׁיב מִעוֹן:

Закон истины был в устах его, и неправда не находилась на языке его; он ходил со Мною в мире и правде и многих отвратил от беззакония.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ב, ו.

45

קרוב ה' . באמת

«Авая близок ко всем, кто взывает к Нему, ко всем, кто взывает к Нему в истине».

תהילים קמ"ה:י"ח:Psalms 145:18

קָרוֹב ה' לְכָל-קֹרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאֱמֶת:

Вс-вышний близок ко всем призывающим Его, ко всем, кто призывает Его в истине.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יח.

46 ואין אמת אלא תורה

В примечании приводится ссылка на более ранний отрывок о словах «нет истины, кроме Торы», а также на Тикуней Зоар (Тикуне 21) и Зоар, часть III, 297a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בת"ו (תכ"א) דפוס זיטאמיר (ג, א). וע' לעיל (ד"פ סע"א). וש"נ. וע"ע זח"ג (רצו, סע"א). [כ].

47 אין הגליות מתכנסות אלא בזכות המשניות

В Мидраше сказано, что все изгнанники соберутся лишь благодаря заслуге изучения Мишны: слово «йисну» у Ошеи толкуется как «они изучают».

Vayikra Rabbah 7:3 ויקרא רבה ז

48 גם כי יתנו בגוים עתה אקבצם

Стих, который Мидраш толкует так: «Даже когда они изучают среди народов, ныне Я соберу их».

Hosea 8:10 הושע ח

גם כִּי־יִתְּנוּ בַּגּוֹיִם עֵתָּה אֶקְבְּצֶם וַיְחַלּוּ מִעַתָּה מִמֶּשָׁא מֶלֶךְ שָׂרִים:

Даже если они нанимают среди народов, теперь Я соберу их; и они начнут убывать из-за бремени царя и князей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 וכמוצא מים אשר לא יכזבו

«Как источник вод, воды которого не иссякают» (буквально: «не обманывают»). Альтер Ребе использует этот стих, чтобы определить истину как то, что не иссякает.

Isaiah 58:11 וישעיהו נ"ח

וְנָתַתְּ ה' תְּמִיד וְהִשְׁבִּיעַ בְּצִחְצִחוֹת נֶפֶשׁ וְעֲצֻמֹּתֶיךָ יִחְלִיץ וְהָיִיתָ כְּגֹן רוּחַ
וּכְמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא יִכְזָּבוּ מִמֶּינִי:

И «Вс-вышний» будет непрестанно вести тебя, насытит душу твою в засуху и укрепит кости твои; и будешь ты как орошаемый сад и как источник воды, воды которого не иссякают.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יא.

50 אל תכזב בשפחתך

Слова шунамитянки, обращённые к Элише, когда он пообещал ей сына: «Не обманывай свою рабыню».

II Kings 4:16 מלכים ב ד

וַיֹּאמֶר לְמוֹעֵד הַזֶּה קָצַת חַיָּה אֶת חֲבֶקֶת בִּן וְתֹאמַר אֶל־אֲדָנִי אִישׁ
הָאֱלֹהִים אֶל־תִּכְזָּב בְּשַׁפְּחָתְךָ:

And he said: 'At this season, when the time cometh round, thou shalt embrace a son.' And she said: 'Nay, my lord, thou man of G-d, do not lie unto thy handmaid.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אני ה' לא שניתי

«Ибо Я, Авая, не изменился». Альтер Ребе называет эту неизменность сутью истины.

Malachi 3:6 מלאכי ג

כִּי אֲנִי ה' לֹא שִׁנִּיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יַעֲקֹב לֹא כָלִיתֶם:

Ибо Я, Б-г, не изменяюсь; и вы, сыны Иакова, не погибли.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, ו.

52 שירה נקבה ולעתיד יהיה שיר לשון זכר

Мидраш говорит, что все песни прошлого были в женском роде, поскольку беды снова возвращались, словно родовые схватки; песнь же будущего будет в мужском роде, ибо бед больше не будет.

Shemot Rabbah 23:11 שמות רבה כ"ג

כל השירות שנאמרו בעולם לשון נקבות, לומר, מה הנקבה הזאת מתעברת ויולדת וחוזרת ויולדת, כך הן הצרות באות עליהן, והיו אומרים שירות כלשון נקבות, לכך עמדו בבל ומדי ויון ואדום ושיעבדו את ישראל, אבל לעתיד לבוא אין עוד צרות בו, שנאמר (ישעיה סה, טז): כי נשכחו הצרות הראשונות. וכתוב (שם לה, י): ששון ושמחה ישיגו וגו'. באותה שעה אומרים שיר לשון זכר, שנאמר (תהלים צה, א): שירו לה' שיר חדש:

All the songs that were sung in the world are in the feminine form, and not shir. to say: Just as a female becomes pregnant, gives birth, and again gives birth, so it was, with all the troubles that befall them, they would recite songs in the feminine form. That is why Babylon, Media, Greece, and Edom arose and enslaved Israel. But in the future, there will be no more troubles, as it is stated: "For the earlier troubles will have been forgotten" (Isaiah 65:16), "They will attain gladness and ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

53 שירו לה' שיר חדש

«Пойте Б-гу новую песнь» — здесь употреблено слово шир в мужском роде, которое Мидраш толкует как песнь будущего.

Psalms 96:1 תהילים צ"ו

שִׁירוּ לַה' שִׁיר חֲדָשׁ שִׁירוּ לַה' כָּל־הָאָרֶץ:

O sing unto the L-RD a new song; Sing unto the L-RD, all the earth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צו, א.

54 ברבות בשלח ס"פ כ"ג

Еще одно обсуждение мидраша о женской шире и мужском шир, на которое ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת במדבר ע' צג.

55

בפי' בא ס"פ י"ח

Там сказано, что свет солнца и луны, достигающий нижних миров, ничто по сравнению со «светом семи дней»; однако в будущем, когда эти миры поднимутся, свет луны и солнца превзойдет его. Это развивает мидраш о том, что в будущем ночь станет днем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פי' צו י, ג. וראה אוה"ת שמות-ח עי' ביתתקלה.

56

ליל שמורים כוי נס עובר

Мидаш говорит, что чудо в ночь Исхода было преходящим, но в будущем ночь станет днём; в подтверждение приводит стих: «Свет луны будет как свет солнца».

Shemot Rabbah 18:11א"י: שמות רבה י"ח

ויסעו בני ישראל מרעמסס - רבי שמואל אומר: כיון שיצאו אפו הבצק שלשו, שנאמר: ויאפו את הבצק. ויהי מקץ שלשים וארבע מאות שנה וגו', משעה שנגזרה עליהן הגזירה, שהן לא עשו במצרים אלא מאתים ועשר שנה, וביום שירדו למצרים, בו ביום עלו, ובו ביום יצא יוסף מבית האסורין, לכך הלילה הזה שמחה לכל ישראל, שנאמר: ליל שמורים הוא לה'. בעולם הזה עשה להם נס בלילה, שהיה נס עובר, אבל לעתיד לבא, הלילה נעשה יום, שנאמר (ישעיה ל, כו): והיה אור הלכנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים וגו' כאור שברא ...

"The children of Israel journeyed from Rameses to Sukkot, approximately six hundred thousand men on foot, beside children" (Exodus 12:37). "The children of Israel journeyed from Rameses." Rabbi Shmuel says: Once they departed, they baked the dough that they kneaded, as it is stated: "They baked the dough" (Exodus 12:39). "It was at the end of four hundred and thirty years, it was on that very day that the entire host of the L-rd departed from the land of Egypt" (Exodus 12:41). "It was at the end of four hundred ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

57

ועמ"ש הרמ"ז פי' תשא . . בענין שיר זכר

В примечании цитируется это место по поводу слов Рамаза: в Атике нет Нуквы, он весь — «лик» и мужское начало. Это объясняет, почему песнь будущего будет мужской.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"שבעתיקא ליקא נוקי כ"א כולו פנים ודכורא" — אוה"ת ויקרא כרך-ב עי' תצה.

58

שפת אמת תכון לעד

«Уста истины пребудут вовек». Здесь истина связывается с постоянством.

Proverbs 12:19ט"ט: משלי י"ב

שפת־אמת תכון לעד ועד־ארגיעה לשון שקר:

Уста истины пребывают навеки, а лживый язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

בד"ה ושבתה הארץ

Там истинная любовь постоянна и неизменна, подобно любви брата и сестры, и никогда не прекращается; любовь же, пробуждаемая лишь в определенное время, — только «край (сфат) истины». Это соответствует данному здесь определению истины как того, что не прекращается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי' בהר מ, א.

60

ושבתה הארץ שבת לה'

Седьмой год; в маамаре на этот стих объясняется выражение «уста истины».

ויקרא כ"ה:ב' Leviticus 25:2

דבר אלי־בני ישראל ואמרת אליהם כי תבאו אלי־הארץ אשר אני נתן לכם ושבתה הארץ שבת לה'

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

61

בביאור ע"פ וידעת היום

В объяснении слов «И познай ныне» каждое святое качество противопоставляется своей противоположности; затем говорится, что Яаков, средний брус, обладает качеством истины — лучом от Кетера. Поскольку он включает Хесед и Гвуру, внешние силы не могут черпать от него. Именно об этом речь в приводимом здесь месте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פי' ואתחנן ה, א. וראה במאמרי אדה"א פי' משות עי' איתשטו.

62

וידעת היום

«И познай в этот день». Объяснение этого стиха приводится в связи с тем, что Яаков назван истиной.

דברים ד':ל"ט Deuteronomy 4:39

וידעת היום והשבת אלי־לככה כי ה' הוא האלקים בשמים ממעל ועל־הארץ מתחת אין עוד:

Знай же ныне и положи это на сердце своё: Б-г — Он Б-г на небесах вверху и на земле внизу; нет иного.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63

וזכרת את בריתי יעקב

В тексте приводится Зоар, раздел «Ахареи», к этому стиху — о том, что Яаков назван истиной.

ספר הזהר, אחרי מות כ"ט:קפ"ב-29:182-31:193 Zohar, Achrei Mot

R. Isaac said: 'When Israel are in captivity, G-d, if one may say so, is with them in captivity, for the Shekinah never leaves them. It was with them in Babylon and returned with them from the captivity; and for the sake of those righteous who were left in the land it abode in the land, as it never left them.' R. Judah said: 'The Matrona returned to the King and everything was gloriously restored, and therefore they were

called “the men of the great Synagogue”. We have learnt that ...
The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ח.

64 ברכות ויצא פ"ע

Еще одно обсуждение мидраша на слова «и будет», на которое ссылается примечание.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת במדבר ע' צד.

65 נטל הקב"ה שיחתן של אבות ועשאן מפתח לגאולתן של בנים

Мидраш говорит, что Б-г взял слова праотцев как ключ к избавлению их потомков: поскольку Яаков сказал «ve-haya», всякое утешение даётся со словом «ve-haya» — «и будет».

Берешит Рбаה ע"ו:67

ושבתי בשלום אל בית אבי - ר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי, נטל הקדוש ברוך הוא שיחתן של אבות, ועשאן מפתח לגאולתן של בנים. אמר לו הקב"ה: אתה אמרת והיה לי לאלקים, חייך! כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך, איני נותן אלא בלשון הזה, שנאמר (זכריה יד): והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים. (ישעיה יא) והיה ביום ההוא, יוסיף ה' שנית ידו לקנות את שאר עמו. (יואל ד) והיה ביום ההוא, יטפו ההרים עסיס. (ישעיה כז) והיה ביום ההוא, יתקע בשופר גדול וגו':

“And I return to my father's house in peace” - Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: The Holy One blessed be He took the conversations of the patriarchs and rendered them the key to the redemption of the descendants. The Holy One blessed be He said to him [Jacob]: ‘You said: “[The L-rd] will be [vehaya] my G-d,” as you live, all the goodness, blessings, and consolations that I give to your children, I give it to them only in this language,’ as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

66 והי' לי לאלקים

Обет Яакова в Бейт-Эле: «И Авая будет мне Б-гом».

בראשית כ"ח:21א

וְשָׁבְתִי בְשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

67 והי' ביום ההוא יצאו מ"ה

Пророчество об окончательном избавлении, начинающееся словом «ve-haya»; оно приводится в Мидраше.

זכריה ח"ח:14

וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־תַּיִם מִירוּשָׁלַם הַצֵּיִם אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְהַצֵּיִם אֶל־הַיָּם הָאֲחֵרִים בְּקִיץ וּבְחֹרֶף יִהְיֶה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

68 והי' ביום ההוא יתקע

«В тот день затрубит великий шофар» — шофар окончательного избавления.

ישעיהו כ"ז:13

וְהָיָה בְיוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאֵו הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, יג.

69 שובה ישראל עד הוי' אלקיך

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему». Маамар на этот стих приводится в связи с раскрытием через уровень Яакова.

הושע י"ד:2

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶה:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 ירום מסטרא דאברהם

В тексте приводится Зоар, Ваешев, где слова «Он будет превознесён» соотносятся со стороной Авраама, а «чрезвычайно» — со стороной Яакова.

ספר זוהר, וישב ה':מ"ד-נ"ו:44-57

“and lifted up”, from the side of Abraham; “and shall be high”, from the side of Isaac; “very”, from the side of Jacob.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

71 ואף את בריתי יצחק

«Я вспомню Мой союз с Яаковом, а также Мой союз с Ицхаком, и также Мой союз с Авраамом». Яаков назван первым.

ויקרא כ"ו:42

וְזָכַרְתִּי אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶף אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזַכֵּר וְהָאָרֶץ אֲזַכֵּר:

then will I remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham will I remember; and I will remember the land.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, מב.

72 כי כאשר השמים החדשים

«Ибо, как новое небо и новая земля... пребудут предо Мною, так пребудут предо Мною потомство ваше и

имя ваше». Это служит примером непреходящего существования.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי באשר השמים והארץ והחדש אשר אני עשה עמדים לפני נאם־ה' כן עמד ורעכם ושמכם:

Ибо, как новые небеса и новая земля, которые Я сотворю, пребудут предо Мною, говорит Вс-вышний, так пребудут семья ваша и имя ваше.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סו, כב.

73 תורה עבודה וגמ"ח

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אבות א, ב.

74 תורה ועבודה וגמ"ח

Шимон а-Цадик учил: мир стоит на трёх основаниях — Торе, служении и делах милосердия.

משנה אבות א:ב:1 Pirkei Avot 1:2

שמעון הצדיק היה משגיח בנסת הגדולה. הוא היה אומר, על שלשה דברים העולם עומד, על התורה ועל העבודה ועל גמילות חסדים:

Шимон Праведный был одним из последних мужей Велюкого собрания. Он говорил: мир стоит на трёх вещах: на Торе, служении в Храме и совершении дел благочестия.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

75 ויקם עדות כיעקב

«Он установил свидетельство в Яакове и положил Тору в Израиле». Это показывает, что Яаков — линия Торы.

תהילים ע"ח:ה:5 Psalms 78:5

ויקם עדות כיעקב ותורה שם בישראל אשר צנה את־אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

76 סד"ה וראא אל אברהם

В примечании указано, что этот маамар находится в «Тора Ор», паршат Ваэра; здесь на него ссылаются в связи с тем, что любовь и трепет — это состояние «того, кто любит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פ' וארא.

77 שהוא בחיי אמת

В объяснении слов «И познай ныне» говорится, что качество Яакова, Тиферет, называется истиной, поскольку включает Хесед и Гвуру и потому не прерывается

(«край истины будет установлен навеки»); Хесед или Гвура по отдельности, каждая из которых представляет собой одну линию, могут измениться и прекратиться. Истина также называется уровнем «Я не изменился» — подобно источнику, чьи воды не иссякают; это то же определение, которое дается в данном маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן פ' ואתחנן ה, ב. ביאורה"ז לאדהאמ"צ כט, ד.

78 דכולא קמ"י כלא חשיב

Высказывание Зоара о том, что всё пред Ним считается ничем; оно приводится в примечании Kehot.

זח"א י"א, כב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

79 כלא חשיב

Для этого самоустранения текст ссылается на примечание к 35-й главе Tanya (Sefer Shel Beinonim).

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ה Tanya, Likkutei Amarim 35

80

Псалом о посвящении Дома; маамар об этом псалме приводится в связи с темой «дома».

תהילים ל"א:1 Psalms 30:1

מזמור שיר־הנכת הבית לדוד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81

Мишна постановляет, что «обманивающие» воды, которые временами перестают течь, непригодны для очистительной воды красной коровы.

משנה פרה ח' Mishnah Parah 8

82

«Ночь бдения» для Авая — ночь Исхода из Египта.

שמות י"ב:42 Exodus 12:42

ליל שמרים הוא לה' להוציאם מארץ מצרים הוא־הלילה הזה לה' שמרים לכל־בני ישראל לדרתם:

Это была ночь бдения для Вс-вышнего, чтобы вывести их из земли Египетской; эта самая ночь — ночь бдения для Вс-вышнего для всех сынов Израиля во всех поколениях.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83

«И Я явился Аврааму». Маамар на этот стих приводится как источник слов о любви и трепете в связи с выражением «тот, кто любит».

שמות ו':3 Exodus 6:3

וארא אל־אברהם אל־יצחק ואל־יעקב באל שדי ושמי ה' לא נודעתי להם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогущий, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84

בהר ה' יראה

После связывания Ицхака: «На горе Авая будет явлено». Талмуд приводит эти слова в связи с тем, что Авраам назвал его «горой».

Genesis 22:14 כ"ב: י"ד

וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא ה' יִרְאֶה אֲשֶׁר יֹאמַר הַיּוֹם בְּהַר ה' יִרְאֶה:

And Abraham called the name of that place Adonai-jireh; as it is said to this day: 'In the mount where the L-RD is seen.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

מי מנה עפר יעקב

Слова Билама: «Кто исчислил прах Яакова». Маамар на этот стих объясняет, как человек устаивается света Торы.

Numbers 23:10 כ"ג: י"ו

מִי מִנָּה עֹפֶר יַעֲקֹב וּמִסֶּפֶר אֶת־רֶבֶעַ יִשְׂרָאֵל תָּמַת נַפְשֵׁי מוֹת יִשְׂרָאֵל וְתִהְיֶה אֲחֵרִיתִי כְּמָהוּ:

Кто исчислил прах Яакова или сосчитал потомство Израиля? Да умру я смертью праведников, и да будет мой конец подобен его!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 4

86

הגידה לי שאהבה נפשי

«Скажи мне, возлюбленный моей душой, где Ты па-сёшь, где отдыхаешь в полдень?» В этом разделе стих объясняется фраза за фразой.

Song of Songs 1:7 א': ז'

הַגִּידָה לִּי שְׂאֵהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּץ בְּצִהְרִים שְׁלֹמָה אֶהְיֶה כְּעֶטְיָה עַל עֲדְרֵי חֲבָרִי:

Tell me, O thou whom my soul loveth, Where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon; For why should I be as one that veileth herself Beside the flocks of thy companions?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש א, ז.

87

ב) דהנה כתיב הגידה . . פי נפשי

Согласно примечанию, этот раздел маамара напечатан там с глоссами и сокращениями; в разделе «Ваикра» текст приведен до слов «подобная любви сына к отцу», где объясняется любовь сына.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן ואילך באוה"ת שה"ש כרך-א ע' קל עם הגהות וקיצורים ובכרך-ג ע' תתלט עם הגהות. ובאוה"ת ויקרא-ב ע' תצו עד ת"י כאהבת הבן אל אביו, ושם מבאר ענין אהבת הבן ע"ש.

88

ואני בתוך הגולה

Слова Йехезкеля: «И я был среди изгнания» — здесь

они отнесены к душе, изгнанной в тело.

Ezekiel 1:1 א': א'

וַיְהִי בְשָׁלְשִׁים שָׁנָה בְּרִבְעִי בְּחֹמֶשֶׁת לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְּתוֹךְ־הַגּוֹלָה עַל־נְהַר־כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲרָאָה מִרְאֹת אֱלֹקִים:

И было в тридцатый год, в четвёртый месяц, в пятый день месяца, когда я находился среди изгнанников у реки Ховар, раскрылись небеса, и я увидел видения Б-га.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, א. ראה אוה"ת ואתחנן ע' תכו. באוה"ת שה"ש-א ע' קלא יש הג"ה לכאן, שמבאר הפסוק.

89

גלו לאדום

Там сказано, что любовь, сокрытая в душе и прикрытая телом и животной душой, пребывает в изгнании, согласно изречению: «Они были изгнаны в Эдом — Шхина была с ними». Здесь Шхина — это Б-жественная искра в душе, плененная заботами о пропитании.

Megillah 29a:4 ד': א'

תנ"א, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שכל מקום שגלו — שכינה עמהם. גלו למצרים — שכינה עמהם, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהם, שנאמר: "למענכם שלחתי בבלה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמהם, שנאמר: "ושב ה' אליהם את שבותם". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שב עמהם מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי מסעי לה, לד. וראה מגילה כט, א. עלי"ק פ' תצא לה, (סע"ד). ושי"נ. [כ]. וראה בהנסמן ע"ז בלקוי"ש-ז ע' 210.

90

גלו לאדום

В Сифри сказано, что Израиль столь возлюблен, что куда бы его ни изгоняли, Шхина шла вместе с ним, в том числе в Эдом.

Sifrei Bamidbar 161:5 ה': א'

... גלו למצרים שכינה עמהם, שנאמר (שמואל א ב) הנגלה נגליתי אל בית אביך בהיותם במצרים לבית פרעה; גלו לבבל שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה מג) למענכם שולחתי בבלה; גלו לעילם שכינה עמהם, שנאמר (ירמיה מט) ושמתני כסאי בעילם והאבדתי משם מלך ושרים; גלו לאדום שכינה עמהם, שנאמר (ישעיה סג) מי זה בא מאדום חמוץ

בגדים מבצרה. וכשהם חוזרים שכניה עמהם, שנאמר (דברים ל) ושב
ה' את שבותך ורחמך. והשיב לא נאמר, אלא ושב ה' אלקיך. ואומר
(שיר השירים ד) אתי מלבנון כלה אתי מלבנון תבואי תשורי מראש
אמנה מראש שניר ...

(Числа 35:34) «среди которых Я обитаю»: Возлюблен Израиль, ибо даже когда они нечисты, Шхина пребывает среди них — (Левит 16:16) «обитающая с ними среди их нечистоты»; и (там же, 15:31) «...когда они оскверняют Святилище Моё, которое среди них»; и (Числа 5:3) «и не осквернят они станы свои, среди которых Я обитаю». (Там же, 35:34) «ибо Я, Вс-вышний, обитаю среди сынов Израиля». Рабби Натан говорит: Возлюблен Израиль, ибо где бы они ни были изгнаны, Шхина с ними. Они были изгнаны в Египет — Шхина была с ними, как сказано (I Самуила ...

Wikisource (CC-BY-SA) • Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY)

91 כאהבת הבן אל האב

Согласно примечанию, «Op a-Tora» отсылает к другим маамарам о любви сына к отцу и объясняет, что эта любовь исходит из корня души, который «возник в мысли»; это также разрешает вопрос, как любовь может быть заповедана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש-א ע' קלא מציין להענין כאהבת הבן אל האב לעיין בד"ה שיר המעלות ממעמקים ספ"ב ובפי' במדבר בד"ה וספרתם לכם רפ"ב. באוה"ת ויקרא-ב ע' תצח ובסה"מ תרכ"ז ע' עה (בהוצאת תשמ"ט) כי האהבה בבחי' בן אל האב זהו מצד שרש הנשמה שעלה במחשבה. וראה שם שכי' שעי"ז יש לתרץ איך שייך הציורי על אהבה ואהבת ע"ש. ובמאמרי אדה"א כאן ע' איתשיח שמבאר ב' ענינים הפכיים בענין אהבת הבן אל האב ע"ש.

92 ברא כרעא דאבוכה

Каббалистический труд, на который примечание ссылается в связи с выражением «сын — нога отца его».

Yevamot 3a:2-4 ד"ב-א:ב

דאמר רבא: אמר לי רב יצחק בר אבדימי: אתיא הנה"ה, אתיא זמנה"ה. השתא דאמרת כל מלתא דאתיא מדרשא חביבא לקה, ליתני לאחות אשה לבסוף! אידי דאירי באיסור אהותא, תנא אחות אשתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יונת אלם רפ"ב. וראה תוד"ה מקמי יבמות ג, א. וראה רש"י תוכחות צב, א ד"ה כבע"ה.

93 ברא כרעא דאבוכה

Тосафот использует выражение, что сын — «нога отца», то есть продолжение отца.

Tosafot on Yevamot 3a על יבמות ג

94 ברא כרעא דאבוכה

Раши использует то же выражение: сын — «нога отца».

Rashi on Ketubot 93b:1 רש"י על כתובות צ"ג ב:א

השכר לאמצע - חולקין בשוה:

Vilna Edition (Public Domain)

אבצאצ 5

95

אכלתי יערי

«Я ел соты мои с мёдом моим». Здесь соты — это благоговения перед Шма, а мёд — это Шма.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה:א

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם-בשמי אכלתי יערי עם-דבשי
שתיתי ייני עם-חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

96

זכרתי לך חסד נעורייך

«Помню Я о тебе доброту юности твоей, любовь дней твоего обручения, о том, как ты шла за Мною по пустыне». Каждая фраза рассматривается как особенность первого этапа служения.

Jeremiah 2:2 רמיהו ב:ב

הלך וקראת באני ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעורייך
אחבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ב.

97

זכרתי לך חסד נעורייך

В тексте приводится цитата из «Зоара», раздел «Вайи-шлах», на этот стих.

ספר זוהר, וישלח כ"א:ר"י"ח 21:218-22:229

R. Jose then opened a discourse on the verse: Who is this that cometh out of the wilderness like pillars of smoke, perfumed with myrrh and frankincense, with all powders of the merchant (S. S. 3, 6). 'When Israel', he said, 'were journeying in the wilderness, the Shekinah went in front of them, as it is written: "And the L-rd went before them by day in a pillar of cloud, to lead them the way; and by night in a pillar of fire, to give them light" (Ex. 13, 22). ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

98

זכרתי לך חסד נעורייך

В тексте приводится цитата из «Зоара», раздел «Эмор», на этот стих.

ספר זוהר, אמור מ"ג:ע"ר-ער"ה 43:270-278

R. Eleazar cited here the verse: "Thus saith the L-rd, I remember for thee the kindness of thy youth", etc. (Jer. 2, 2). 'This verse', he said, 'refers to the Community of Israel at the time when She went in the wilderness with Israel. The

“kindness” (hesed) is the cloud of Aaron which carried along with it five others which were linked with thee and shone for thee. “The love of thine espousals”: when they adorned and perfected thee like a bird. And all this for what? That thou mightest ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

99 זכרתי לך חסד נעורייך

В тексте приводится ссылка на Зоар, раздел «Шелах», к этому стиху.

ספר זוהר, שלח לך כ"ו:ר"י-כ"ח:ר"י 26:210-28:218 Zohar, Sh'lach

100 זכרתי לך חסד נעורייך

В тексте приводится ссылка на Зоар, раздел «Пинхас», к этому стиху.

ספר זוהר, פנחס קכ"ג:תתמ"ב-תתנ"ו 123:842-856 Zohar, Pinchas

101 זכרתי לך חסד נעורייך

В тексте приводится ссылка на Зоар, раздел «Экев», к этому стиху.

ספר זוהר, עקב ד':ס"א-ה':ס"ה 4:61-5:65 Zohar, Eikev

102 לריח שמניך

«Ибо благоухают твои масла». В маамаре на этот стих обсуждается понятие «юность».

שיר השירים א':ג Song of Songs

לְרִיחַ שְׁמִנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוֹרֵךְ שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֶהְבֶּוּ:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

103 והיה אור הלבנה

«И будет свет луны, как свет солнца». Маамар на этот стих цитируется в связи с темой юношей.

ישעיהו ל':כ"ו Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶה־הַלְבֵנָה כְּאֹרֶ הַחֲמָה וְאֹרֶ הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־תִּים כְּאֹרֶ שְׁבַע־ הַיָּמִים בְּיוֹם חֶבֶשׁ ה' אֶת־שִׁבְרֵ עַמּוֹ וּמַחֲץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 שהוא בחיי כלה ולא אשה

В примечании сказано, что различие объясняется там: любовь невесты к жениху в юности, в доме отца, до свадьбы, когда ещё нет единения и внутренней близости, не подобна любви, подобной вспышкам огня.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ההפרש נתבאר במאמרי אדה"א כאן ע' אתשכ ואילך שאהבת הכלה לחתן בנעוריי בבית אבי קודם הנישואין שלא הי' לה עדיין יחוד וקירוב בפנימי כלל שאין בזה אהבה כרשפי אש, ע"ש.

105 בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק

Там говорится, что любовь к Б-гу должна быть подобна любви человека к собственной жизни, чтобы он находил в Нём наслаждение; это и есть «мёд», о котором сказано в чтении Шма: «Я ел соты мои с мёдом моим». Затем ставится вопрос: как достичь этого, пребывая в «изгнании Египта», когда точка сердца скрыта под покровами животной души? Именно с этого исходного состояния начинается рассматриваемый здесь отрывок.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א פד, ד.

106 זכור את אשר עשה לך עמלק

«Помни, что сделал с тобой Амалек». В маамаре на этот стих объясняются итказфья и итхапха.

דברים כ"ה:י"ז Deuteronomy 25:17

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה לְךָ עֲמָלֵק בְּדָרְךָ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Помни, что сделал тебе Амалек в пути, когда вы выходили из Египта;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107 מדבר הוא לשון דיבור . . ומ"ם פתוחה

Примечание отсылает к «Ор а-Тора» на Бамидбар, где рассматривается прочтение слова мидбар как «речь» и значение открытой буквы мем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' במדבר.

108 וארשתיה לי

«И обручу тебя со Мною». В маамаре на этот стих объясняется причина посторонних мыслей.

הושע ב':כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשִׁתִּיהָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשִׁתִּיהָ לִי בְצֹדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 קחו מאתכם תרומה

«Возьмите от себя приношение». Далее приводится маамар, посвящённый доброте юности.

שמות ל"ה:ה Exodus 35:5

קָחוּ מֵאֲתֶכֶם תְּרוּמָה לַה' כָּל נָדִיב לִבּוֹ יִבְיָאָה אֶת תְּרוּמַת ה' וְהָב וְכֹסֶף וְנָחֶשֶׁת:

Возьмите от себя приношение Вс-вышнему; всякий, у кого сердце побуждает к тому, пусть принесёт приношение Вс-вышнему: золото, серебро и медь;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

110

משכני

«Влеку меня, за Тобой побежим». Душа просит Б-га вывести её из изгнания.

Song of Songs 1:4 ד' א' שיר השירים

מְשַׁכְנִי אַחֲרַיךְ נְרוּצָה הִבִּיאֲנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִזְכִּירָה
דְּדִירָה מִיָּמִין מִיִּשְׁרָאִים אֶהְבּוּךָ:

Влеку меня, и мы побежим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ואין חבוש מתיר עצמו

В Талмуде сказано, что узник не может сам освободить себя из тюрьмы. Здесь объясняется, почему душа должна просить, чтобы её вывели.

Berakhot 5b:13-14 ד' ב' י"ג-י"ד ברכות

אָמַרְי: אֵין חֲבוּשׁ מִתִּיר עַצְמוֹ מִבֵּית הָאֲסוּרִים. רַבִּי אֶלְעָזָר קָלֵשׁ. עַל
לְגַבִּיָּה רַבִּי יוֹחָנָן. חָזַן דְּהוּהָ קָא גָּבִי בְּבֵית אָפֶל. גְּלִיָּיָה לְדָרְעִיָּה וְנָפַל
נְהוּרָא. חֲזַיָּיָה דְּהוּהָ קָא בְּכִי רַבִּי אֶלְעָזָר. אָמַר לָקָה: אֲמַאי קָא בְּכִיתָ? אֵי
מִשּׁוּם תּוֹרָה דְּלָא אִפְשָׁתָ — שְׁנִינּוּ: אֶחָד הַמְרַבָּה וְאֶחָד הַמְּמַעִיט, וּבִלְבָּד
שְׂיָכוּיָן לְבוֹ לְשָׁמַיִם. וְאֵי מִשּׁוּם מְזוּנִי — לֹא כָּל אָדָם זֻכָּה לְשָׁמַיִ
שְׁלִחְנֹת. וְאֵי מִשּׁוּם בְּנִי — דִּין גְּרָמָא דַּעֲשִׂינָא בִּיר.

They answer : A prisoner does not release himself from the dungeon. R. Eleazar was ill and R. Johanan went in to visit him. He saw that he was lying in a dark room, so he bared his arm and a brightness was radiated therefrom. He then noticed that R. Eleazar was weeping. He said to him, "Why weepest thou? Is it because thou hast not applied thyself sufficiently to the study of Torah ? We have learnt that it matters not whether one does much or little, so long ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

112 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 18:19.

Ezekiel 18:19 ט"ח:י"ח יחזקאל

וְאָמַרְתָּם מַדּוּעַ לֹא-נִשָּׂא הַבֵּן בְּעוֹן הָאָב וְהַבֵּן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה עָשָׂה אֶת כָּל-
חֻקֹּתַי שֶׁמֶר וַיַּעַשֶׂה אֹתָם חַיָּה יְיָ:

Yet say ye: Why doth not the son bear the iniquity of the father with him? When the son hath done that which is lawful and right, and hath kept all My statutes, and hath done them, he shall surely live.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113 Примечание Кегот указывает для этих слов на Daniel 2:22.

Daniel 2:22 כ"ב:ד' דניאל

הוּא גִלָּא עֲמִיקָתָא וּמִסְתְּרָתָא יַדַּע מַה בְּחִשּׁוֹכָא וְנִהוּרָא עִמָּה שָׂרָא:

Он открывает глубокое и сокровенное; Он знает, что во тьме, и свет пребывает с Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אדם כי יקריב מכם

«Если кто-либо из вас приносит приношение». Маамар, посвящённый этому стиху, рассматривает слова «Влеку меня».

ויקרא א' ב' 2:1 Leviticus

דָּבַר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַה' מִן-
הַבְּהֵמָה מִן-הַבֶּקָר וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת-קָרְבָנְכֶם:

Говори сынам Израиля и скажи им: Когда кто-либо из вас приносит приношение Б-гу, приносите ваше приношение из скота — из крупного или мелкого стада.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאц 6

115

רועה ישראל

«Пастырь Израиля, внимли». Б-г называется Пастырем Израиля.

תהילים פ' ב' 2:80 Psalms

רָעָה יִשְׂרָאֵל הָאֲזִינָה נִהְגַּ כְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוּבִים הוֹפִיעָה:

Внемли, Пастырь Израиля, ведущий Иосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

116

לאו מכל אליו מדות איהו כלל

Молитва Элияу во вступлении к «Тикуней Зоар» («Патах Элияу») соотносит Сфирот с частями тела: «Хесед — правая рука», а затем говорит, что Сам Б-г «совершенно не относится к этим качествам». Здесь Альтер Ребе приводит обе эти фразы.

תקוני זוהר י"ז א' י"ד-ט"ז 16-14:17a Tikkunei Zohar

ואנת הוא דאנהיג לון. ולית מאן דאנהיג לך לא לעילא ולא לתתא ולא
מכל סטרא. *לבושין תקינת לון דמנייהו פרחין נשמתין לבני (נ"א
דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין
דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה
דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא
דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

117

«Я сплю, но сердце моё бодрствует... голубка моя, совершенная моя (тамати)». В объяснении этого стиха слово «тамати» трактуется как совершенство.

שיר השירים ה' ב' 2:5 Song of Songs

אֲנִי יְשֹׁנָה וְלִבִּי עֹר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח-יְלִי אֲחָתִי רֹעֵתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא-טֵל קְצוֹתַי רְסִיטִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118

ראשי המטות

«И говорил Моше главам колен». Здесь цитируется бо-

лее ранний маамар, посвящённый этому стиху.

Numbers 30:2:ב'מדבר ל':

וידבר משה אל־ראשי המטות לבני ישראל לאמר זה הדבר אשר צוה ה'

И говорил Моисей главам колен сынов Израиля, говоря: вот что повелел Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб». В более раннем маамаре это объясняется в связи с тем, что Израиль поддерживает своего Отца.

Proverbs 9:5:ה'משלי ט'

לכו לחמו בלחמי ושתו בייין מסכתי:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

120

«Скажи мне, возлюбленный душой моей: где пасёшь Ты, где отдыхаешь в полдень? Ибо зачем мне быть словно покрытая покрывалом среди стад товарищей Твоих?»

Song of Songs 1:7:א'שיר השירים ו'

הגידה לי שאהבה נפשי איכה תרעה איכה תרביץ בצעהרים שלמה אהיה

בעטיה על עדרי חבריה:

Tell me, O thou whom my soul loveth, Where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon; For why should I be as one that veileth herself Beside the flocks of thy companions?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

ובושה החמה

«И луна устыдится, и солнце посрамится». Здесь «солнце» означает чуждый жар телесных вожделений.

Isaiah 24:23:כ"ד:י"דשעיהו

וחפרה הלכנה ובושה החמה כרמלה ה' צבאות בהר ציון ובירושלם

ונגד זקניו כבוד:

Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; For the L-RD of hosts will reign in mount Zion, And in Jerusalem, and before His elders shall be Glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

«И Хам был отцом Кнаана». Хам связывается с жаром (хон).

Genesis 9:18:ט"חבראשית

ויהיו בני־נח היצאים מן־התבה שם נחם ונפת וחס הוא אבי כנען:

А сыновья Ноя, вышедшие из ковчега, были Сим, Хам и Иафет; а Хам — отец Кнаана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

שוש אשיש

«Возрадуюсь о Б-ге великой радостью». В маамаре, посвящённом этому стиху, рассматривается выражение «эй ко».

Isaiah 61:10:י"א:י"שעיהו

שוש אשיש בה' תגל נפשי באלקי כי הלבישני בגדי־ישע מעיל צדקה

יעטני כחתי כחתי פאר וככלה תעדה כליה:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

העטית עליו בושה

«Ты покрыл его позором». Глагол «ке-отия» употребляется в значении «позорить».

Psalms 89:46:מ"ו:ט"זתהילים

הקצרת ימי עלומיו העטית עליו בושה סלה:

The days of his youth hast Thou shortened; Thou hast covered him with shame. Selah

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

ויעטו כמעיל בשתם

«Пусть они облекутся в свой стыд, как в одяние».

Psalms 109:29:ט"ט:כ"טתהילים

ילבשו שוטני כלמה ויעטו כמעיל בשתם:

Mine adversaries shall be clothed with confusion, And shall put on their own shame as a robe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

יעטו חרפה וכלימה

«Пусть они облекутся в бесчестие и позор».

Psalms 71:13:י"ג:א'תהילים

יבשו וכלו שוטני נפשי יעטו חרפה וכלמה מבקשי רעתי:

Let them be ashamed and consumed that are adversaries to my soul; Let them be covered with reproach and confusion that seek my hurt.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

«Я увидел — и вот золотая менора». Маамар об этом стихе объясняет просьбу: «и да не будем мы никогда посрамлены».

Zechariah 4:2:ב'זכריה ד'

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה על-

ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לגרות אשר על-

ראשה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

137

בד"ה נאו לחייך בתורים

Там два «ряда» — это Письменная и Устная Тора, а «щеки» — место, откуда выходит дыхание речи; восходящее дыхание соответствует уровню вспышек огня, «превосходству золота над серебром», — тому же образу, который использован здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש יג, א, ובשינויים בסה"מ תקס"ד ע' ז ואילך.

138

נאו לחייך בתורים

«Прекрасны щёки твои рядами [украшений]». В маамаре, посвящённом этому стиху, объясняется такая любовь.

Song of Songs 1:10 שיר השירים א':י

נאו לחייך בתורים צוארך בחרוזים:

Прекрасны щеки твои в ожерельях, шея твоя — в бусах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

תורי זהב

«Сделаем тебе ряды золотые». Золото символизирует эту пылающую любовь.

Song of Songs 1:11 שיר השירים א':יא

תורי זהב נעשה לך עם נקדות הכסף:

Мы сделаем тебе кружочки золотые с серебряными вставками.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140

ושם אשתו

Жена эдомского царя Адара: Мегетавэль, дочь Матреда, дочь Мей-Заава. Имена истолковываются как качества этой любви.

Genesis 36:39 בראשית ל"ו:ל"ט

וימת בעל חנון בן-עצבור וימלך תחתיו הדר ושם עירו פעו ושם אשתו מהיטבאל בת-מטרד בת מי זהב:

И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился вместо него Хадар; имя его города было Пау, а имя его жены — Мехетавэль, дочь Матред, дочери Ме-Заава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לט.

141

בכל לבבך

«И возлюби Авая, Б-га твоего, всем сердцем твоим».

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לביבך ובכל-נפשך ובכל-מאדך:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

142

בד"ה ענין ק"ש

В примечании указано, что маамар о чтении Шма находится в «Ликутей Тора» к Ваэтханан; здесь он приво-

дится в связи с любовью к Б-гу «всем сердцем твоим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת ואתחנן.

143

כרשפי אש שלהבת

«Искры её — искры огня, пламя Б-га». Здесь дан источник образа пылающей любви.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח':ו

שימיני כחותם על-לביך כחותם על-זרועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ו.

144

בהעלותך את הנרות

«Когда возжигашь светильники» — возжигание Меноры, образ восходящего пламени.

Numbers 8:2 במדבר ח':ב

דבר אליהם ויאמרו אליו בהעלתך את-הנרות אלי-מול פני המנורה יאירו שבעת הנרות:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ח, ב.

145

ביום חתונתו זה מ"ת

Мишна истолковывает слова из «Песни песней» «в день свадьбы его» как указание на дарование Торы.

Taanit 26b:6-7 תענית כ"ו ב:ז-ז

וכן הוא אומר: "צאינה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שייבנה במהרה בימינו. גם בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאים את כפיהם כו'. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסרה, והכי קתני: בשלשה פרקים כהנים נושאים את כפיהן כל זמן שמתפללים, ויש מהן ארבעה פעמים ביום — שחרית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

146

מימינו אש דת למו

«Из десницы Его — огненный закон для них». Тора — это огонь.

Deuteronomy 33:2 דברים ל"ג:ב

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואמה מרכבת קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

147 שניתנה באש שחורה
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה ירושי שקלים פ"ו, סה"א. הובא ברש"י דברים שם.

148 באש שחורה ע"ג אש לבנה
| В Иерусалимском Талмуде сказано, что Тора была на-писана чёрным огнём по белому огню.
Jerusalem Talmud Shekalim 6:1א' ר' תלמוד ירושלמי שקלים ו'

149 באש שחורה ע"ג אש לבנה
| Раши приводит то же учение о «огненном законе»: Тора была написана перед Ним чёрным огнём по бело-му огню.

Rashi on Deuteronomy 33:7-8ח'ז-ח'ז:ג' על דברים
וזאת ליהודה. סמך יהודה לראובן מפני ששניהם הודו על קלקול שבטם, שנאמר "אשר חכמים יגידו וגו' להם לבדם וגו' ולא עבר זר בתוכם" (איוב ט"ו); ועוד פרושו רבותינו שכל ארבעים שנה שהיו ישראל במדבר היו עצמות יהודה מתגלגלין בארון מפני נדוי שקבל עליו, שנאמר "וחטאתי לאבי כל הימים" (בראשית מ"ד), אמר משה מי גרם לראובן שיוודה? יהודה וכו' (סוטה ז'): שמע ה' קול יהודה. תפלת דוד ושלמה ואסא מפני הכושים, ויהושפט מפני ...

וזאת ליהודה. И ЭТО — ДЛЯ ИУДЫ — Он упомянул Иуду сразу после Реувена, потому что оба они признались в своей вине, как сказано: (Иов 15:18-15:19) «Ибо мудрые поведали ... им одним [была дана земля], и чужой не проходил среди них». Кроме того, наши мудрецы объяснили, что все сорок лет, пока Израиль находился в пустыне, кости Иуды двигались в его гробу из-за отлучения, которое он сам навёл на себя, как сказано, что он произнёс: «Если я не приведу его к тебе ... буду грешить пред отцом моим во все дни» ...

Pentateuch with Rashi's Commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

150 והיה לכם לציצית
| «И будет для вас цицит». В маамаре, посвящённом этому стиху, объясняются слова «эта будет названа женщиной».

במדבר ט"ו:ל"ט Numbers 15:39

והיה לכם לציצית וראיתם אתו וזכרתם את צלמיות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

151 לזאת יקרא אשה
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
בראשית ב, כו.

152 ובקולו תשמעו
| «За Аваей, Б-гом твоим, следуйте... и слушайте Его голос».
דברים י"ג:ה' Deuteronomy 13:5
אחרי ה' אלוקיכם תלכו ואתו תיראו ואת מצותיו תשמרו ובקולו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

Вс-вышнему, Б-гу вашему, последуйте, Его бойтесь, заповеди Его соблюдайте, голоса Его слушайтесь, Ему служите и к Нему прилепляйтесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יג, ה.

153 ובדיה למען תהי תורת ה' בפיה
| Маамар «Чтобы Тора Аваи была в устах твоих» в «Тора Ор», Бо; в этом отрывке объясняется, что всякий раз, когда упоминается «рука», имеется в виду правая рука — милосердие.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
תו"א ס, ד.

154 למען תהיה תורת ה' בפיה
| «Чтобы Тора Аваи была в устах твоих» — сказано о тфилин.
שמות י"ג:ט' Exodus 13:9
והיה לה לאות עליך ולזכרון בין עיניך למען תהיה תורת ה' בפיה כי ביד תזקה הוצאך ה' ממצרים:

И будет это знаком тебе на руке и напоминанием между глазами твоими, чтобы учение Вс-вышнего было в устах твоих; ибо крепкой рукой Вс-вышний вывел тебя из Египта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 «Ты даруешь истину Якову». Великая любовь, привлекаемая Торой, называется истиной.

מיכה ז' כ"ז Micah 7:20

תתן אמת לעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Ты явишь верность Якову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

156 הקול קול יעקב
| «Голос — это голос Якова» — слова «голос Якова» понимаются как голос излучения Торы.

בראשית כ"ז:כ"ב Genesis 27:22

ויגש יעקב אליצחק אביו וימשהו ויאמר הקל קול יעקב והימים ידי עשו:

И подошел Яков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Якова, а руки — руки

Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב.

157

ביום השמיני עצרת

«На восьмой день — собрание». Маамар об этом стихе приводится в связи с истиной.

Numbers 29:35 כ"ט:ל"ה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם כל־מלאכת עבודה לא תעשו:

В восьмой день да будет у вас торжественное собрание; никакой работы не работайте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158

שתיתי ייני עם חלבי

«Я выпил мое вино с моим молоком» — слова «с моим молоком» понимаются как указание на уровень Торы.

Song of Songs 5:1 ה'א:ה שיר השירים

באתי לגני אחתי כלה אריתי מורי עם־בשמי אכלתי יערי עם־דבשי
 שתיתי ייני עם־חלבי אכלו רעים שתו ושכרו דודים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

159

כי טובים דודים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם א, ב.

160

כי טובים דודים

«Ибо любовь твоя лучше вина». Великая любовь привлекается из вина Торы.

Song of Songs 1:2 ה'ב:א שיר השירים

ישקני מנשקות פיהו כִּי־טובים דָּדִיךָ מִיָּיִן:

Да лобзает он меня лобзаниями уст своих — ибо любовь твоя лучше вина.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

161

יינה של תורה

Талмуд, комментируя слова «любовь твоя лучше вина»: Община Израйла говорит, что слова Твоих возлюбленных, мудрецов, слаще для нее, чем вино Торы.

Avodah Zarah 35a:6 ה'א:ל"ה עבודה זרה ל"ה

השיאו לדבר אחר וכו'. מאי "כי טובים דדיך מייין"? כי אתא רב דימי
 אמר: אמרה כנסת ישראל לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם,
 עריבים עלי דברי דודיך יותר מיינה של תורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז לה, א.

162

ועל דמות הכסא

В видении Йехезкеля над подобием престола было подобие, выглядевшее как человек, — «Высший Человек».

Ezekiel 1:26 ה'כ"ו:א יחזקאל

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות
 הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, כו.

163

ויאמר האדם . . זאת הפעם

Слова Адама: «На этот раз — кость от костей моих и плоть от плоти моей; эта будет названа женщиной, ибо от мужа взята она». В маамаре они истолковываются как сказанные о Торе.

Genesis 2:23 ה'כ"ג:ב בראשית

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי
 מאיש לקחה־זאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כג.

164

התורה שנק' זאת

Талмуд толкует слово «зот» («это») как указание на Тору, приводя стих: «И вот Тора».

Menachot 53b:4-5 ה'ד:ה-ה'מנחות

יבא זה ויקבל זאת מזה לעם זו יבא זה זה משה דכתיב (שמות לב, א) כי
 זה משה האיש ויקבל זאת זו התורה דכתיב (דברים ד, מד) וזאת התורה
 אשר שם משה מזה זה הקב"ה דכתיב (שמות טו, ב) זה אלי ואנוהו לעם
 זו אלו ישראל שנאמר (שמות טו, טז) עם זו קנית א"ר יצחק בשעה
 שחרב בית המקדש מצאו הקב"ה לאברהם שהיה עומד בבית המקדש
 אמר לו מה לידידי בביתי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

165

ביום ההוא תקראי אישי

«В тот день ты назовешь Меня „Иши“». В будущем Израиль получит от света Торы.

Hosea 2:18 ה'י"ח:ב הושע

והנה ביום־ההוא נאם־ה' תקראי אישי ולא־תקראי־לי עוד בעלי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, יח. ראה במאמרי אדה"א כאן ע' איתשכח בפ"י הפסוק מהו ההפרש בין אישי לבעלי.

166 תורה אור

«Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет».

משלי ו':כ"ג Proverbs 6:23

כי נר מצוה ותורה אור ודרך חיים תוכחות מוסר:

Ибо заповедь — светильник, а Тора — свет, и наставительные обличения — путь жизни;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ו', כג.

167 הוי כל צמא

«О, все жаждущие, идите к воде». Тора называется водой.

ישעיהו נ"ה:א' Isaiah 55:1

הוי כל צמא לכו למים ואשר אינלו כסף לכו שברו ואכלו ולכו שברו בלוא כסף ובלוא מחיר יין וחלב:

О, все жаждущие, идите к воде, и тот, у кого нет денег; идите, покупайте и ешьте; да, покупайте вино и молоко без денег и без платы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נה, א.

168 והעניו כמו שכתוב במ"א

В примечании уточняется, что под словами «в другом месте» имеется в виду сидур, где в связи со словами «Хвалите Б-га во святилище Его» разбираются три уровня: свет, вода и твердь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור ע, א. וראה לעיל תוריע כב, ד ובמ"מ לשם.

169 הללו אל בקדשו

«Хвалите Б-га во святилище Его». Обсуждение этого стиха объясняет понятия света, воды и тверди.

תהילים ק"א:1 Psalms 150:1

הללויה הללויה אל בקדשו הללויה ברקיע עז:

Славьте Б-га во святине Его; славьте Его на тверди силы Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170 לעתיד שתתגלה פנימיות התורה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שה"ש א, ב.

171 בדי"ה שה"ש

Там высшее единство — это полное самоустранение, тогда как «и возлюби» на уровне низшего единства означает «тот, кто любит». Это верхняя и нижняя Шхина, два уровня «невесты» в «Песни песней», соответствующие двум уровням невесты, о которых говорится здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש א, ב.

172 Примечание Кегот указывает для этих слов на Menachot 95b.

מנחות צ"ה בב Menachot 95b

АБЗАЦ 8

173 ובשר מבשרי

«Кость от костей моих и плоть от плоти моей». Здесь «плоть» — это Устная Тора.

בראשית ב':כ"ג Genesis 2:23

ויאמר האדם זאת הפעם עצם מעצמי ובשר מבשרי לזאת יקרא אשה כי מאיש לקחה זאת:

И сказал человек: «Вот, это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женщиной, ибо взята она от мужчины».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174 בשרא סומקא

В Талмуде выражение «красное мясо» (бисра сумка) приводится в перечне средств лечения; примечание «Kehot» цитирует его в связи с этим выражением.

גיתין ס"ז ב' י"ב-י"ג Gittin 67b:12-13

למאי נפקא מינה? לקמיעא. מאי אסותיה? בשרא סומקא אגומרי, וחמרא מרקא. אמר אביי, אמר לי אב: לשימשא בת יומא - כוזא דמייא. בת תרי יומי - סיכורי. בת תלתא יומי - בשרא סומקא אגומרי, וחמרא מרקא. לשימשא עתיקתא - לייתי תרנגולתא אוכמתי, וליקרעה שתי וערב, וליגלחיה למציעתא דרישיה - ולותביה עילוייה, וננחיה עילוייה עד (דמיסרה);

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

גיתין סז, ב.

175 כי ה' יתן חכמה

«Ибо Авая дарует мудрость; из уст Его — знание и понимание».

משלי ב':6 Proverbs 2:6

כי"ה יתן חכמה מפיו דעת ותבונה:

Ибо Б-г даёт мудрость; из уст Его — знание и разумение;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ב, ו.

176 מפיו דעת ותבונה

В мидраше на этот стих сказано: велика мудрость, но ещё больше знание и понимание, которые Б-г дарует «из уст Своих» тому, кого любит больше всех.

שמות רבה מ"א:ג' Shemot Rabbah 41:3

דבר אחר: ויתן אל משה, הה"ד (משלי ב'): כי ה' יתן חכמה מפיו דעת ותבונה. גדולה החכמה וגדולה ממנה הדעת ותבונה, הוי. כי ה' יתן חכמה, אבל למי שהוא אוהב, מפיו דעת ותבונה. ר' יצחק ור' לוי, חד מנהון אמר: למה הדבר דומה? לעשיר שהיה לו בן. בא בנו מבית הספר. מצא תמחוי לפני אביו. נטל אביו חתיכה אחת ונתנה לו. מה עשה בנו? אמר לו: איני מבקש אלא מזה שבתוך פוך. מה עשה? נתנו

לו. ולמה? על שהיה מחבבו, נתן לו מתוך פיו. הוי, כי ה' יתן חכמה, וכל ...

Another matter, "He gave to Moses," that is what is written: "For the L-rd grants wisdom; from His mouth come knowledge and understanding" (Proverbs 2:6). Great is wisdom, but greater than it are knowledge and understanding. That is, "for the L-rd grants wisdom," but to those whom He loves, "from His mouth come knowledge and understanding." Rabbi Yitzhak and Rabbi Levi, one of them said: To what is the matter comparable? To a wealthy man who had a son. His son came from school and saw a tray before his ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

177 חכמה זו תושב"כ . . ותבונה זו תושב"כ

В примечании сказано, что «Op a-Тора» приводит это толкование — мудрость как Письменная Тора, а знание и разумение как Устная Тора, — со ссылкой на Шелу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת נ"ך-א ע' תקנ מביא זה בשם השל"ה ע"ש.

178 כמ"ש ברבות כי תשא פמ"א

Там Алтер Ребе истолковывает мидраш на Ки тиса как указывающий, что «из уст Его — знание» означает нечто более высокое, чем «Он дает мудрость», и объясняет, что Даат восходит к Кетеру, выше Хохмы и Бины.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פ' חקת ס, ג.

179 זכר חסדו

«Он вспомнил Свою милость и Свою верность дому Израиля». Захар — «вспомнил» — это также слово, означающее «мужчина».

Psalms 98:3 תהילים צ"ח

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ את ישועת אלקיננו:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

180 ויהיו שניהם ערומים

«И были оба наги — человек и жена его, и не стыдились». Это можно понять как избавленность от чуждых желаний.

בראשית ב' כ"ה

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כה. וראה גם סה"מ תקס"ג ח"א ע' רנט. מאמרי אדה"ו ענינים ע' רלט.

181 ועמך לא חפצתי

«Кроме Тебя, ничего не желаю». Любовь, в которой нет никаких иных желаний.

Psalms 73:25 תהילים ע"ג:כ"ה

מ"י לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 לא יכנה עוד מוריד

«И Учитель твой больше не будет скрыт». Откровение будущего — без покрова.

Isaiah 30:20 ש"עיהו ל' כ"ה

ונתן לכם אדני לחם צר ומים לחץ ולא יכנה עוד מוריד והיו עיניך ראות את מוריד:

И хотя Вс-вышний даст вам скудный хлеб и мало воды, Учитель твой уже не будет скрываться, и глаза твои увидят Учителя твоего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ע" ל, כ.

אבזאצ 9

183 ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו

«И были оба наги, человек и жена его». Здесь речь идет о Торе, раскрытой без одеяний.

בראשית ב' כ"ה

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבששו:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 10

184 עוסק בתורה לשמה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ו, א.

185 עוסק בתורה לשמה

Рабби Меир: тот, кто занимается Торой ради неё самой, удостоивается многого.

משנה אבות ו' א'1

שנו חכמים בלשון המשנה, ברוך שכתב בהם ובמשנתם: רבי מאיר אומר כל העוסק בתורה לשמה, זוכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא שכל העולם כלו כדי הוא לו. נקרא רע, אהוב, אוהב את המקום, אוהב את הבריות, משמח את המקום, משמח את הבריות. ומלבשתו ענוה ויראה, ומכשרתו להיות צדיק וחסיד וישר ונאמן. ומרחקתו מן החטא, ומקרבתו ליד זכות, ונהניו ממנו עצה ותושבה בינה וגבורה, שנאמר (משלי ח) לי עצה ותושבה אני ...

Мудрецы учили на языке Мишны. Благословен Тот, Кто избрал их и их учение. Рабби Меир сказал: Всякий, кто занимается Торой ради неё самой, удостоивается много-

го; и не только этого, но он достоин всего мира. Он называется возлюбленным другом; тем, кто любит Б-га; тем, кто любит людей; тем, кто радуется Б-га; тем, кто радуется людям. Тора облакает его смирением и благоговением и делает его праведным, благочестивым, прямым и надёжным; она удаляет его от греха и приближает к заслуге. Люди же пользуются его советом, здравым знанием, разумением и силой, как сказано: «У ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

186

כי ביום הזה יכפר

«Ибо в этот день Он искупит вас». В маамаре об этом стихе объясняется образ одного одеяния.

Leviticus 16:30: ויקרא מ"ו:ל"ו

כ"ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם מכל חטאתיכם לפני ה' תטהרו:

Ибо в этот день будет совершено искупление за вас, чтобы очистить вас; от всех грехов ваших будете чисты пред Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

187

בבגדו והיא בבגדה

Тот же закон, как он кодифицирован в «Шулхан Арухе» и приведён в примечании «Kexot».

שולחן ערוך, אבן העזר ע"ו:י"ג:76:13 Shulchan Arukh, Even HaEzer
האומר אי אפשר אלא אני בבגדי והיא בבגדה יוציא ויתן כתובה וכ"ש
אם אינו נוקק לה כלל וכן היא אומרת אי אפשר אלא אני בבגדי והוא
בבגדו תצא בלא כתובה (נ"י בשם הריטב"א):

Apei Ravreivi: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain)

188

הוא בבגדו . . כתובה

В Талмуде сказано: тот, кто говорит: «Не буду, если я не в своей одежде, а она — в своей», должен развестись с ней и выплатить ей ктубу.

Ketubot 48a:2: כתובות מ"ח:א

תני רב יוסף: "שארה" — זו קרוב בשר, שלא ינהג בה מנהג פריסיים
שמשמשין מטותיהן בלבושיהן. מסייע לקה לרב הונא, דאמר רב הונא:
האומר "אי אפשר אלא אני בבגדי והיא בבגדה" — יוציא ונותן כתובה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כתובות מה, א. טושי"ע אה"ע סע"ו, יג.

189

ולא יתבוששו

«И не стыдились». Это следует понимать как свободу от стыда, связанного с покрывалом.

Genesis 2:25: בראשית ב':כ"ה

ויהיו שניהם ערומים האדם ואשתו ולא יתבוששו:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

190

ואכלתם אכול

«И будете есть, есть и насыщаться... и народ Мой никогда не будет посрамлён». В маамаре об этом стихе

объясняется более высокий уровень отсутствия стыда.

Joel 2:26: ואל ב'כ"ו

ואכלתם אכול ושבו והללתם את'שם ה' אלקיכם אשר-עשה עמכם
להפליא ולא יבושו עמי לעולם:

И будете есть досыта и насыщаться, и прославлять имя Вс-вышнего, Б-га вашего, Который дивно поступил с вами; и народ Мой вовек не будет посрамлён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 11

191 «Разве тебе недостаточно того, что Тора запретила тебе, что ты стремишься запретить себе и другое?»

תלמוד ירושלמי נדרים ט"א:ה'9:1:5 Jerusalem Talmud Nedarim

רבי שמעון בן לקיש פתח. אילו היית יודע שהנודר כאילו נותן קולר על
צוארו נודר היית. לקסטוריה שהייתה עובדת וראה קולר פנוי והכניסה
את ראשה לתוכו. לאסור אסר על נפשו. כמה דאת אמר והוא אסור
בזיקים. רבי יונתן פתח. אילו היית יודע שהנודר כבונה כמה והמקיימו
כמקריב עליו נודר היית. וקשיא. עבודה זרה בסקילה והנדרים בלא
תעשה ואת אמר אכן. לית לה אלא כ"י דמר רבי ינאי. כל השומע ליצור
כילו עובד עבודה ...

Rebbi Simeon ben Laqish provided an opening: If you had known that one who makes a vow is as if he put a neck-iron on his neck, would you have made the vow? It is as if a gang of prisoners "watch, guard; gang of prisoners". was passing by, he saw that there was one unused neck-iron and put his head into it! "To bind a prohibition onto himself 30:3.", as you say 40:1., "he was bound with chains." Rebbi Jonathan provided an opening: If you had ...

The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY) • The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY)

АВЗАЦ 12

192 נדרים סייג לפרישות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יג.

193

נדרים סייג לפרישות

Рабби Акива: обеты служат оградой для воздержания.

משנה אבות ג':ג"3:13 Pirkei Avot

רבי עקיבא אומר, שחוק וקלות ראש, מרגילין לערוה. מסרת, סיג
לתורה. מעשרות, סיג לעשר. נדרים, סיג לפרישות. סיג לתקמה,
שתיקה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

194

קדש עצמך במותר לך

Рава: «Освяти себя тем, что дозволено тебе».

Yevamot 20a:15 יבמות כ"א:ט"ו

איסור קדושה — שניות מדברי סופרים, ואמאי קרי לקה איסור קדושה? אמר אביי: כל המקיים דברי חכמים נקרא קדוש. אמר לקה רבא: וכל שאינו מקיים דברי חכמים, קדוש הוא דלא מיקרי, רשע נמי לא מיקרי! אלא אמר רבא: קדש עצמך במותר לך.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות כ, א.

195

כבוד ראש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ה, מ"א.

196

כבוד ראש

Молиться следует, стоя лишь с «тяжестью головы», то есть с серьезностью.

Mishnah Berakhot 5:1 משנה ברכות ה':א

אין עומדין להתפלל אלא מתוך כבד ראש. חסידים הראשונים היו שוהים שעה אחת ומתפללים, כדי שיכוננו את לבם למקום. אפלו המלך שואל בשלמו, לא ישיכנו. ואפלו נחש כרוך על עקבו, לא יפסיק:

Не следует вставать для произнесения молитвы, кроме как в благоговейном расположении духа. Благочестивые люди древности ждали час перед молитвой, чтобы направить свои мысли к Б-гу. Даже если царь приветствует его [во время молитвы], ему не следует отвечать; даже если змея обвилась вокруг его пятки, ему не следует прерываться.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

197

כמשא כבד

«Они словно тяжелая ноша, слишком тяжелы для меня». Тяжесть материальности.

Psalms 38:5 תהלים ל"ח:ה

כי עונתי עברו ראשי כמשא כבד יכבדו ממני:

For mine iniquities are gone over my head; as a heavy burden they are too heavy for me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

198

מנורת זהב כולה

«Семисвечник весь из золота». Маамар об этом стихе цитируется в связи с тяжестью материальности.

Zechariah 4:2 זכריה ד':ב

ויאמר אלי מה אתה ראה ואמר ראיתי והנה מנורת זהב כלה וגלה עלי ראשה ושבעה נרותיה עליה שבעה ושבעה מוצקות לנרות אשר עליה:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

199

לריח שמניך

Маамар о словах «Ибо благоухание твоих масел» объясняет ступень, предшествующую получению от мужского начала.

Song of Songs 1:3 שיר השירים א':ג

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך עלי כן עלמות אהבוך:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

200

בנעוריה בית אביה

В примечании сказано, что отрывок из этой части маамара цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא באוה"ת ויקרא-ג ע' תשנא.

201

בנעוריה בית אביה

«Между отцом и его дочерью, в юности ее, в доме отца ее» — заключительные слова отрывка об обетах. Здесь это прочитывается как первая ступень любви.

Numbers 30:17 במדבר ל':יז

אלה חקקים אשר צוה ה' את־משה בין איש לאשתו בין־אב לבתו בנעריה בית אביה:

These are the statutes, which the L-RD commanded Moses, between a man and his wife, between a father and his daughter, being in her youth, in her father's house.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

202

חסד נעוריר

«Милость юности твоей» — первая любовь.

Jeremiah 2:2 ירמיהו ב':ב

הלך וקראת בקונוי ירושלם לאמר כה אמר ה' זכרתי לך חסד נעורירך אהבת כלולתיך לכתך אחרי במדבר בארץ לא זרועה:

Иди и воззови в слух Иерусалима, говоря: Так говорит Вс-вышний: Я помню о тебе привязанность юности твоей, любовь обручения твоего, как ты шла за Мною в пустыне, в земле незасеянной.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיה ב, ב.

203

לא יחל דבור

«Он не должен нарушать своего слова; всё, что вышло из его уст, он должен исполнить».

Numbers 30:3 במדבר ל':ג

איש כי־יִדַּר נִדָּר לַה' או־הִשָּׁבַע שְׁבַעָה לְאָסֵר אֶסֶר עַל־נַפְשׁוֹ לֹא יִחַל דְּבָרוֹ כְּכֹל־הֵיכָא מִפּוֹ יַעֲשֶׂה:

Если кто даст обет Вс-вышнему или поклянётся клятвою, наложив на душу свою обязательство, пусть не нарушает слова своего; пусть поступает согласно всему, что вышло из уст его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ג.

204

ואיש דרכו לכבוש

Талмуд выводит из слов «наполняйте землю и овладевайте ею», что мужчине свойственно овладевать, а женщине — нет.

Yevamot 65b:4-5 ה'ד-ה'ה' ס"ה ב'ד-ה'ה' ס"ה

גמ' מנא הני מילי? אמר רבי אילעא משום רבי אלעזר ברבי שמעון: אמר קרא: "ומלאו את הארץ וכבשוה". איש דרכו לכבוש, ואין אשה דרכה לכבוש. אדרבה: "וכבשוה" תרתי משמע! אמר רב נחמן בר יצחק: "וכבשוה" כתיב. רב יוסף אמר, מהקא: "אני אל שדי פרה ורבה", ולא קאמר "פרו ורבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות סה, ב. וש"נ.

205

נשים דעתן קלות

Выражение из Талмуда, приведённое в примечании «Кехот».

Shabbat 33b:6 ה'ו-ה'ו' שבת

אזל הוא ובריה, טשו בי מדרשא. כל יומא הוה מתא להו דביתוהו ריפתא וכוזא דמא וכרכי. כי תקיף גזירתא אמר לקה לבריה: נשים דעתן קלה עליהן, דילמא מצערי לה ומגלגלי לן. אזלו טשו במערותא. איתרחיש ניסא איברי להו חרובא ועינא דמא, והוו משלחי מנייהו והוו יתבי עד צוארייהו בקלא. כולי יומא גרסי. בעידן צלוי לבשי מיכסו ומצלו, והדר משלחי מנייהו כי היכי דלא ליכלו. איתכו תריסר שני במערותא. אתא ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת לג, ב. וש"נ.

206

ויקחו אליך פרה

«И пусть возьмут для тебя рыжую корову». Здесь приводится маамар на этот стих.

Numbers 19:2 ה'ט-ה'ט' במדבר

זאת הקת התורה אשר צוה ה' לאמר דבר אל-בני ישראל ויקחו אליה פרה אדמה תמימה אשר איננה מום אשר לא-עלה עליה על:

Вот постановление закона, которое Вс-вышний повелел, говоря: скажи сынам Израиля, чтобы они принесли тебе рыжую корову без порока, без изъяна, на которую никогда не возлагали ярмо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

207

ועמ"ש ע"פ כי תצא למלחמה

Там объясняется сказанное в Зоаре о стихе «Пала она — и уже не встанет»: подъем произойдет не снизу вверх, а сверху вниз, как сказано: «В тот день Я подниму». Это связано с тем же отрывком из Зоара, который цитируется далее в этом маамаре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' תצא לו, ג.

208

כי תצא למלחמה

«Когда выйдешь на войну». Здесь приводится маамар на этот отрывок.

Deuteronomy 21:10 ה'י-ה'י' דברים

כִּי־תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל־אֹיְבֶיךָ וַנִּתְּנוּ ה' אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׂבִי:

Когда выйдешь на войну против врагов твоих, и Вс-вышний, Б-г твой, предаст их в руки твои, и ты уведешь их в плен,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

209

וגלחה את ראשה

«И обреет она голову» — сказано о женщине, взятой в плен.

Deuteronomy 21:12 ה'י-ה'י' דברים

וְהִבֵּאתָה אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלְחָה אֶת־רֹאשָׁהּ וְעָשְׂתָה אֶת־צַפְרָנֶיהָ:

тогда приведишь её в свой дом; она обреет голову и обрежет ногти;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

210

ונקדשתי בתוך

«И буду освящён среди сынов Израиля». Приводится маамар, посвящённый этому стиху.

Leviticus 22:32 ה'ב-ה'ב' ויקרא

וְלֹא תַחֲלִילוּ אֶת־שְׁמִי קֹדֶשׁ וְנִקְדַּשְׁתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי ה' מְקַדְּשְׁכֶם:

И не оскверняйте Моё святое имя, но Я буду освящён среди сынов Израиля: Я — Вс-вышний, освящающий вас,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211

ובד"ה ונקדשתי בתוך בניי

Там жизненная сила, наполняющая миры, — лишь сияние, отблеск Шхины; сам же Б-г свят и отделён от них и даёт мирам жизнь как свет, окружающий их. Этот маамар приводится в связи со словами «волосы твои — как стадо коз».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' אמור לא, ג.

212

ואם בית אישה נדרה

«Если же она дала обет в доме мужа».

Numbers 30:11 ה'י-ה'י' במדבר

וְאִם־בֵּית אִשָּׁה נִדְרָה אוֹ־אָסְרָה אָסַר עַל־נַפְשָׁהּ בְּשִׁבְעָה:

And if a woman vowed in her husband's house, or bound her soul by a bond with an oath,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

213

והפר את נדרה

«И он отменит её обет». Слово «отменит» (hefer) прочитывается как «преобразует» (mehapech).

Numbers 30:9 ה'ט-ה'ט' במדבר

וְאִם בְּיוֹם שָׁמַע אִשָּׁה יְנִיא אוֹתָהּ וְהִפְר אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שִׁפְתֶּיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְה' יְסַלַח־לָהּ:

But if her husband disallow her in the day that he heareth it, then he shall make void her vow which is upon her, and the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul; and the L-RD will forgive her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

214 בחכמה אתברירי

Приводится принцип Зоара о том, что благодаря Хохме они очищаются, упомянутый в примечании «Кеот».

Zohar II, 254b, זח"ב רנד,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב רנד, ב.

215 בד"ה וכל בניך

Маамар начинается с изречения мудрецов о том, что знатоки Торы умножают мир, и слов «читай не “сыновья твои”, а “строители твои”»; в нём задаётся вопрос, зачем для доказательства вообще требуется такое прочтение. Здесь приводится объяснение из того маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת פ' ראה כט, א.

216 ורב שלום בניך

«И все сыновья твои будут научены Б-гом, и велик будет мир сыновей твоих».

Isaiah 54:13, ישעיהו נ"ד:

וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

217 א"ת בניך אלא בוניך

Талмуд в конце трактата «Брахот»: знатоки Торы умножают мир в мире; читай не «сыновья твои», а «строители твои».

Berakhot 64a:14, ברכות ס"ד א:

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אלא "בוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשּׁוֹל". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ. לְמַעַן בֵּית ה' אֲלַקִּינוּ אֶבְכָּשָׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן ה' יִכְרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

218 ואיתא בפי תוריע

Там приводятся те же слова Зоара в Тазриа и комментарий Рамаза: «чтобы вы помнили» означает, что вы

становитесь мужчинами, подобно женщине, которая первой зачинает мальчика. Именно на эту параллель здесь опирается текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לעיל פ' שלח מו, א.

219 אשה כי תזריע וילדה זכר

«Когда женщина зачнёт и родит мальчика».

ויקרא י"ב:כ"ב:2

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִשָּׁה כִּי תִזְרִיעַ וְיָלְדָה זָכָר וְטָמְאָה שִׁבְעַת יָמִים כִּימֵי נִדַּת דּוֹתָהּ טָמְאָה:

Скажи сынам Израиля: если женщина зачнёт и родит младенца мужского пола, то она будет нечиста семь дней; как во дни нечистоты её болезни, так будет она нечиста.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

220 לית בפומא אלא ילידו דילה אי להוי דכר

Зоар, Тазриа: со дня, когда женщина зачинает, все ее речи — о том, будет ли ее ребенок мальчиком.

Zohar, Tazria 1:2-3:11, ספר הזהר, תוריע א"ב:ג' י"א:

R. Aha also asked why the word "conceive-seed" is used instead of merely "conceive". R. Jose answered: 'A woman from the time she becomes pregnant till she is delivered can talk of nothing but the child she is to bear, whether it is to be a boy or a girl.'

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

221 ויקח אהרן את אלישבע

«И взял Аарон Элишеву... себе в жены».

שמות ו':כ"ג:23

וַיִּקַּח אֶהֱרֹן אֶת־אֵלִישֶׁבַע בַּת־עַמִּינָדָב אֲחֹת נַחֲשֹׁן לוֹ לְאִשָּׁה וַתֵּלֶד לוֹ אֶת־נָדָב וְאֶת־אִיִּשְׁבָּר וְאֶת־אִיתָמָר:

And Aaron took him Elisheba, the daughter of Aminadab, the sister of Nahshon, to wife; and she bore him Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

222 ויקח אהרן את אלישבע

Здесь приводится Зоар, Шмини, к этому стиху, с комментарием Рамаза.

ספר הזהר, שמיני ד':מ"ט-ה':נ"ט:49-5:59

R. Eleazar here adduced the verse: "And Aaron took him Elisheba, the daughter of Aminadab, the sister of Nahshon, to wife" (Ex. 6, 23). 'Aaron', he said, 'acted fitly, copying the supernal model. "Elisheba" was destined for Aaron from the time of the Creation, just as "Bathsheba"1v. p. 37a. was destined for David from the time of the Creation.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

223 ועיין בפי שמיני . . ובפי הרמ"ז שם

Примечание отсылает к «Op a-Tora» за дальнейшим разбором Зоара об Аароне и Элишеве и комментария Рамаза.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת מסעי ע' אישעט.

224 בד"ה והי לכם לציצית

Там слова «И помните (uzexartem) все заповеди» истолкованы как превращение их в «мужчин», то есть в дающих; именно это прочтение маамар приводит в объяснение слов «чтобы вы помнили».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מו, א.

225 למען תזכרו

«Чтобы вы помнили и исполняли все заповеди Мои». Понимается как становление «мужчинами».

במדבר ט"ו:40 Numbers 15:40

למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים לאלהים:

чтобы вы помнили и исполняли все Мои заповеди и были святы вашему Б-гу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

226 בפי אמור (דף קי ע"ב)

Там молитва называется «душой» и говорится, что во время молитвы нужно пробуждать любовь с самопожертвованием — на уровне «сестры моей»; приводятся слова «Скажи мудрости: ты сестра моя» и «Она сестра моя, дочь отца моего», а также предостережение: тот, кто говорит «у меня есть только Тора», не имеет даже Торы. Всё это соответствует абзацам 14-16 здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לעיל פי בהר מ, ג.

227 אחותי בת אבי היא

Слова Авраама о Сары: «Она сестра моя, дочь отца моего».

בראשית כ"ב:12 Genesis 20:12

וגם אמנה אחתי בת אבי הוא אף לא בת אמי ותהי לי לאשה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

228 בזמנא דנטלי מבי אבא

Здесь приводится Зоар, Эмор, к этому стиху: в то время, когда они получают из дома Отца.

ספר הזוהר, אמור ל"ח:ר"ב-מ:רכ"ו Zohar, Emor 38:202-40:226

Вот цель, которой должны служить эти трубные звуки, сопровождаемые раскаянием пред Б-гом. И потому, когда Израиль издаёт звуки шофара с должным благоговением, горний Шофар возвращается и венчает Яакова, дабы всё было устроено должным образом. Воздвигается иной престол, радость распространяется повсюду, и Б-г милует мир. Счастлив Израиль, умеющий отвратить своего Владыку от суда к милосердию и быть орудием устройства всех миров. Соответственно трём сериям трубных звуков в этот день наверху открываются три книги; и так же как пробуждается милосердие, наказания сдерживаются и откладываются в их ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

229 ואם הי' תהי לאיש ואם בית אישה נדרה

«Если же она выйдет замуж за мужчину, когда на ней её обеты».

במדבר ל"ז:7 Numbers 30:7

ואם יהיו תהיה לאיש ונדרה עליה או מבטא שפתייה אשר אסרה על-נפשה:

And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר ל, ז. יא.

230 ושמע אביה את נדרה

«И отец ее услышит ее обет». Маамар к этому стиху развивает эту мысль.

במדבר ל"ה:5 Numbers 30:5

ושמע אביה את נדרה ואסרה אשר אסרה על נפשה והחריש לה אביה וקמו כל נדריה וכל אשר אשר אסרה על נפשה יקום:

И услышит отец её обет её или обязательство, которым связала она душу свою, и отец её промолчит, не возразив ей, тогда все обеты её будут иметь силу, и всякое обязательство, которым связала она душу свою, будет иметь силу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזא 15

231 מפירין נדרים בשבת

Мишна: обеты можно отменять в Шабат.

שבת קנ"א:ה'5:157a Shabbat 157a

מתני' מפירין נדרים בשבת, ונשאלין לנדרים שהן לצורך השבת. ופוקקין את המאור, ומודדין את המטלית, ומודדין את המקנה. ומעשה בימי אביו של רבי צדוק ובימי אבא שאול בן בטנית שפקקו את המאור בטפח, וקשרו את המקודה בגמי לידע אם יש בגיגית פותח טפח אם לאו, ומדבריהם למדנו, שפוקקין ומודדין וקושרין בשבת.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קנז, א.

232 להקריב לי במועדו

«Чтобы приносить Мне в назначенное для него время» — сказано о ежедневной жертве, которой соответствует ежедневная молитва.

במדבר כ"ח:2 Numbers 28:2

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי ירח ניחתי תשמרו להקריב לי במועדו:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

233

והדל לא ימעט

«Богатый не должен давать больше, а бедный — меньше» половины шекеля. В маамаре на этот стих объясняется, что свет Аба сияет в каждой душе.

Exodus 30:15 שמות ל':ט"ו

העשיר לא ירבה והדל לא ימעט ממחצית השקל לתת את־תרומת ה' לכפר על־נפשתיכם:

The rich shall not give more, and the poor shall not give less, than the half shekel, when they give the offering of the L-RD, to make atonement for your souls.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

234

אור אבא מאיר בכל

В тексте приводится ссылка на «Танию», конец главы 18 и главу 19, где говорится о Хохме, присутствующей в каждой еврейской душе.

Tanya, Likkutei Amarim 18:6-7 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ח"ח:ו-ז

ואי־על־פייכו, מאחר שהיא מעשר ספירות קדושות, היא קלוקה מכולן, גם מחכמה דעשיה, שבתוכה מלוכשת חכמה דמלכות דאצילות, שבתוכה חכמה דאצילות, שבה מאיר אור־אין־סוף ברוה־הוא ממש, כדכתיב: «ה' בחכמה יסד ארץ», ו"כולם בחכמה עשית". ונמצא, כי אין סוף ברוה־הוא מלוכש בבחינת חכמה שבנפש האדם - יהיה מי שיהיה משראל, ובחינת החכמה שבה, עם אור־אין־סוף ברוה־הוא המלוכש בה, מתפשטת בכל בחינות הנפש כולה, ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

235

כי קרוב אליך הדבר מאד

«Ибо весьма близко к тебе это: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять это».

Deuteronomy 30:14 דברים ל':יד

כי־קרוב אליך הדבר מאד בפיה ובלבבך לעשותו:

Но слово весьма близко к тебе: в устах твоих и в сердце твоём, чтобы исполнять его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, יד.

236

ארו"ל נערה המאורסה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדרים רפ"י, טו, ב.

237

נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה

Мишна: обеты обрученной девушки отменяют вместе её отец и муж.

Nedarim 66b:8-10 נדרים ס"ו ב:ח'-י

אמר לה: זילי תברי תהון על רישא דבבא. הוה יתיב בבא בן בוטא אבבא וקא דאין דינא. אזלת ותברת תהון על רישיה. אמר לה: מה הדין דעבדת? אמרה לקה: כך ציוני בעלי. אמר: את עשית רצון בעליך, המקום יוציא ממך שני בנים כבבא בן בוטא. הדרן עלה רבי אליעזר נערה המאורסה, אביה ובעלה מפירין נדריה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

238

ברכות בא (ס"פ ט"ו)

Там говорится, что на Синае состоялось лишь обручение: невеста получила кольцо; в будущем же наступит брак — «Ибо Создатель твой — супруг твой», когда раскроются внутренние причины и наслаждение Торой, как объясняет Раши к словам «Пусть он целует меня». Это объясняет, почему нынешнее время называется временем обручения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן שה"ש מח, א.

239

וארשתיך לי

«И обручу тебя со Мною навеки».

Hosea 2:21 הושע ב':כ"א

וארשתיך לי לעולם וארשתיך לי בצדק ובמשפט וברחמים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

240

כי בועליך עושיך

«Ибо Создатель твой — супруг твой; Авая Цваот — имя Его».

Isaiah 54:5 ישעיהו נ"ד:ה

כי בעליך עשיך ה' צבאות שמו וגאלך קדוש ישראל אלקי כל־הארץ יקרא:

Ибо Создатель твой — супруг твой, Вс-вышний воинств — имя Его; и Святой Израила — Избавитель твой, Б-гом всей земли будет Он наречён.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נד, ה.

241

כי בועליך עושיך

Мидраш: этот мир — обручение: «Я обручу тебя со Мною», а дни Машиаха будут временем свадьбы: «Ибо твой Создатель — твой муж».

Shemot Rabbah 15:31 שמות רבה ט"ו ל"א

דבר אחר: החדש הזה לכם משל למלך, שקדש אשה וכתב לה מתנות מועטות. כיון שבא ללקחה, כתב לה מתנות רבות כבעל. כך, העולם הזה אירוסין היו, שנאמר (הושע ב, כא): וארשתיך לי לעולם, ולא מסר להם אלא הלבנה בלבד, שנאמר: החדש הזה לכם, אבל לימות המשיח יהיו נישואין, שנאמר (ישעיה נד, ה): כי בועליך עושיך, באותה שעה מוסר להן את הכל, שנאמר (דניאל יב, ג): והמשכילים יזהירו כוהר הרקיע ומצדיקי הרבים ככוכבים לעולם ועד:

Иное толкование: «Месяц сей да будет для вас» — это подобно царю, который обручился с женщиной и написал ей брачный договор, наделив ее лишь малым. Когда же пришло время взять ее в жены, он написал ей договор, наделив ее многочисленными дарами, как муж. Так и этот мир — обручение, как сказано: «И обручу тебя со Мною навеки» (Осия 2:21), и Он дал им лишь луну, как сказано: «Месяц сей да будет для вас». Но во дни Машиаха будет брак, как сказано: «Ибо Муж твой — Творец твой» (Исаия 54:5). Тогда ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

242 ביום ההוא תקראי אישי

«В тот день, — говорит Авая, — ты будешь называть Меня Иши».

Hosea 2:18 הוֹשֵׁעַ ב'י"ח

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נִקְרָא אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאֵלִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовешь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

243 אוריינתא סתים וגליא

Высказывание Зоара о том, что Тора сокрыта и открыта; оно приводится в примечании «Кехот».

Zohar III, 73a א, ע, ז

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג עג, א, צה, ב.

244 Слова рабби Йоханана о выражении «ты будешь называть Меня Иши»: как невеста в доме своего свёкра, а не как невеста в доме своего отца.

Pesachim 87a:1-92b:3 ב:ג:א-א:צ"ב ב:ג:א

АБЗАЦ 16

245 בת אבי

«Она — моя сестра, дочь моего отца».

Genesis 20:12 בראשית כ'י"ב

וְגַם־אֶמְנָה אֶחָתִי בַת־אָבִי הוּא אֶךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ, יב.

246 לא זו מחבבה

Притча о царе, который любил свою единственную дочь: он называл её сначала «дочь моя», затем «сестра моя», а потом «мать моя».

Shemot Rabbah 52:5 שמות רבה נ"ב:ה

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אביר, לא זו מחבבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה): פתחי לי אחותי רעיתי יונת תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней

ואשה כי תדור נדר לה' כו' בנעוריה כו'

3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являются собой Мои отличительные [hamecuyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר נב, ה.

247 לא זו מחבבה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר (ס"פ פקודי). ושהש"ר ע"פ צאינה וראינה [פ"ג יא, ב] [כ].

248 לא זו מחבבה עד שקראה בתי

Та же притча — о словах: «с венцом, которым увенчала его мать его».

Shir HaShirim Rabbah 3:11:2 שיר השירים רבה ג'י"א:ב

... שְׁהִיְתָה לוֹ בַּת יְחִידָה וְהָיָה מַחְבֵּבָה יוֹתֵר מִדָּאִי וְהָיָה קוֹרֵא אוֹתָהּ בֵּתִי, וְלֹא זֹו מַחְבֵּבָה עַד שֶׁקָּרָא אוֹתָהּ אַחוֹתִי, וְלֹא זֹו מַחְבֵּבָה עַד שֶׁקָּרָא אוֹתָהּ אִמִּי. כִּךְ הָיָה מַחְבֵּב יוֹתֵר מִדָּאִי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, וְקִרְאָן בֵּתִי, הֵנָּה הוּא דְכַתִּיב (תהלים מה, יא): שְׁמָעִי בַת וְרָאִי, וְלֹא זֹו מַחְבֵּב עַד שֶׁקָּרָאן אַחוֹתִי, שְׁנֶאֱמַר (שיר השירים ה, ב): פִּתְחִי לִי אַחָתִי רַעֲיָתִי. וְלֹא זֹו מַחְבֵּב עַד שֶׁקָּרָאן אִמִּי, שְׁנֶאֱמַר (ישעיה נא, ד): הִקְשִׁיבוּ אֵלַי עַמִּי וְלֹאֲמִי אֵלַי הֶאֱזִינוּ, וְלֹאֲמִי כַתִּיב, עֲמַד ...

"At the crown with which his mother crowned him," Rabbi Yoḥanan said: Rabbi Shimon ben Yoḥai asked Rabbi Elazar ben Rabbi Yosei, he said to him: 'Have you possibly heard from your father what is: "At the crown with which his mother crowned him"?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'What?' He said to him: '[It is analogous] to a king who had an only daughter and he loved her exceedingly much and would call her: My daughter. He did not stop loving her until he called ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

249 כל האומר אין לי אלא תו

В Талмуде сказано: тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы.

Yevamot 109b:4-5 יבמות ק"ט ב:ד-ה

עֲרֵבִי שְׁלֻצִיּוֹן — דְּעָבְדִּי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנִּיא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁטָּא! אֵלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֵלָא תוֹרָה. הָא נִמֵּי פְשִׁטָּא! אֵלָא דְאַפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אָמַר רַב פֶּפְא, אָמַר קְרָא: "וְלִמְדַתֶּם וְעִשִּׂיתֶם" — כָּל שֶׁיִּשְׁנֹו בְעִשְׂיָה יִשְׁנֹו בְלִמְדָּה, כָּל שֶׁאֵינוֹ בְּעִשְׂיָה אֵינוֹ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

АБЗАЦ 17

250 רשב"י שתורתו אומנתו

Рабби Йоханан: те, кто подобен рабби Шимону бар Йохоу и его товарищам, для которых изучение Торы — главное занятие, не прерывают учёбу ради молитвы.

Shabbat 11a שבת י"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת י"א, א. בארוכה ראה לקו"ש-י ע' 357 ואילך.

251 בחד קטירא אתקטרנא

Там танаи и амораи не молились долго, поскольку достигли столь высокой ступени; рабби Шимон сказал: «Одним узлом я связан». Краткое размышление закрепляло истину в их сердцах, словно неподвижный колышек; это уровень «двух спутников, которые никогда не расстаются». Это подкрепляет сказанное здесь: рабби Шимону не требовалась молитва, чтобы пробудить любовь.

Zohar III, 288a זח"ג רפח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג רפח, א. ועל"ק בדברים (יב, ב) וש"נ [כ].

252 בחד קטירא אתקטרנא

В примечании эта серия маамаров названа среди источников, где обсуждаются слова «Одним узлом я связан».

Zohar III, 288a זח"ג רפח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לשון זה (בחד קטירא - ב"י להיטא) הובא בכ"מ בדא"ח, ולע"ע מצאתי באדרא זוטא (זח"ג רפח, א): פתח ר"ש ואמר כוי בחד קטירא אתקטרנא ב"י בקוב"ה כוי. ושם (רצב, א): [נשמתי ב"י אחידא ב"י להיטא. וראה המשך יונתי שם [ע' נד ואילך]. המשך תערי"ב הנ"ל פי ריב. הערת כ"ק אדמו"ר — בסה"מ מלוקט ח"ב ע' קכב [בהוצאה החדשה — ח"א ע' קסד]. נתבאר בארוכה בסה"מ מלוקט ח"ג ע' קנא [בהוצאה החדשה — ע' רפד] ואילך. וראה בהמצויין שם.

253 בחד קטירא אתקטרנא

В «Идра Зута» рабби Шимон бар Йохай говорит: «Одним узлом я связан с Ним».

Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 ספר זוהר, האדרא זוטא א"כ"ט-ד' ל"ז

254 ואלה המשפטים

«И вот законы». В маамаре на этот стих говорится о душах мира Ацилут.

Exodus 21:1 שמות כ"א:א

ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם:

Вот постановления, которые ты предложишь им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

255 משכנותיך ישראל

«Как прекрасны шатры твои, Яаков, жилища твои, Израиль». В конце приводится ссылка на маамар на этот

стих.

Numbers 24:5 במדבר כ"ד:ה

מה־טבו אהליך יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

Как прекрасны шатры твои, о Яаков, жилища твои, о Израиль!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

256 משכני אחריך נרוצה

«Влеку меня, за Тобой мы победим». В кратком изложении напоминает, что прохладная любовь сына нуждается в том, чтобы Б-г сначала пробудил её.

Song of Songs 1:4 שיר השירים א'ד:ד

מִשְׁכְּנֵי אַחֲרֶיךָ נְרוּצָה הֵבִיאֵנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בְּךָ נִזְכִּירָה דְּרִיךְ מִיַּיִן מִיִּשְׁרָיִם אֶהְבֹּדָה:

Влеку меня, и мы победим за тобою; царь ввёл меня в свои чертоги; мы будем радоваться и веселиться о тебе, будем превозносить твою любовь более вина! Поистине любят тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257 הגידה לי שאהבה נפשי

«Скажи мне, возлюбленный душой моей, где пасёшь Ты... ибо зачем мне быть как покрытой покрывалом?» В кратком изложении напоминает весь стих в объяснении, данном в разделе 2.

Song of Songs 1:7 שיר השירים א'ז:ז

הַגִּידָה לִּי שֶׁאֲהַבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעָה אֵיכָה תִרְבִּיץ בַּצֹּהֲרִים שְׁלֹמָה אֶהְיָה כַּעֲטִיף עַל עֲדָרֵי חֲבֵרֶיךָ:

Tell me, O thou whom my soul loveth, Where thou feedest, where thou makest thy flock to rest at noon; For why should I be as one that veileth herself Beside the flocks of thy companions?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

258 אכלתי יערי עם דבשי

«Я ел соты мои с мёдом моим» — это понимается как относящееся к благословениям перед Шма и к самому Шма.

Song of Songs 5:1 שיר השירים ה'א:א

בָּאתִי לִגְנֵי אַחֲתִי כָלָה אֶרִיתִי מוֹרֵי עִם־בְּשָׂמִי אֲכַלְתִּי יַעְרֵי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבֵי אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

259 נדרים סייג לפרישות

Рабби Акива: обеты — ограда для воздержания.

Pirkei Avot 3:13 משנה אבות ג'י"ג:יג

רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר, שְׁחוּק וְקָלוּת רֹאשׁ, מְרַגְלִין לְעֶרְוָה. מְסֻרָת, סִיג לתוֹרָה. מַעֲשָׂוֹת, סִיג לְעֵשֶׂר. נִדְרִים, סִיג לְפְרִישׁוּת. סִיג לְחֻמָּה,

שְׁתִּיקָה:

Рабби Акива сказал: Веселье и легкомыслие приучают к распутству; предание — ограда для Торы; десятины — ограда для богатства; обеты — ограда для воздержания; ограда мудрости — молчание.
Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

260 אין אשה דרכה לכבש

В Талмуде сказано: мужчине свойственно покорять, а не женщине; здесь имеется в виду начальный этап, на котором человек ещё не способен преобразить материальное.

Yevamot 65b:4-5 ה"ד-ה"ה

גמי מנא הנני מילי? אמר רבי אילעא משום רבי אלעזר ברבי שמעון: אמר קרא: "ומלאו את הארץ וכבשוה". איש דרכו לכבש, ואין אשה דרכה לכבש. אדרבה: "וכבשוה" תרתי משמע! אמר רב נחמן בר יצחק: "וכבשוה" כתיב. רב יוסף אמר, מהקא: "אני אל שדי פרה ורבה", ולא קאמר "פרו ורבו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 19

261 ואם היו תהי לאיש

«Если она выйдет замуж за мужчину» — вторая ступень любви жены.

Numbers 30:7 ה"ז

ואם־היו תהיה לאיש ונדרה עליה או מבטא שפתיה אשר אסרה על־נפשה:

And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

262 מטרה בת מי זהב

Меетавель, дочь Матред, дочь Мей-Захава: эти имена истолковываются как поглощённость великой любовью и как золото, превосходящее серебро.

Genesis 36:39 ל"ו-ל"ז

וימת בעל חנו בן־עקבור וימלך תחתיו הדר ושם עירו פעו ושם אשתו מהיטבאל בת־מטרד בת מי זהב:

И умер Баал-Ханан, сын Ахбора, и воцарился вместо него Хадар; имя его города было Пау, а имя его жены — Мехетавэль, дочь Матред, дочери Ме-Захава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

263 ועמד לא חפצתי

«И кроме Тебя, ничего не желаю на земле».

Psalms 73:25 ה"ג-ה"ד

מי־לי בשמים ועמד לא־חפצתי כְּאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

264 ואל אישך תשוקתך

«И к мужу твоему будет влечение твоё» — образ любви жены.

Genesis 3:16 ה"ט-ה"י

אֶל־הָאִשָּׁה אָמַר הָרְבָּה אֲרֻכָּה עֲצוֹנָה וְהָרְגָה בְּעֶצֶב תֵּלְדִי בָנִים וְאֶל־אִישָׁךְ תִּשְׁקֶתָּה וְהוּא יִמְשָׁל־בָּךְ:

И сказал Он женщине: «Умножая, умножу страдания твоё и муки твои; в муках будешь рождать детей; и к мужу твоему будет влечение твоё, и он будет господствовать над тобою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

265 ויהיו שניהם ערומים

«И были они оба наги» — это истолковывается как освобождение от посторонних желаний.

Genesis 2:25 ה"כ-ה"כ"א

וַיְהִיו שְׁנֵיהֶם עֲרוּמִים הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבָּשְׁשׁוּ:

И были оба наги, человек и его жена, и не стыдились.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

266 ביום ההוא תקראי אישי

«В тот день ты назовёшь Меня Иши (мой Муж)».

Hosea 2:18 ה"י-ה"י

וְהָיָה בַּיּוֹם־הַהוּא נֹאֶם־ה' תִּקְרָאִי אִישִׁי וְלֹא־תִקְרָאִי־לִי עוֹד בְּעָלִי:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний, что ты назовёшь Меня «Иши», и уже не будешь называть Меня «Баали».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

267 והפר את נדרה

«И он отменит её обет»: когда душа способна преобразить дозволенное, обет больше не нужен.

Numbers 30:9 ה"ט-ה"י

וְאִם בַּיּוֹם שָׁמַע אִשָּׁה יְגִיֵּא אוֹתָהּ וְהִפְרָ אֶת־נִדְרָהּ אֲשֶׁר עָלֶיהָ וְאֵת מִבְטָא שְׁפִתֶיהָ אֲשֶׁר אָסְרָה עַל־נַפְשָׁהּ וְה' יִסְלַח־לָהּ:

But if her husband disallow her in the day that he heareth it, then he shall make void her vow which is upon her, and the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul; and the L-RD will forgive her.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 20

268 נערה המאורסה אביה ובעלה מפירין נדריה

Мишна: обеты обрученной девушки отменяются её отцом и мужем совместно.

Nedarim 66b:8-10 ה"ח-ה"י

אמר לה: וילי תברי יתהון על רישא דבבא. הוה יתיב בבא בן בוטא אבבא וקא דאין דינא. אזלת ותברת יתהון על רישיה. אמר לה: מה הדין דעבדת? אמרה לה: כך ציוני בעלי. אמר: את עשית רצון בעליך, המקום יוציא ממך שני בנים כבבא בן בוטא. הדרן עלך רבי אליעזר נערה המאורסה, אביה ובעלה מפירין נדריה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

269

לא זו מחבבה עד שקראה בתי

Притча о царе, любившем свою дочь: сначала он называл её «дочь моя», затем — «сестра моя», а потом — «мать моя».

שיר השירים רבה ג'י"א:ב' Shir HaShirim Rabbah 3:11:2

... שהיתה לו בת יחידה והיה מחבבה יותר מדאי והיה קורא אותה בתי, ולא זו מחבבה עד שקרא אותה אחותי, ולא זו מחבבה עד שקרא אותה אמי. כך היה מחבב יותר מדאי הקדוש ברוך הוא לישראל, וקראו בתי, הרי הוא דכתיב (תהלים מה, יא): שמעי בת וראי, ולא זו מחבבו עד שקראו אחותי, שנאמר (שיר השירים ה, ב): פתחי לי אחתי רעיתי. ולא זו מחבבו עד שקראו אמי, שנאמר (ישעיה נא, ד): הקשיבו אלי עמי ולאומי אלי האזינו, ולאמי בתי, עמד ...

"At the crown with which his mother crowned him," Rabbi Yohanan said: Rabbi Shimon ben Yohai asked Rabbi Elazar ben Rabbi Yosei, he said to him: 'Have you possibly heard from your father what is: "At the crown with which his mother crowned him"?' He said to him: 'Yes.' He said to him: 'What?' He said to him: '[It is analogous] to a king who had an only daughter and he loved her exceedingly much and would call her: My daughter. He did not stop loving her until he called ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

270

ואם היו תהי לאיש

«И если она выйдет замуж за мужчину».

במדבר ל"ז: Numbers 30:7

ואם־היו תהיה לאיש ונדרתה עליה או מבטא שפתייה אשר אסרה על־נפשה:

And if she be married to a husband, while her vows are upon her, or the clear utterance of her lips, wherewith she hath bound her soul;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

271

אחותי בת אבי היא

«Она — сестра моя, дочь отца моего, но не дочь матери моей, и она стала моей женой».

בראשית כ"י: Genesis 20:12

וגם־אמנה אחתי בת־אבי הוא אך לא בת־אמי ותהי־לי לאשה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

נובלות חכמה שלמעלה תורה

Перечень рабби Авина вещей, являющихся «опавшими плодами» (новелот) чего-то высшего: опавший плод высшей мудрости — Тора. Это объясняет, почему нынешняя связь через Тору всё ещё является лишь обручением.

בראשית רבה י"ז: Bereshit Rabbah 17:5

... נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתין: נובלת אורה של מעלה - גלגל

חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [hipily] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

273

ואיש אשר יקח את אחותו בת אביו

Стих о запрещённой связи, заканчивающийся словами «это — хесед» (позор); Зоар истолковывает его как высший союз посредством Хеседа.

ויקרא כ"י: Leviticus 20:17

ואיש אשר־יקח את־אחותו בת־אביו או בת־אמו ורָאָה את־עֲרוּתָהּ והיא־תרָאֶה את־עֲרוּתוֹ חֶסֶד הוא וְנִכְרְתוּ לְעֵינֵי בְנֵי עַמּוֹ עֲרוֹת אֲחֻתוֹ גִּלְהָ עוֹנוֹ יָשָׂא:

And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness: it is a shameful thing; and they shall be cut off in the sight of the children of their people: he hath uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

274

ואיש אשר יקח את אחותו בת אביו

Текст приводит слова Зоара в разделе «Ахареи» об этом стихе, истолковываемом как союз вав и эй.

ספר זוהר, אחרי מות נ"ט:ש"ס-361:362:59: Zohar, Achrei Mot 59:362-61:369

Мы учили, что после того, как Каин и Авель были удалены, Адам вернулся к жене, облекся в новый дух и породил Шета, с которым начались в мире поколения праведников. Б-г проявил милосердие к миру, и у каждого родилась женщина, чтобы населить мир, согласно высшему образцу. Ибо так мы утверждали в тайном учении Мишны: «Если человек берет в жены свою сестру, дочь отца своего или дочь матери своей, это хесед» (буквально: милосердие); воистину так, и после появления хеседа снизу от высшего вышли корни и стволы, и распространились ветви, и...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

275

לא זו מחבבה עד שקראה אמי

Та же притча: он не переставал дорожить ею, пока не назвал её «сестра моя», а затем — «мать моя».

שמות רבה כ"ה: Shemot Rabbah 52:5

... משל למלך, שהיתה לו בת יחידה, והיה מחבבה ביותר מדאי, והיה קורא אותה בתי. לא זו מחבבה, עד שקראה אחותי, ועד שקראה אמי. כך הקב"ה, בתחילה קרא לישראל בת, שנאמר (תהלים מה): שמעי בת

וראי והטי אונך ושכחי עמך ובית אבִיךָ, לא זו מחבֵּבן עד שקראן אחותי, שנאמר (שיר ה'): פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה, לא זו מחבֵּבן, עד שקראן אמי, שנאמר (ישעיה נא): הקשיבו אלי עמי ולאמי אלי האזינו כי תורה מאתי תצא ומשפטי לאור עמים ארגיע. עמד רשב"י ונשקו על ...

Иное толкование: «принесли Скинию» — об этом сказано: «Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Соломона, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы и в день радости его сердца» (Песнь песней 3:11). Когда были сказаны эти слова? В день, когда была воздвигнута Скиния, когда в Израиле было великое ликование, ибо Святой, благословен Он, пребывал среди них. «Дочери Сиона [Цийон]» — дети, которые являют собой Мои отличительные [hamecuyanim], как признают идолопоклонники (Эц Йосеф). Подобно тому как на указательный столб указывают пальцем, так и на Израиль указывают пальцем. То ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

276

בכל מאדך

«И всей силой твоей». Здесь имеется в виду внутренний уровень Нуквы — желание сердца.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

277

אחת היא יונתי

«Она одна, голубка моя; она единственная у матери своей». Она становится подобной Име.

Song of Songs 6:9 שיר השירים ו:ט

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמְתִּי אַחַת הִיא לְאִמָּה בָּרָה הִיא לְיֹלְדָתָהּ רְאוּהָ בְנוֹת וְיִאֲשְׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִלְגָשִׁים וְהִלְלוּהָ:

Голубка моя, непорочная моя — единственная она; она единственная у матери своей, избранная у родившей ее. Увидели ее дочери и назвали счастливой; царицы и наложницы — и они восхвалили ее.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ו, ט.

278

ביום ההוא יהי

«В тот день Авая будет един, и имя Его — едино», — цитируется в примечании Kehot.

Zechariah 14:9 זכריה י"ד:ט

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יד, ט.

279

תריין רעין דלא מתפרשין

В Zoape Аба и Има описываются как два спутника, которые никогда не расстаются.

Zohar II, 56a זח"ב נו, א

Zohar III, 4a זח"ג ד, א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב נו, א. זח"ג ד, א. אזה"ת נצבים ע' ארכב.

280

תריין רעים דלא מתפרשין

Еще одно место в Зоаре о двух спутниках, которые никогда не расстаются; оно цитируется в примечании Kehot.

Sofar, Beshalach 18:262-19:274 ש"ח:רס"ב

ש"ט:ע"ד

281

אהל בל יצען

«Шатер, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не будут выдернуты». Постоянное единение.

Isaiah 33:20 ישעיהו ל"ג:כ

הַזֶּה צִיּוֹן קָרִית מוֹעֲדֵנוּ עֵינֵךְ תִּרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נוֹה שְׁאֵנָה אֶהָל בְּלִי-יִצְעָן בְּלִי-יִסַּע יְתִדְתּוֹ לְנֹצַח וְכָל-חֲבָלָיו בְּלִי-נִתְקוֹן:

Взгляни на Сион, город наших торжественных собраний; глаза твои увидят Иерусалим, мирное жилище, шатёр, который не будет сдвинут, колья которого никогда не будут выдернуты и ни одна верёвка которого не будет порвана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לג, כ.

282

אישה יקימנו

«Муж ее может утвердить это, и муж ее может отменить это».

Numbers 30:14 במדבר ל"ד

כָּל-יָגֵדֵר וְכָל-שִׁבְעַת אֶפֶס לַעֲנֹת נַפְשׁ אִשָּׁה יְקִימֶנּוּ וְאִשָּׁה יִפְרֹנּוּ:

Every vow, and every binding oath to afflict the soul, her husband may let it stand, or her husband may make it void.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

283

אישה יקימנו

В тексте цитируется Зоар, где об этом стихе сказано: утверждение мужем — это вознесение Малхут.

Sofar, Vayechi 57:557-58:566 תקס"ז:נ"ח-תקס"ח:נ"ח

Observe now. Jacob had four wives and begat sons from all of them. When he was about to die the Shekinah stood over him. He sought to bless these two, but he was not able, being afraid of the Shekinah. He said: "What shall I do, seeing that both of them are from the side of stern judgement? And if I try to force the Shekinah, I shall not be able, for I have had four wives, which are a complete portion. I will leave them to the master of ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

284

ויהי בנסוע הארון

«Когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: Восстань, Авая».

Numbers 10:35 ל"ה

ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפצו איבך וינסו משנאיך מפניך:

And it came to pass, when the ark set forward, that Moses said: 'Rise up, O L-RD, and let Thine enemies be scattered; and let them that hate Thee flee before Thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י', לה.

285

ולא תוסף קום

«Пала она, больше не поднимется, дева Израиля».

Amos 5:2 ב"ב

נפלה לא-תוסיף קום בתולת ישראל נשאל נשפה על-אדמתה אין מקימה:

Пала дева Израиля, не подняться ей более; повержена она на земле своей, и некому поднять её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

286

ולא תוסף קום כ"א קוב"ה יוקים לה

В тексте приводится Зоар на Ваикра: сама она не поднимется, но Святой, благословен Он, поднимет ее.

Zohar, Vayikra 9:71-10:80 פ"ב

The thought of man is also the fountain-head of his life, and from it stretch ways and paths to pervert his ways in this world and in the next. From that thought issues the defilement of the evil inclination to work harm to him and to all, and from it come error and iniquity and presumptuous sin, idolatry, fornication and bloodshed; wherefore it says, "my thoughts are not as your thoughts". Hence it says, first of all, "If his oblation be a burnt-offering", for the "burnt-offering" ('olah) has reference to ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

287

סדי"ה כי ההרים ימוש

Там слова «горы могут отойти» сопоставляются с изречением о том, что в будущем пророки будут отстранены: не упразднены, но подобны свече перед факелом на фоне великого будущего раскрытия доброты, находящегося намного выше цепи нисходящих миров. Та же мысль лежит в основе сказанного здесь о посрамлении солнца и луны.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת תצא מא, ב.

288

כי ההרים ימוש

«Ибо горы могут сдвинуться, и холмы — поколебаться, но милость Моя не отступит от тебя».

Isaiah 54:10 נ"ד

כי ההרים ימוש והגבעות תמוטטנה וחסדי מאתה לא ימוש וברית שלומי לא תמוטט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поко-

леблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

289

Талмуд приводит слова «И луна будет посрамлена» в обсуждении вопроса о том, когда муж может отменить обет.

Nedarim 90a:2 א"ב

ורב פפי אמר: מחלוקת בהפירה, דרבי נתן סבר: אין הבעל מיפר אלא אם כן חל נדר, דכתיב: 'והפירה הלכנה'. ורבנן סברי: בעל מיפר אף על פי שלא חל נדר, דכתיב: 'מיפר מחשבות ערומים'.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

290

«И луна будет посрамлена, и солнце устыдится, ибо будет царствовать Авая Воинств».

Isaiah 24:23 כ"ג

והפירה הלכנה ובושה החמה כ"מלך ה' צבאות בהר ציון ובירושלם ונגד זמניו כבוד:

Then the moon shall be confounded, and the sun ashamed; For the L-RD of hosts will reign in mount Zion, And in Jerusalem, and before His elders shall be Glory.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

291

ה' הפיר

«Авая расстроил замысел народов». Здесь употреблен глагол «хефир» — то же слово, что используется для отмены обетов.

Psalms 33:10 י"ג

ה' הפיר עצת-גוים הניא מחשבות עמים:

The L-RD bringeth the counsel of the nations to nought; He maketh the thoughts of the peoples to be of no effect.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, י.

292

ברכות (במדבר פ"ב

В примечании приводится «Op a-Tora» как источник дальнейшего обсуждения мидраша, сравнивающего праотцов с солнцем, луной и звёздами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אוה"ת פ' בא ע' רנט. פ' תשא ע' איתכח.

293

ולמה נמשלו בכוכבים ולא בחמה ולבנה

В мидраше Авраам сравнивается с солнцем, Ицхак — с луной, а Яаков — со звёздами; в будущем солнце и луна будут посрамлены, но не звёзды.

Bamidbar Rabbah 2:13 ב"י

294

לא עתה יבוש יעקב

«И ныне не будет стыдиться Яаков, и лицо его не поbledнеет ныне».

Isaiah 29:22 כ"ט

לכן כה-אמר ה' אלי-בית יעקב אשר פדה את-אברהם לא-עתה יבוש יעקב ולא עתה פניו יחורו:

Поэтому так говорит Вс-вышний, искупивший Авраама, о доме Яакова: Яаков ныне не будет постыжен, и лицо

его ныне не побледнеет;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כט, כב.

295 | Примечание Кегот указывает для этих слов на Tikkunei Zohar 69.

תקוני זוהר ס"ט Tikkunei Zohar 69

אבזאצ 21

296 | והיה אור הלבנה כאור החמה

«Свет луны станет как свет солнца, а свет солнца — семикратным».

ישעיהו ל"ב:26 Isaiah 30:26

וְהָיָה אֹרֶה-הַלְבָּנָה כְּאֹרֶה הַחֲמָה וְאֹרֶה הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־כָּפָל כְּאֹרֶה שֶׁבַע הַיָּמִים בְּיוֹם חֶבֶשׁ ה' אֶת־שֹׁכֵר עֲמוֹ וּמִחֵץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

297 | דבכהיא שעתא חפרה נהורא דלבנה דהשתא

Раши объясняет слова «и луна будет посрамлена» словами «свет луны станет как свет солнца»: в то время свет нынешней луны будет посрамлён.

רש"י על נדרים צ"ב:א:1 Rashi on Nedarim 90b:1

למימרא דילא הוה מעשה - כלומר דלא הוה צריך למיעבד האי דעבד רב אחא בר רב הונא מההוא גברא דאתייה לקמיה דרב חסדא:

Vilna Edition (Public Domain)

298 | כולא כלא חשיב

Утверждение Зоара о том, что всё перед Ним считается ничем.

ספר זוהר, הקדמה כ"קפ"ח-20:188-22:199 Zohar, Introduction 20:188-22:199
 כ"ב:קצ"ט

299 | כאור החמה . . שבעתים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ל, כו.

300 | ביום השלישי יקימנו

«На третий день Он поднимет нас, и мы будем жить пред Ним».

הושע ו':ב' Hosea 6:2

יְחִיֵּנוּ מִיָּמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו:

Через два дня Он оживит нас, в третий день поднимет нас, и будем жить пред Ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
 ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ו, ב.

301

ביום השלישי יקימנו

Мидраш о словах «на третий день» перечисляет решающие события третьего дня в Писании, начиная с этого стиха из книги Ошеа.

בראשית רבה נ"ו:א' Bereshit Rabbah 56:1

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחיינו מיומים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

“On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance” (Genesis 22:4). “On the third day, Abraham lifted his eyes” - it is written: “He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him” (Hosea 6:2). “On the third day” of the tribes, as it is written: “Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]” (Genesis 42:18). “On the third day” of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pardes Rimonim (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daf Shevui (CC0); Wikisource (CC-BY-SA); Sifrei by Rabbi Shraga Silverstein (CC-BY); Vilna Edition (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Apei Ravrevei: Shulchan Aruch Even HaEzer, Lemberg, 1886 (Public Domain); The Jerusalem Talmud, edition by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); The Jerusalem Talmud, translation and commentary by Heinrich W. Guggenheimer. Berlin, De Gruyter, 1999-2015 (CC-BY); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/matos/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак